



## Sisukord

## II Muud kui seadusandlikud aktid

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

2011/780/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 28. november 2011, Euroopa Liidu võetava seisukoha kohta EMP Ühiskomitees seoses EMP lepingu XIII lisa („Transport”) muutmisega ..... 1

## MÄÄRUSED

- ★ Nõukogu rakendusmäärus (EL) nr 1244/2011, 1. detsember 2011, millega rakendatakse määrust (EL) nr 442/2011 piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Süürias ..... 8
- ★ Nõukogu rakendusmäärus (EL) nr 1245/2011, 1. detsember 2011, millega rakendatakse määrust (EL) nr 961/2010, milles käsitletakse Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid ..... 11
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1246/2011, 29. november 2011, millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus [„Mantecados de Estepa” (KGT)] ..... 32
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1247/2011, 29. november 2011, teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris ..... 34

Hind: 7 EUR

(Jätub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1248/2011, 29. november 2011, teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris .....	37
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1249/2011, 29. november 2011, teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris .....	39
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1250/2011, 29. november 2011, millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus [„Πατάτα Νάξου” („Patata Naxou”) (KGT)] .....	41
★ Komisjoni määrus (EL) nr 1251/2011, 30. november 2011, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive 2004/17/EÜ, 2004/18/EÜ ja 2009/81/EÜ seoses riigihankemenetluste suhtes kohaldatavate piirmääradega <sup>(1)</sup> .....	43
★ Komisjoni määrus (EL) nr 1252/2011, 30. november 2011, millega keelatakse Madalmaade lipu all sõitvatel laevadel merikuratlaste püük VII püügipiirkonnas .....	45
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1253/2011, 1. detsember 2011, millega muudetakse määrusi (EÜ) nr 2305/2003, (EÜ) nr 969/2006, (EÜ) nr 1067/2008 ja (EÜ) nr 1064/2009, millega avatakse kolmandatest riikidest imporditava teravilja liidu tariifikvoodid ja sätestatakse nende haldamine .....	47
Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1254/2011, 1. detsember 2011, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril .....	49

#### OTSUSED

★ Nõukogu otsus 2011/781/ÜVJP, 1. detsember 2011, Euroopa Liidu politseimissiooni (EUPM) kohta Bosnias ja Hertsegoviinas .....	51
★ Nõukogu otsus 2011/782/ÜVJP, 1. detsember 2011, mis käsitleb Süüria vastu suunatud piiravaid meetmeid ja millega tunnistatakse kehtetuks otsus 2011/273/ÜVJP .....	56
★ Nõukogu otsus 2011/783/ÜVJP, 1. detsember 2011, millega muudetakse otsust 2010/413/ÜVJP, mis käsitleb Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid .....	71
2011/784/EL:	
★ Komisjoni otsus, 25. august 2011, mis käsitleb Läti antud riigiabi C 39/09 (ex N 385/09) „Ventspils sadama infrastruktuuri riiklik rahastamine” (teatavaks tehtud numbri K(2011) 6043 all) <sup>(1)</sup> .....	92



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

## NÕUKOGU OTSUS,

28. november 2011,

**Euroopa Liidu võetava seisukoha kohta EMP Ühiskomitees seoses EMP lepingu XIII lisa („Transport”) muutmisega**

(2011/780/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eelkõige selle artikli 100 lõiget 2 koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse nõukogu 28. novembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 2894/94 Euroopa Majanduspiirkonna lepingu rakendamise korra kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 1 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Majanduspiirkonna lepingu (edaspidi „leping”) XIII lisa sisaldab transporti käsitlevaid erisätteid ja -korda.
- (2) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. veebruari 2008. aasta määruse (EÜ) nr 216/2008 (mis käsitleb tsiviillennunduse valdkonna ühiseeskirju ja millega luuakse Euroopa Lennundusohutusamet ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 91/670/EMÜ, määrus (EÜ) nr 1592/2002 ning direktiiv 2004/36/EÜ) <sup>(2)</sup> peamine eesmärk on luua ja säilitada liidus tsiviillennundusohutuse ühtne kõrge tase.
- (3) Euroopa Lennundusohutusameti tegevus võib Euroopa Majanduspiirkonna tsiviillennundusohutuse taset mõjutada.

(4) Seepärast tuleks määrus (EÜ) nr 216/2008 lepingusse inkorporeerida, et võimaldada EFTA riikidel Euroopa Lennundusohutusametis täiel määral osaleda.

(5) Kuna määrusega (EÜ) nr 216/2008 tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1592/2002, <sup>(3)</sup> mis on lepingusse inkorporeeritud, tuleks määrus (EÜ) nr 1592/2002 sellest tulenevalt lepingust välja jätta.

(6) Lepingu XIII lisa tuleks vastavalt muuta.

(7) Liit peaks seega võtma EMP Ühiskomitees seisukoha, mis on sätestatud lisatud otsuse eelnõus,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu poolt EMP Ühiskomitees võetav seisukoht EMP lepingu XIII lisa („Transport”) kavandatava muutmise kohta tugineb käesolevale otsusele lisatud EMP Ühiskomitee otsuse eelnõule.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 28. november 2011

Nõukogu nimel

eesistuja

K. SZUMILAS

<sup>(1)</sup> EÜT L 305, 30.11.1994, lk 6.

<sup>(2)</sup> ELT L 79, 19.3.2008, lk 1.

<sup>(3)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. juuli 2002. aasta määrus (EÜ) nr 1592/2002, mis käsitleb tsiviillennunduse valdkonna ühiseeskirju ning Euroopa Lennundusohutusameti loomist (EÜT L 240, 7.9.2002, lk 1).

## EELNÕU

## EMP ÜHISKOMITEE OTSUS nr .../2011,

...

## millega muudetakse EMP lepingu XIII lisa („Transport”)

EMP ÜHISKOMITEE,

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut, mida on muudetud Euroopa Majanduspiirkonna lepingut kohandava protokolliga, edaspidi „leping”, eriti selle artiklit 98,

ning arvestades järgmist:

- (1) Lepingu XIII lisa on muudetud EMP Ühiskomitee [kuupäev] otsusega nr .../...<sup>(1)</sup>.
- (2) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. veebruari 2008. aasta määruse (EÜ) nr 216/2008 (mis käsitleb tsiviillennunduse valdkonna ühiseeskirju ja millega luuakse Euroopa Lennundusohutusamet ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 91/670/EMÜ, määrus (EÜ) nr 1592/2002 ning direktiiv 2004/36/EÜ)<sup>(2)</sup> peamine eesmärk on luua ja säilitada liidus tsiviillennundusohutuse ühtne kõrge tase.
- (3) Euroopa Lennundusohutusameti tegevus võib Euroopa Majanduspiirkonna tsiviillennundusohutuse taset mõjutada.
- (4) Seepärast tuleks määrus (EÜ) nr 216/2008 lepingusse inkorporeerida, et võimaldada EFTA riikidel Euroopa Lennundusohutusametis täiel määral osaleda.
- (5) Määrusega (EÜ) nr 216/2008 tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1592/2002,<sup>(3)</sup> mis on lepingusse inkorporeeritud ja mis tuleks sellest tulenevalt lepingust välja jätta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

Lepingu XIII lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse lisale.

## Artikkel 2

Määruse (EÜ) nr 216/2008 islandi- ja norrakeelne tekst, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* EMP kaasandes, on autentseid.

## Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub ..., tingimusel et EMP Ühiskomiteele on esitatud kõik lepingu artikli 103 lõike 1 kohased teated (\*).

## Artikkel 4

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* EMP osas ja selle EMP kaasandes.

Brüssel, ...

EMP Ühiskomitee nimel

eesistuja

EMP Ühiskomitee  
sekretärid

<sup>(1)</sup> ELT L ...

<sup>(2)</sup> ELT L 79, 19.3.2008, lk 1.

<sup>(3)</sup> EÜT L 240, 7.9.2002, lk 1.

(\*) [Põhiseadusest tulenevaid nõudeid ei ole nimetatud.] [Põhiseadusest tulenevad nõuded on nimetatud.]

**EFTA riikide deklaratsioon seoses EMP Ühiskomitee otsusega nr ..., millega inkorporeeritakse lepingusse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. veebruari 2008. aasta määrus (EÜ) nr 216/2008, mis käsitleb tsiviilennunduse valdkonna ühiseeskirju ja millega luuakse Euroopa Lennundusohutusamet ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 91/670/EMÜ, määrus (EÜ) nr 1592/2002 ning direktiiv 2004/36/EÜ**

„Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EÜ) nr 216/2008 käsitletakse muu hulgas volitust määrata trahve ja karistumakseid lennuohutuse valdkonnas. Käesoleva määruse inkorporeerimine ei piira institutsioonilisi lahendusi seoses tulevaste õigusaktidega, millega antakse volitused sanktsioonide kehtestamiseks.”

—

## LISA

## EMP Ühiskomitee otsuse nr ...

Lepingu XIII lisa muudetakse järgmiselt.

1. Punkti 66a (nõukogu määrus (EMÜ) 3922/91) ja punkti 66r (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2004/36/EÜ) lisatakse järgmine taane:

„— **32008 R 0216:** Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 216/2008, 20. veebruar 2008 (ELT L 79, 19.3.2008, lk 1).”

2. Punktile 68a (nõukogu direktiiv 91/670/EMÜ) lisatakse:

„, , muudetud järgmise õigusaktiga:

— **32008 R 0216:** Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 216/2008, 20. veebruar 2008 (ELT L 79, 19.3.2008, lk 1).”

3. Punkti 66n (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1592/2002) tekst asendatakse järgmise tekstiga:

„**32008 R 0216:** Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 216/2008, 20. veebruar 2008, mis käsitleb tsiviilennunduse valdkonna ühiseeskirju ja millega luuakse Euroopa Lennundusohutusamet ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 91/670/EMÜ, määrus (EÜ) nr 1592/2002 ning direktiiv 2004/36/EÜ (ELT L 79, 19.3.2008, lk 1).

Käesolevas lepingus loetakse selle määruse sätteid järgimiste kohandustega:

- a) Kui edaspidi ei ole sätestatud teisiti ja sõltumata lepingu protokollist nr 1, hõlmab kõnealuses määruses sisalduv mõiste „liikmesriik/liikmesriigid” lisaks oma tähendusele kõnealuses määruses ka EFTA riike. Kohaldatakse protokoll 1 lõiget 11.
- b) Seoses EFTA riikidega aitab amet vajaduse korral olenevalt asjaoludest EFTA järelevalveametit või alalist komiteed nende ülesannete täitmisel. Olenevalt asjaoludest teevad amet ja EFTA järelevalveamet või alaline komitee vajaduse korral koostööd ja vahetavad teavet.
- c) Ühtegi käesoleva määruse sätet ei tõlgendata kui ametile volituste andmist tegutseda rahvusvaheliste lepingute kohaselt EFTA riikide nimel muul eesmärgil kui selleks, et abistada neid kõnealustest lepingutest tulenevate kohustuste täitmisel.
- d) Artiklit 12 muudetakse järgmiselt:
- i) lõikesse 1 lisatakse sõna „ühenduse” järele sõnad „või EFTA riigi”;
- ii) lõige 2 asendatakse järgmisega:

„Kui liit peab kolmanda riigiga läbirääkimisi sellise lepingu sõlmimiseks, millega nähakse ette, et liikmesriik või lennundusohutusamet võivad sertifikaate välja anda kõnealuse kolmanda riigi lennundusameti sertifikaatide alusel, püüab ta EFTA riikidele saada pakkumise samalaadse lepingu sõlmimiseks asjaomase kolmanda riigiga. EFTA riigid omakorda püüavad sõlmida kolmandate riikidega liidu lepingutele vastavad lepingud.”

- e) Artikli 14 lõikele 7 lisatakse järgmine lõik:

„Ilma et see piiraks EMP lepingu protokoll nr 1 lõike 4 punkti d kohaldamist ning juhul, kui komisjon ja EFTA järelevalveamet vahetavad teavet käesoleva lõike kohaselt vastu võetud otsuse kohta, edastab komisjon EFTA järelevalveametilt saadud teabe ELi liikmesriikidele ning EFTA järelevalveamet edastab komisjonilt saadud teabe EFTA riikidele.”

- f) Artiklisse 15 lisatakse järgmine lõige:

„5. Käesoleva määruse kohaldamisel kohaldatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määrust (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele) ka ameti kõiki EFTA riike käsitlevate dokumentide suhtes.”

- g) Artikli 17 lõike 2 punkti b lisatakse järgmine tekst:

„Samuti abistab amet EFTA järelevalveametit ja annab talle samasugust abi, kui sellised meetmed ja ülesanded kuuluvad lepingu kohaselt järelevalveameti pädevusse.”

- h) Artikli 17 lõike 2 punkt e asendatakse järgmisega:

„täidab oma pädevusallas funktsioone ja ülesandeid, mis on lepinguosalistele pandud kehtivate rahvusvaheliste konventsioonide, eelkõige Chicago konventsiooniga. EFTA riikide lennuametid täidavad selliseid funktsioone ja ülesandeid üksnes käesolevas määruses ettenähtud ulatuses.”

- i) Artikli 20 esimene lause asendatakse järgmisega:

„Artikli 4 lõike 1 punktides a ja b nimetatud toodete, osade ja seadmete puhul teostab amet vajaduse korral ning vastavalt Chicago konventsiooni või selle lisade sätetele konstrueerimis-, tootja- või registreerimisriigi funktsioone ja ülesandeid, mis on seotud konstruktsioonitüübi heakskiitmisega. EFTA riikide lennuametid täidavad selliseid funktsioone ja ülesandeid üksnes käesolevas artiklis ettenähtud ulatuses.”

- j) Artiklit 24 muudetakse järgmiselt.

- i) Lõikele 1 lisatakse järgmine tekst:

„Amet annab EFTA riigi standardimiskontrollidest aru EFTA järelevalveametile.”

- ii) Lõikele 4 lisatakse järgmine tekst:

„Seoses EFTA riikidega nõustab ametit EFTA järelevalveamet.”

- k) Artikli 25 lõikele 1 lisatakse järgmine tekst:

„Volitus määrata trahve ja karistumakseid isikutele ja ettevõtjatele, kellele amet on välja andnud sertifikaadi, antakse EFTA järelevalveametile, juhul kui kõnealused isikud või ettevõtjad on asutatud EFTA riigis.”

- l) Artikli 25 lõikes 4 asendatakse seoses EFTA riikidega sõnad „Euroopa Ühenduste Kohtul” sõnadega „EFTA kohtul” ja sõna „komisjon” sõnadega „EFTA järelevalveamet”.

m) Artiklisse 29 lisatakse järgmine lõige:

„4. Erandina Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 12 lõike 2 punktist a võib ameti tegevdirektor lepingu alusel tööle võtta EFTA riikide kodanikke, kellel on kõik kodanikuõigused.”

n) Artiklisse 30 lisatakse järgmine tekst:

„EFTA riigid kohaldavad ameti ja selle töötajate suhtes Euroopa Liidu privileegide ja immuuniteetide protokoll ja selle protokoll alusel vastu võetud kehtivaid eeskirju.”

o) Artikli 32 lõikes 1 lisatakse sõnade „ühenduse ametlikes keeltes” järele järgmine tekst:

„ning islandi ja norra keeles”.

p) Artikli 33 lõike 2 punkti c järele lisatakse järgmine tekst:

„ca) lõikele b vastav üldine aastaaruanne ja lõikele c vastav ameti töökava edastatakse EFTA järelevalveametile.”

q) Artiklisse 34 lisatakse järgmine lõige:

„4. EFTA riigid osalevad täies mahus haldusnõukogus, kus neil on ELi liikmesriikidega samad õigused ja kohustused, välja arvatud hääleõigus.”

r) Artiklisse 41 lisatakse järgmine lõige:

„6. EFTA riikide kodanikud võivad olla apellatsiooninõukogu liikmed, sealhulgas esimehed. Kui komisjon koostab lõikes 3 nimetatud isikute nimekirja, võtab ta arvesse ka sobivaid EFTA riikide kodanikke.”

s) Artikli 54 lõike 1 lõppu lisatakse järgmine tekst:

„Seoses EFTA riikidega abistab amet eespool nimetatud ülesannete täitmisel EFTA järelevalveametit.”

t) Artikli 58 lõikes 3 lisatakse sõnade „asutamislepingu artiklis 314 nimetatud keeles” järele järgmised sõnad:

„või islandi või norra keeles.”

u) Artiklisse 59 lisatakse järgmine lõige:

„12. EFTA riigid osalevad lõike 1 punktis a osutatud ühenduse osamaksus. Sel eesmärgil kohaldatakse *mutatis mutandis* artikli 82 lõike 1 punktis a ja lepingu protokollis nr 32 sätestatud korda.”



v) Artiklile 65 lisatakse järgmised lõiked:

„8. EFTA riigid osalevad täies mahus lõike 1 kohaselt loodud komitees, kus neil on EÜ liikmesriikidega samad õigused ja kohustused, välja arvatud hääleõigus.

9. Kui komisjon ja komitee ei jõua kokkuleppele ja asjaomases küsimuses võib otsuseid teha nõukogu, võivad EFTA riigid tõstatada selle küsimuse EMP Ühiskomitees vastavalt lepingu artiklile 5.”

w) Eespool nimetatud kohandused peaksid vajaduse korral ja kui ei ole teisiti sätestatud, kehtima *mutatis mutandis* ka muude liidu õigusaktide suhtes, millega antakse volitusi ametile ja mis on inkorporeeritud lepingusse.”

---

# MÄÄRUSED

## NÕUKOGU RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1244/2011,

1. detsember 2011,

### millega rakendatakse määrust (EL) nr 442/2011 piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Süürias

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

üksustest ja asutustest, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, kanda täiendavad isikud ja üksused,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 9. mai 2011. aasta määrust (EL) nr 442/2011 piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Süürias<sup>(1)</sup>, eriti selle artikli 14 lõiget 1,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

ning arvestades järgmist:

#### Artikkel 1

(1) Nõukogu võttis 9. mail 2011 vastu määruse (EL) nr 442/2011 piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Süürias.

Käesoleva määruse lisas loetletud isikud ja üksused lisatakse määruse (EL) nr 442/2011 II lisas esitatud loetellu.

(2) Võttes arvesse Süürias valitseva olukorra tõsidust ja kooskõlas nõukogu 1. detsember 2011 otsusega 2011/782/ÜVJP (Süüria vastu suunatud piiravate meetmete kohta)<sup>(2)</sup>, tuleks määruse (EL) nr 442/2011 II lisas esitatud loetellu füüsilistest ja juriidilistest isikutest,

#### Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 1. detsember 2011

Nõukogu nimel  
eesistuja  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> ELT L 121, 10.5.2011, lk 1.

<sup>(2)</sup> Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 56.

## LISA

## Artiklis 1 osutatud isikud ja üksused

## A. Isikud

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
1.	Mohammad Al-Jleilati	Sünniaeg: 1945, sünnikoht: Damaskus	Rahandusminister. Vastutab Süüria majanduse eest.	1.12.2011
2.	Dr. Mohammad Nidal Al-Shaar	Sünniaeg: 1956, sünnikoht: Aleppo	Majandus- ja kaubandusminister Vastutab Süüria majanduse eest.	1.12.2011
3.	Kindralleitnant Fahid Al-Jassim		Staabiülem. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallega Homsis.	1.12.2011
4.	Kindralmajor Ibrahim Al-Hassan		Staabiülem asetäitja. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallega Homsis.	1.12.2011
5.	Brigaadiülem Khalil Zghraybih		14. divisjon. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallega Homsis.	1.12.2011
6.	Brigaadiülem Ali Barakat		Vabariikliku kaardiväe 103. brigaad. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallega Homsis.	1.12.2011
7.	Brigaadiülem Talal Makhiluf		Vabariikliku kaardiväe 103. brigaad. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallega Homsis.	1.12.2011
8.	Brigaadiülem Nazih Hassun		Süüria õhujõudude luureteenistus. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallega Homsis.	1.12.2011
9.	Kapten Maan Jdiid		Presidendi kaardivägi. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallega Homsis.	1.12.2011
10.	Muhammad Al-Shaar		Poliitilise julgeoleku divisjon. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallega Homsis.	1.12.2011
11.	Khald Al-Taweel		Poliitilise julgeoleku divisjon. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallega Homsis.	1.12.2011
12.	Ghiath Fayad		Poliitilise julgeoleku divisjon. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallega Homsis.	1.12.2011

## B. Üksused

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
1.	Cham Press TV	Al Qudsi building, 2nd Floor - Baramkeh - Damascus Tel: +963 - 11- 2260805 Faks: +963 - 11 - 2260806 E-post: mail@champress.com Veebisait: www.champress.net	Telekanal, mis osaleb vaeinformatsiooni levitamises ja vägivalda õhutamises meeleavaldajate vastu.	1.12.2011
2.	Al Watan	Al Watan Newspaper - Damascus - Duty Free Zone Tel: 00963 11 2137400 Faks: 00963 11 2139928	Päevaleht, mis osaleb vaeinformatsiooni levitamises ja vägivalda õhutamises meeleavaldajate vastu.	1.12.2011

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
3.	Süüria Õpingute ja Uuringute Keskus (Centre d'études et de recherches syrien (CERS)) (teise nimega CERS, Centre d'Etude et de Recherche Scientifique; teise nimega SSRC, Scientific Studies and Research Center; teise nimega Centre de Recherche de Kaboun)	Barzeh Street, PO Box 4470, Damascus	Toetab Süüria armeed materjalide hankimisel, mida kasutatakse otse meeleavaldajate jälgimiseks ja repressioonideks.	1.12.2011
4.	Business Lab	Maysat Square Al Rasafi Street Bldg. 9, PO Box 7155, Damascus Tel: 963112725499; Faks: 963112725399	Varieteetvõtte tundlike materjalide hankimiseks CERSi poolt.	1.12.2011
5.	Industrial Solutions	Baghdad Street 5, PO Box 6394, Damascus Tel/faks: 963114471080	Varieteetvõtte tundlike materjalide hankimiseks CERSi poolt.	1.12.2011
6.	Mechanical Construction Factory (MCF)	P.O. Box 35202, Industrial Zone, Al-Qadam Road, Damascus	Varieteetvõtte tundlike materjalide hankimiseks CERSi poolt.	1.12.2011
7.	Syronics – Syrian Arab Co. for Electronic Industries	Kaboon Street, P.O.Box 5966, Damascus Tel:+963-11-5111352 Faks:+963-11-5110117	Varieteetvõtte tundlike materjalide hankimiseks CERSi poolt.	1.12.2011
8.	Handasieh – Organization for Engineering Industries	P.O.Box 5966, Abou Bakr Al Seddeq Str. Damascus ja PO BOX 2849 Al Moutanabi Street, Damascus ja PO BOX 21120 Baramkeh, Damascus Tel: 963112121816 – 963112121834 – 963112214650 – 963112212743 – 963115110117	Varieteetvõtte tundlike materjalide hankimiseks CERSi poolt.	1.12.2011
9.	Syria Trading Oil Company (Sytrol)	Prime Minister Building, 17 Street Nissan, Damascus, Syria.	Riigi omandis olev ettevõtte, mis vastutab kogu Süüria naftaekspordi eest. Annab režiimile rahalist toetust.	1.12.2011
10.	General Petroleum Corporation (GPC).	New Sham- Building of Syrian Oil Company, PO Box 60694, Damascus, Syria BOX: 60694 Tel: 963113141635 Faks: 963113141634 E-post: info@gpc-sy.com	Riigi omandis olev naftaettevõtte. Annab režiimile rahalist toetust.	1.12.2011
11.	Al Furat Petroleum Company	Dummar - New Sham - Western Dummer 1st. Island -Property 2299-AFPC Building P.O. Box 7660 Damascus – Syria. Tel: 00963-11- (6183333), 00963-11- (31913333) Faks: 00963-11- (6184444), 00963-11- (31914444) afpc@afpc.net.sy	Ühisettevõtte, millest 50 % kuulub ettevõttele <i>General Petroleum Corporation</i> . Annab režiimile rahalist toetust.	1.12.2011

**NÕUKOGU RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1245/2011,**

**1. detsember 2011,**

**millega rakendatakse määrust (EL) nr 961/2010, milles käsitletakse Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 25. oktoobri 2010. aasta määrust (EL) nr 961/2010, milles käsitletakse Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 36 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 25. oktoobril 2010 vastu määruse (EL) nr 961/2010, milles käsitletakse Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid.
- (2) Nõukogu on täies ulatuses läbi vaadanud määruse (EL) nr 961/2010 VIII lisas esitatud loetelu isikutest, üksustest ja asutustest, kelle suhtes kohaldatakse kõnealuse määruse artikli 16 lõiget 2. Seda tehes võttis nõukogu arvesse asjaomaste isikute esitatud märkusi.
- (3) Nõukogu tegi järelduse, et määruse (EL) nr 961/2010 VIII lisas loetletud isikute, üksuste ja asutuste suhtes tuleks jätkata kõnealuses määruses sätestatud piiravate erimeetmete kohaldamist.
- (4) Nõukogu leidis ühtlasi, et kandeid teatavate määruse (EL) nr 961/2010 VIII lisas loetletud üksuste kohta tuleks muuta.
- (5) Arvestades lisaks jätkuvat muret, mida Euroopa Ülemkogu väljendas 23. oktoobril 2011 Iraani tuuma- ja raketiprogrammide laienemise pärast, ja kooskõlas nõukogu 1. detsembri 2011. aasta otsusega 2011/783/ÜVJP, millega muudetakse otsust 2010/413/ÜVJP, milles käsitletakse Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid, <sup>(2)</sup> tuleks määruse (EL) nr 961/2010 VIII lisas esitatud loetellu isikutest, üksustest ja asutustest, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, lisada täiendavad isikud ja üksused.
- (6) Määruse (EL) nr 961/2010 artikli 16 lõikes 2 osutatud isikute, üksuste ja asutuste loetelu tuleks vastavalt ajakohastada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EL) nr 961/2010 VIII lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 1. detsember 2011

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

C. ASHTON

<sup>(1)</sup> ELT L 281, 27.10.2010, lk 1.

<sup>(2)</sup> Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 71.

## LISA

Määruse (EL) nr 961/2010 VIII lisa muudetakse järgmiselt.

1. VIII lisasse lisatakse järgmised isikud ja üksused:

**I. Tuumategevuse või ballistiliste rakettide alase tegevusega seotud isikud ja üksused**

**A. Isikud**

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
1.	Dr Ahmad AZIZI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Melli Bank PLC</i> juhatuse aseesimees ja tegevjuht	1.12.2011
2.	Davoud BABAEI		Praegune julgeolekjuht kaitse- ja relvajõudude logistika ministeeriumi uuringute instituudi kaitsealase innovatsiooni ja uuringute organisatsioonis ( <i>Organisation of Defensive Innovation and Research</i> (SPND)), mida juhib ÜRO poolt loetellu lisatud Mohsen Fakhrizadeh. Rahvusvaheline Aatomienergia-agentuur (IAEA) on SPNDd identifitseerinud seoses Iraani tuumaprogrammi võimaliku sõjalise mõõtmega, mille küsimuses Iraan keeldub koostööd tegemast. Julgeolekjuhuina vastutab Babaei teabe avalikustamise vältimise eest, kaasa arvatud IAEAle.	1.12.2011
3.	Hassan BAHADORI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Arian Bank</i> tegevjuht	1.12.2011
4.	Sayed Shamsuddin BORBORUDI		ÜRO poolt loetellu lisatud Iraani aatomienergiaorganisatsiooni asejuht, kus ta allub ÜRO poolt loetellu lisatud Feridun Abbasi Davanile. On olnud seotud Iraani tuumaprogrammiga alates vähemalt aastast 2002, sealhulgas on ta olnud AMADi endine hanke- ja logistikajuht, kus ta vastutas selliste variettevõtete kasutamise eest nagu Kimia Madan, et hankida varustust ja materjali Iraani tuumarelvaprogrammi jaoks.	1.12.2011
5.	Dr Peyman Noori BROJERDI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Bank Refah</i> juhatuse aseesimees ja tegevjuht	1.12.2011
6.	Kamran DANESHJOO (teise nimega DANESHJOU)		Teadusuuringute, teaduse ja tehnoloogia minister alates 2009. aasta valimistest. Iraan ei ole IAEAle andnud selgitusi tema rolli kohta seoses rakettide lõhkepeade väljatöötamise uuringutega. See on osa Iraani laiema koostöö puudumisest seoses IAEA „väidetavate uuringute“ uurimisega, milles viidatakse Iraani tuumaprogrammi sõjalistele aspektidele, mis hõlmab juurdepääsusukeeldu asjaomaseid isikuid puudutavatele dokumentidele. Lisaks ministrirollile on Daneshjoo president Ahmadienijadi nimel seotud ka „passiivkaitse“ tegevusega. Passiivkaitse organisatsioon on juba Eli poolt loetellu lisatud.	1.12.2011
7.	Dr Abdolnaser HEMMATI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Banque Sina</i> juhatuse esimees ja tegevjuht	1.12.2011
8.	Milad JAFARI	Sünniaeg: 20.09.1974	Iraani kodanik, kes tarnib kaupa, peamiselt metalli, ÜRO poolt loetellu lisatud SHIGi variettevõtetele. Tarnis kaupa SHIGile jaanuarist kuni novembrini 2010. Maksed osa kauba eest tehti Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Export Development Bank of Iran (EDBI)</i> peakontorist Teheranis pärast 2010. aasta novembrit.	1.12.2011
9.	Dr Mohammad JAHROMI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Bank Saderat</i> juhatuse esimees ja tegevjuht	1.12.2011
10.	Ali KARIMIAN		Iraani kodanik, kes tarnib kaupa, peamiselt süsinikkiudu, ÜRO poolt loetellu lisatud SHIGile ja SBIGile.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
11.	Majid KHANSARI		ÜRO poolt loetellu lisatud <i>Kalaye Electric Company</i> tegevjuht	1.12.2011
12.	Mahmoud Reza KHAVARI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Bank Melli</i> juhatuse aseesimees ja tegevjuht	1.12.2011
13.	Mohammad Reza MESKARIAN		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Persia International Bank</i> Londonis töötav tegevjuht	1.12.2011
14.	Mohammad MOHAMMADI		MATSA tegevdirektor	1.12.2011
15.	Dr M H MOHEBIAN		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Post Bank</i> tegevjuht	1.12.2011
16.	Mohammad Sadegh NASERI		<i>Physics Research Institute</i> (varem tuntud nime all <i>Institute of Applied Physics</i> ) juht	1.12.2011
17.	Mohammad Reza REZVANIYANZADEH		Eli poolt loetellu lisatud <i>Nuclear Reactors Fuel Company (SUREH)</i> tegevjuht On ka AEOI ametnik. Juhib ja kuulutab välja pakkumismenetlusi hankeettevõtetele, kes tegelevad ettevõtetes <i>Fuel Manufacturing Plant (FMP)</i> , <i>Zirconium Powder Plant (ZPP)</i> ja <i>Uranium Conversion Facility (UCF)</i> nõutava tundliku hanketegevusega.	1.12.2011
18.	A SEDGHI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Melli Bank PLC</i> juhatuse esimees, kes ei ole tegevjuhtkonna liige	1.12.2011
19.	Hamid SOLTANI		Eli poolt loetellu lisatud <i>Management Company for Nuclear Power Plant Construction (MASNA)</i> tegevjuht	1.12.2011
20.	Bahman VALIKI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Export Development Bank of Iran</i> juhatuse esimees ja tegevjuht	1.12.2011
21.	Javad AL YASIN		<i>Research Centre for Explosion and Impact</i> , mida tuntakse ka nime all <i>METFAZ</i> , juht	1.12.2011
22.	S ZAVVAR		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Persia International Bank</i> Dubais töötav peadirektor	1.12.2011

## B. Üksused

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
23.	Aria Nikan, (teise nimega Pergas Aria Movalled Ltd)	Suite 1, 59 Azadi Ali North Sohrevardi Avenue, Tehran, 1576935561	Tuntud Eli poolt loetellu lisatud <i>Iran Centrifuge Technology Company (TESA)</i> kaubandusosakonnale tehtud hangete poolest. Nad on püüdnud hankida loetellu lisatud materjale, sealhulgas EList pärit kaupa, mida kasutatakse Iraani tuuma-programmis.	1.12.2011
24.	Bargh Azaraksh; (teise nimega Barghe Azerakhsh Sakht)	No 599, Stage 3, Ata Al Malek Blvd, Emam Khomeini Street, Esfahan.	Ettevõtte, kellega on sõlmitud leping elektri- ja torutööde tegemiseks uraani rikastamise tehastes Natanzis ja Qom/Fordow's. Ta vastutas 2010. aastal Natanzis elektriliste juhtimisseadmete projekteerimise, hankimise ja paigaldamise eest.	1.12.2011
25.	Behineh Trading Co	Tehran, Iran	Seotud laskemoona tarnimisega Iraanist Nigeeria kaudu kolmandasse riiki	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
26.	Eyvaz Technic	No 3, Building 3, Shahid Hamid Sadigh Alley, Shariati Street, Tehran, Iran.	Vaakumimurite tootja, kes on varustanud uraani rikastamise tehaseid Natanzis ja Qom/Fordow's. 2011. aastal tarnis ta rõhuandureid ÜRO poolt loetellu lisatud ettevõttele <i>Kalaye Electric Company</i> .	1.12.2011
27.	Fatsa	No 84, Street 20, North Amir Abad, Tehran	Iraani uraani töötlemise ja tuumkütuse tootmisettevõtte. ÜRO poolt loetellu lisatud Iraani aatomienergiaorganisatsiooni kontrolli all.	1.12.2011
28.	Ghani Sazi Uranium Company (teise nimega Iran Uranium Enrichment Company)	3, Qarqavol Close, 20th Street, Tehran	Allub ÜRO poolt loetellu lisatud TAMASile. Tal on tootmislepingud ÜRO poolt loetellu lisatud ettevõttega <i>Kalaye Electric Company</i> ja ELi poolt loetellu lisatud ettevõttega TESA.	1.12.2011
29.	Iran Pooya (teise nimega Iran Pouya)		Valitsuse omandis ettevõtte, kes juhtis Iraani suurimat alumiiniumikaevandust ja tarnis materjali IR-1 ja IR-2 tsentrifuugide korpuste tootmiseks. Suur tsentrifuugide alumiiniumsilindrite tootja, kelle klientide hulka kuuluvad ÜRO poolt loetellu lisatud AEOI ja ELi poolt loetellu lisatud TESA.	1.12.2011
30.	Iranian Offshore Engineering & Construction Co (IOEC)	18 Shahid Dehghani Street, Qarani Street, Tehran 19395-5999	Energiasektori firma, mis oli tihedalt seotud Qom/Fordow's asuva uraani rikastamise tehase rajamisega. Tema suhtes kehtib Ühendkuningriigi, Itaalia ja Hispaania ekspordikeeld.	1.12.2011
31.	Karanir (teise nimega Moaser, teise nimega Tajhiz Sanat)	1139/1 Unit 104 Gol Building, Gol Alley, North Side of Sae, Vali Asr Avenue. PO Box 19395-6439, Tehran.	Osaleb sellise varustuse ja materjali hankimises, mida kasutatakse otseselt Iraani tuumaprogrammis.	1.12.2011
32.	Khala Afarin Pars	Unit 5, 2nd Floor, N°75, Mehran Afrand St, Sattarkhan St, Tehran.	Osaleb sellise varustuse ja materjali hankimises, mida kasutatakse otseselt Iraani tuumaprogrammis.	1.12.2011
33.	MACPAR Makina San Ve Tic	Istasyon MH, Sehitler cad, Guldeniz Sit, Number 79/2, Tuzla 34930, Istanbul	Milad Jafari juhitud ettevõtte, kes on variettevõtete kaudu tarninud kaupa, peamiselt metalli, ÜRO poolt loetellu lisatud ettevõttele <i>Shahid Hemmat Industries Group</i> (SHIG).	1.12.2011
34.	MATSA (Mohandesi Toseh Sokht Atomi Company)	90, Fathi Shaghaghi Street, Tehran, Iran.	Iraani ettevõtte, kellel on sõlmitud leping ÜRO poolt loetellu lisatud ettevõttega <i>Kalaye Electric Company</i> projekteerimis- ja inseneriteenuste osutamiseks tuumkütuse tsükliks. Hiljuti hankis ta varustust Natanzi uraani rikastamise tehasele.	1.12.2011
35.	Mobin Sanjesh (teise nimega FITCO)	Entrée 3, n° 11 rue 12, Alley Miremad, Abbas Abad, Tehran.	Osaleb sellise varustuse ja materjali hankimises, mida kasutatakse otseselt Iraani tuumaprogrammis.	1.12.2011
36.	Multimat Ic ve Dis Ticaret Pazarlama Limited Sirketi		Milad Jafari juhitud ettevõtte, kes on variettevõtete kaudu tarninud kaupa, peamiselt metalli, ÜRO poolt loetellu lisatud ettevõttele <i>Shahid Hemmat Industries Group</i> (SHIG).	1.12.2011
37.	Research Centre for Explosion and Impact (teise nimega METFAZ)	44, 180th Street West, Tehran, 16539-75751	Alludes ELi poolt loetellu lisatud Malek Ashtari Ülikoolile, juhib ta tegevust, mis on seotud Iraani tuumaprogrammi võimaliku sõjalise mõõtmega, mille küsimuses Iraan ei tee IAEAga koostööd.	1.12.2011
38.	Saman Nasb Zayendeh Rood; Saman Nasbzainde Rood	Unit 7, 3rd Floor Mehdi Building, Kahorz Blvd, Esfahan, Iran.	Lepinguline ehitaja, kes paigaldas torusid ja abiseadmeid uraani rikastamise tehases Natanzis. Ta tegeles konkreetselt tsentrifuugide torustikuga.	1.12.2011



	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
39.	Saman Tose'e Asia (SATA)		Insenerifirma, kes toetab suuremahulisi tööstusprojektide, sealhulgas Iraani uraani rikastamise programmi, samuti deklareerimata tööd uraani rikastamise tehases Qom/Fordow's.	1.12.2011
40.	Samen Industries	2nd km of Khalaj Road End of Seyyedi St., P.O. Box 91735-549, 91735 Mashhad, Iran, Tel.: +98 511 3853008, +98 511 3870225	<i>Khorasan Metallurgy Industries</i> varinimi (loetellu lisatud ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooniga 1803 (2008), <i>Ammunition Industries Group</i> (AMIG) tütarettevõtte)	1.12.2011
41.	SOREH (Nuclear Fuel Reactor Company)	61 Shahid Abthani Street – Karegar e Shomali, Tehran; Persian Gulf Boulevard, KM 20 SW, Ispahan.	ÜRO sanktsioonide objektiks oleva Iraani aatomienergia-organisatsiooni (AEOI) filiaal.	1.12.2011
42.	STEP Standart Teknik Parca San ve TIC A.S.	79/2 Tuzla, 34940, Istanbul, Turkey	Milad Jafari juhitud ettevõtte, kes on variettevõtete kaudu tarninud kaupa, peamiselt metalli, ÜRO poolt loetellu lisatud ettevõttele <i>Shahid Hemmat Industries Group</i> (SHIG).	1.12.2011
43.	SURENA (teise nimega Sakhd Va Rah-An-Da-Zi)		Tuumaelektrijaamade ehitamise ja seadistamise ettevõtte. ÜRO poolt loetellu lisatud <i>Novin Energy Company</i> kontrolli all.	1.12.2011
44.	TABA (Iran Cutting Tools Manufacturing company - Taba Towlid Abzar Boreshi Iran)	12 Ferdowsi, Avenue Sakhaee, avenue 30 Tir (sud), nr 66 – Tehran	Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva TESA omandis või kontrolli all olev ettevõtte. Osaleb sellise varustuse ja materjali tootmises, mida kasutatakse otseselt Iraani tuumaprogrammis.	1.12.2011
45.	Test Tafsir	No 11, Tawhid 6 Street, Moj Street, Darya Blvd, Shahrak Gharb, Tehran, Iran.	Ettevõtte toodab UF6 mahuteid ning on neid tarninud uraani rikastamise tehastesse Natanzis ja Qom/Fordow's.	1.12.2011
46.	Tosse Silooha (teise nimega Tosseh Jahad E Silo)		Osaleb Iraani tuumaprogrammis Nantazis, Qomis ja Arakis asuvates tehastes.	1.12.2011
47.	Yarsanat (teise nimega Yar Sanat, teise nimega Yarestan Vacuumi)	No. 101, West Zardosht Street, 3rd Floor, 14157 Tehran; No. 139 Hoveyzeh Street, 15337, Tehran.	ÜRO poolt loetellu lisatud <i>Kalaye Electric Company</i> hankeetevõtte. Osaleb sellise varustuse ja materjali hankimises, mida kasutatakse otseselt Iraani tuumaprogrammis. Ta on üritanud hankida vaakumtooteid ja rõhuandureid.	1.12.2011
48.	Oil Turbo Compressor Company (OTC)	No. 12 Sae Alley Vali E Asr Street, Tehran, Iran	Seotud ELi poolt loetellu lisatud ettevõttega <i>Sakhte Turbo-pomp va Kompessor</i> (SATAK) (teise nimega <i>Turbo Compressor Manufacturer</i> , TCMFG).	1.12.2011

## II. Islami revolutsiooniline kaardivägi (IRGC)

### A. Isikud

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
49.	Azim AGHAJANI (kirjutatakse ka ADHAJANI)		IRGC liige, seotud laskemoona tarnimisega Iraanist Nigeeria kaudu kolmandasse riiki	1.12.2011
50.	Abolghassem Mozaffari SHAMS		<i>Khatam Al-Anbia Construction Headquarters</i> juht	1.12.2011
51.	Ali Akbar TABATABAEI (teise nimega Sayed Akbar TAHMAESEBI)		IRGC liige, seotud laskemoona tarnimisega Iraanist Nigeeria kaudu kolmandasse riiki	1.12.2011

## B. Üksused

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
52.	Yas Air	Mehrabad Airport, Tehran	ÜRO ja ELi sanktsioonide objektiks oleva <i>IRGC Pars Aviation Service Company</i> uus nimi. Türgis kontrolliti 2011. aastal Iraanist Süüriasse suundunud Yas Air Cargo Airlinesi lennukit, ning kontrolli käigus leiti sellest tavarelvi.	1.12.2011

## III. Iraani Islamivabariigi laevandusettevõtja (IRISL)

## A. Isikud

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
53.	Ghasem NABIPOUR (teise nimega M T Khabbazi NABIPOUR)	Sündinud 16.01.1956, Iraani kodanik	Euroopa Liidu nimekirjades oleva <i>Soroush Sarzamin Asatir Ship Management Company</i> (teise nimega <i>Soroush Saramin Asatir Ship Management Company</i> ) (SSA SMC), uue nimega <i>Rahbaran Omid Darya Shipmanagement Company</i> direktor ja aktsionär, kes vastutab IRISLi laevade tehnilise haldamise eest. NABIPOUR on IRISLi laevahalduse direktor	1.12.2011
54.	Naser BATENI	Sündinud 16.12.1962, Iraani kodanik	IRISLi endine õigusdirektor, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Hanseatic Trade and Trust Shipping Company</i> (HTTS) direktor. Variettevõtte <i>NHL Basic Limited</i> direktor.	1.12.2011
55.	Mansour ESLAMI	Sündinud 31.01.1965, Iraani kodanik	Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>IRISL Malta Limited</i> , teise nimega <i>Royal Med Shipping Company</i> direktor.	1.12.2011
56.	Mahamad TALAI	Sündinud 04.06.1953, Iraani kodanik, Saksamaa kodanik	IRISLi juhatuse liige Euroopas, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva HTTS ja Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Darya Capital Administration GmbH</i> tegevdirektor. Mitme IRISLi või selle filiaali omandis või kontrolli all oleva variettevõtte juhataja.	1.12.2011
57.	Mohammad Moghaddami FARD	Sündinud 19. juulil 1956, pass nr N10623175 (Iraan), välja antud 27. märtsil 2007, kehtiv kuni 26. märtsini 2012.	N: IRISLi piirkonnadirektor Araabia Ühendemiraatides, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Pacific Shipping</i> ja <i>Great Ocean Shipping Company</i> , teise nimega Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Oasis Freight Agency</i> direktor. Lõi 2010. aastal ettevõtte <i>Crystal Shipping FZE</i> osana püüdlustest hoida kõrvale IRISLi loetellu lisamisest ELi poolt.	1.12.2011
58.	Captain Alireza GHEZELAYAGH		ELi poolt loetellu lisatud <i>Lead maritime</i> tegevjuht, kes tegutseb HDSLil nimel Singapuris. Lisaks sellele peadirektor ELi poolt loetellu lisatud ettevõttes <i>Asia Marine Network</i> , mis on IRISLi piirkondlik kontor Singapuris.	1.12.2011
59.	Gholam Hossein GOLPARVAR	Sündinud 23.01.1957, Iraani kodanik	IRISLi endine kaubandusdirektor, <i>Rahbaran Omid Darya Shipmanagement Company</i> asedirektor ja aktsionär, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva IRISLi filiaali <i>Sapid Shipping Company</i> tegevdirektor ja aktsionär, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva HDSLil asedirektor ja aktsionär, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Irano-Hind Shipping Company</i> juhatuse liige.	1.12.2011
60.	Hassan Jalil ZADEH	Sündinud 06.01.1959, Iraani kodanik	Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Hafiz Darya Shipping Lines</i> (HDSL) direktor ja aktsionär. Registreeritud paljude IRISLi variettevõtete aktsionärina.	1.12.2011
61.	Mohammad Hadi PAJAND	Sündinud 25.05.1950, Iraani kodanik	IRISLi endine finantsdirektor, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva üksuse <i>Iinvestship limited</i> endine direktor, <i>Iinvestship limited</i> tegevuse üle võtnud <i>Fairway Shipping</i> direktor. IRISLi variettevõtete, eelkõige Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Lancellin Shipping Company</i> ja <i>Acena Shipping Company</i> juht.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
62.	Ahmad SARKANDI	Sündinud 30.09.1953, Iraani kodanik	IRISLi finantsdirektor alates 2011.aastast. Mitme Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva IRISLi filiaali endine tegevdirektor, kes vastutab mitme variettevõtte loomise eest, kelle direktori ja aktsionärina ta jätkuvalt on registreeritud.	1.12.2011
63.	Seyed Alaeddin SADAT RASOOL	Sündinud 23.07.1965, Iraani kodanik	IRISL grupi aseõigusdirektor, <i>Rahbaran Omid Darya Shipmanagement Company</i> õigusdirektor.	1.12.2011
64.	Ahmad TAFAZOLY	DOB: 27 May 1956, POB: Bojnord, Iran, Passport: R10748186 (Iran) issued 22 January 2007; expires 22 January 2012	<i>IRISL China Shipping Company</i> , teise nimega <i>Santelines</i> (teise nimega või <i>Santexlines</i> ), teise nimega <i>Rice Shipping</i> , teise nimega Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>E-sail Shipping</i> direktor.	1.12.2011

## B. Üksused

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
65.	E-Sail, teise nimega E-Sail Shipping Company, teise nimega Rice Shipping	Suite 1501, Shanghai Zhong Rong Plaza, 1088 Pudong South Road, Shanghai, China	<i>Santexlines</i> , teise nimega Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>IRISL China Shipping Company Limited</i> uued nimed. Tegutseb IRISLi nimel. Tegutseb ELi poolt loetellu lisatud SAPID nimel Hiinas, prahtides IRISLi laevu teistele ettevõtetele.	1.12.2011
66.	IRISL Maritime Training Institute	No 115, Ghaem Magham Farahani St. P.O. Box 15896-53313, Tehran, Iran	IRISLi omandis või kontrolli all olev ettevõte.	1.12.2011
67.	Kara Shipping and Chartering GmbH (KSC)	Schottweg 7, 22087 Hamburg, Germany	Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva HTTS variettevõte.	1.12.2011
68.	Khaybar Company	16th Kilometre Old Karaj Road Tehran / Iran - Zip Code: 13861-15383	IRISLi filiaal, kes vastutab laevade tarnimise eest osadena.	1.12.2011
69.	Kish Shipping Line Manning Company	Sanaei Street Kish Island Iran.	IRISLi filiaal, kes vastutab meeskondade töölevõtmise ja personalijuhtimise eest.	1.12.2011
70.	Boustead Shipping Agencies Sdn Bhd	Suite P1.01, Level 1 Menara Trend, Intan Millennium Square, 68, Jalan Batai Laut 4, Taman Intan, 41300 Klang, Selangor, Malaysia	IRISLi nimel tegutsev ettevõte. <i>Boustead Shipping Agencies</i> on teinud IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste poolt algatatud tehinguid.	1.12.2011
71.	Diamond Shipping Services (DSS)	5 Saint Catharine Sq., El Mansheya El Soghra, Alexandria, Egypt	IRISLi nimel tegutsev ettevõte. <i>Diamond Shipping Services</i> on teinud IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste poolt algatatud tehinguid ja saanud neist kasu.	1.12.2011
72.	Good Luck Shipping Company	P.O. BOX 5562, Dubai	IRISLi nimel tegutsev ettevõte. <i>Good Luck Shipping Company</i> loodi selleks, et võtta üle <i>Oasis Freight Company</i> , teise nimega <i>Great Ocean Shipping Services</i> , mis oli Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks ning mille suhtes käis pankrotimenetlus. <i>Good Luck Shipping</i> on IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste kasuks väljastanud võltsitud transpordidokumente. Tegutseb ELi poolt loetellu lisatud HDSL ja Sapidi nimel Araabia Ühendemiraatides. Loodi sanktsioonide tulemusena 2011. aasta juunis ettevõtete <i>Great Ocean Shipping Services</i> ja <i>Pacific Shipping</i> asendamiseks.	1.12.2011
73.	Ocean Express Agencies Private Limited	Ocean Express Agencies - Ground Floor, KDLB Building, 58 West Wharf Road - Karachi - 74000, Sindh, Pakistan	IRISLi nimel tegutsev ettevõte. <i>Ocean Express Agencies Private Limited</i> on sanktsioonidest kõrvale hoidmiseks kasutanud IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste transpordidokumente.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
74.	OTS Steinweg Agency	Steinweg - OTS, Iskele Meydani, Alb. Faik Sozdener Cad., No:11 D:8 Kat:4 Kadikoy - 34710 Istanbul	IRISLi nimel tegutsev ettevõte. <i>OTS Steinweg Agency</i> on teinud IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste nimel tehinguid, osalenud IRISLi omandis või kontrolli all olevate variettevõtete loomisel, osalenud laevade hankimisel IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste huvides.	1.12.2011
75.	Universal Transportation Limitation Utl	21/30 Thai Wah Tower 1, South Sathorn Road, Bangkok 10120 Thailand	IRISLi nimel tegutsev ettevõte. <i>Universal Transportation Limited (UTL)</i> on väljastanud IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all oleva variettevõtte nimelisi võltsitud transpordidokumente ning on teinud IRISLi nimel tehinguid.	1.12.2011
76.	Walship SA	Cité Les Sources 400 logts, Promotion, Sikh cage B n°3 - 16005 Bir Mourad Rais, Algérie	IRISLi nimel tegutsev ettevõte. <i>Walship SA</i> on teinud IRISLi nimel ja tema klientide huvides tehinguid, on väljastanud dokumente, transpordidokumente ja IRISLi variettevõtte nimelisi arveid, on otsinud kliente, kes oleksid valmis osutama enda nimel teenuseid üksnes IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste kasuks.	1.12.2011
77.	Acena Shipping Company Limited	Aadress: 284 Makarios III avenue, Fortuna Court, 3105 Limassol IMO nr: 9213399; 9193185	<i>Acena Shipping Company Limited</i> on IRISLi omandis või kontrolli all olev variettevõte. Ta on mitme IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva registreeritud omanik.	1.12.2011
78.	Alpha Kara Navigation Limited	171, Old Bakery Street, Valletta – Registreerimisnumber: C 39359	<i>Alpha Kara Navigation Limited</i> on IRISLi omandis või kontrolli all olev variettevõte. ELi poolt loetellu lisatud <i>Darya Capital Administration GMBH</i> tütarettevõtte. Ta on mitme IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva registreeritud omanik.	1.12.2011
79.	Alpha Nari Navigation Limited	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38079	<i>Alpha Nari Navigation Limited</i> on IRISLi omandis või kontrolli all olev variettevõte. Ta on mitme IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva registreeritud omanik.	1.12.2011
80.	Aspasis Marine Corporation	Aadress: 107 Falcon House, Dubai Investment Park, Po Box 361025 Dubai	<i>Aspasis Marine Corporation</i> on IRISLi omandis või kontrolli all olev variettevõte. Ta on mitme IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva registreeritud omanik.	1.12.2011
81.	Atlantic Intermodal		IRISLi agendi <i>Pacific Shipping</i> omandis. Andis rahalist abi IRISLi arestitud laevade ja uute veokonteinerite soetamise jaoks.	1.12.2011
82.	Avrasya Container Shipping Lines		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõte.	1.12.2011
83.	Azores Shipping Company, teise nimega Azores Shipping FZE LLC	PO Box 5232, Fujairah, UAE; Al Mana Road, Al Sharaf Building, Bur Doubaï, Doubaï	Moghddami Fardi kontrolli all. Pakub teenuseid ELi poolt loetellu lisatud IRISLi tütarettevõttele <i>Valfajre Shipping Company</i> . IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõte. Ta on IRISLi omandis või kontrolli all oleva laeva omanik. Moghddami Fard on ettevõtte direktor.	1.12.2011
84.	Beta Kara Navigation Ltd	Aadress: 171, Old Bakery Street, Valletta Registreerimisnumber: C 39354	<i>Beta Kara Navigation Ltd</i> on IRISLi omandis või kontrolli all olev variettevõte. Ta on mitme IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva registreeritud omanik.	1.12.2011
85.	Bis Maritime Limited	IMO nr: 0099501	<i>Bis Maritime Limited</i> on Barbadosel asuv IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik. Gholam Hossein Golparvar on ettevõtte juht.	1.12.2011
86.	Brait Holding SA	Registreeritud 2011. aasta augustis Marshalli saartel numbri all 46270.	IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
87.	Bright Jyoti Shipping		IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
88.	Bright Ship FZC	Saif zone, Dubai	IRISLi variettevõtte, mida on kasutatud ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omandamiseks ning IRISLi vahendite ülekandmiseks.	1.12.2011
89.	Bright-Nord GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
90.	CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd	15 New Bridge Road, Rocha House, Singapore 059385	IRISLi variettevõtte, mis on IRISLi omandis või kontrolli all.	1.12.2011
91.	Chaplet Shipping Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta No	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
92.	Cosy-East GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
93.	Crystal Shipping FZE	Dubai, UAE	IRISLi agendi <i>Pacific Shipping</i> omandis. Loodud 2010. aastal Moghddami Fardi poolt osana jõupingutustest eirata IRISLi loetellu lisamist ELi poolt. 2010. aasta detsembris kasutati seda ettevõtet, et kanda üle vahendeid arestitud IRISLi laevade vabastamiseks ning varjata IRISLi kaasatust.	1.12.2011
94.	Damalis Marine Corporation		IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
95.	Delta Kara Navigation Ltd	171, Old Bakery Street, Valletta Registreerimisnumber: C 39357	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
96.	Delta Nari Navigation Ltd	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38077	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
97.	Elbrus Ltd	Manning House - 21 Bucks Road - Douglas - Isle of Man - IM1 3DA	IRISLi omandis või kontrolli all olev ettevõtte, kuhu kuuluvad Mani saarel asuvad IRISLi variettevõtted.	1.12.2011
98.	Elcho Holding Ltd	Registreeritud 2011. aasta augustis Marshalli saartel numbri all 46041.	Marshalli saartel registreeritud IRISLi variettevõtte, mis on IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all.	1.12.2011
99.	Elegant Target Development Limited	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320195	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
100.	Epsilon Nari Navigation Ltd	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38082	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
101.	Eta Nari Navigation Ltd	171, Old Bakery Street, Valletta Registreerimisnumber: C 38067	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
102.	Eternal Expert Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
103.	Fairway Shipping	83 Victoria Street, London, SW1H OHW	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Haji Pajand on ettevõtte <i>Fairway Shipping</i> direktor.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
104.	Fasirus Marine Corporation		Barbadosel asuv IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
105.	Galliot Maritime Incorporation		Barbadosel asuv IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
106.	Gamma Kara Navigation Ltd	171, Old Bakery Street, Valletta Registreerimisnumber: C 39355	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
107.	Giant King Limited	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309593	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
108.	Golden Charter Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309610	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
109.	Golden Summit Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309622	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
110.	Golden Wagon Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO nr: 8309634	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
111.	Grand Trinity Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309658	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
112.	Great Equity Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320121	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
113.	Great Ocean Shipping Services (GOSS)	Suite 404, 4th Floor, Block B-1 PO Box 3671, Ajman Free Trade Zone, Ajman, UAE	Seda ettevõtet kasutati IRISLi variettevõtete loomiseks Araabia Ühendemiraatides, sealhulgas ettevõtte „ <i>Good Luck Shipping</i> ” loomiseks. Ettevõtte tegevjuht on Moghddami Fard.	1.12.2011
114.	Great Prospect International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309646	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
115.	Great-West GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
116.	Happy-Süd GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
117.	Harvest Supreme Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320183	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
118.	Harzaru Shipping	Laeva IMO nr: 7027899	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
119.	Heliotrope Shipping Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 45613 Laeva IMO nr: 9270646	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
120.	Helix Shipping Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 45618 Laeva IMO nr: 9346548	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
121.	Hong Tu Logistics Private Limited	149 Rochor Road 01 - 26 Fu Lu Shou Complex, Singapore 188425	IRISLi variettevõtte. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all.	1.12.2011
122.	Ifold Shipping Company Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 38190 IMO nr: 9386500	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
123.	Indus Maritime Incorporation	47st Bella Vista and Aquilino de la Guardia, Panama City, Panama IMO nr: 9283007	Panamas asuv IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
124.	Iota Nari Navigation Limited	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38076	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
125.	ISIM Amin Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 40069	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
126.	ISIM Atr Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 34477	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
127.	ISIM Olive Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 34479	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
128.	ISIM SAT Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 34476	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
129.	ISIM Sea Chariot Ltd	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 45153	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
130.	ISIM Sea Crescent Ltd	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 45152	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
131.	ISIM Sinin Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 41660	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
132.	ISIM Taj Mahal Ltd	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 37437 Laeva IMO nr: 9274941	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
133.	ISIM Tour Company Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 34478 Laeva IMO nr: 9364112	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
134.	Jackman Shipping Company	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 38183 Laeva IMO nr: 9387786	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
135.	Kalan Kish Shipping Company Ltd		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
136.	Kappa Nari Navigation Ltd	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: K(38066)	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
137.	Kaveri Maritime Incorporation	Panama Registreerimisnumber: 5586832 IMO nr: 9284154	Panamas asuv IRISLi variettevõtte, mis on IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all.	1.12.2011
138.	Kaveri Shipping Llc		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
139.	Key Charter Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
140.	King Prosper Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320169	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
141.	Kingswood Shipping Company Limited	171, Old Bakery Street, Valletta IMO nr: 9387798	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
142.	Lambda Nari Navigation Limited	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38064	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
143.	Lancing Shipping Company limited	Aadress: 143/1 Tower Road, Sliema - Registreerimisnumber: C 38181 Laeva IMO nr: 9387803	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
144.	Magna Carta Limited		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
145.	Malship Shipping Agency	Registreerimisnumber: C 43447	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
146.	Master Supreme International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320133	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011



	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
147.	Melodious Maritime Incorporation	47st Bella Vista and Aquilino de la Guardia, Panama City, Panama IMO nr: 9284142	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
148.	Metro Supreme International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309672	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
149.	Midhurst Shipping Company Limited (Malta)	Hassan Djalilzadeni omanduses olev äriühing – Registreerimisnumber: C38182 Laeva IMO nr: 9387815	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
150.	Modality Ltd	Registreerimisnumber: C 49549	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
151.	Modern Elegant Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309701	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
152.	Morison Menon Chartered Accountant	204 Tower A2, Gulf Towers, Dubai, PoBox 5562 et 8835 (Sharjah)	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
153.	Mount Everest Maritime Incorporation	Registreerimisnumber: 5586846 IMO nr: 9283019	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
154.	Narmada Shipping	Aghadir Building, room 306, Dubai, UAE	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
155.	Newhaven Shipping Company Limited	Laeva IMO nr: 9405930	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
156.	NHL Basic Ltd.	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
157.	NHL Nordland GmbH	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
158.	Oxted Shipping Company Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 38783 Laeva IMO nr: 9405942	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
159.	Pacific Shipping	206 Sharaf Building, Al Mina Road, Dubai 113740, UAE	Tegutseb IRISLi nimel Lähis-Idas Ettevõtte tegevdirektor on Mohammad Moghaddami Fard. 2010. aasta oktoobris oli seotud variettevõtete loomisega; uute ettevõtete nimesid kasutatakse veokirjadel, et sanktsioonidest kõrvale hoida. On jätkuvalt seotud IRISLi laevade sõiduplaanidega.	1.12.2011
160.	Petworth Shipping Company Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 38781 Laeva IMO nr: 9405954	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
161.	Prosper Basic GmbH	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
162.	Prosper Metro Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320145	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
163.	Reigate Shipping Company Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 38782 Laeva IMO nr: 9405978	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
164.	Rishi Maritime Incorporation	Registreerimisnumber: 5586850	Panamas asuv IRISLi varietevõtte, mis on IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
165.	Seibow Logistics Limited (teise nimega Seibow Limited)	111 Futura Plaza, How Ming Street, Kwun Tong, Hong Kong Registreerimisnumber: 92630	Hongkongis asuv IRISLi varietevõtte, mis on IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all.	1.12.2011
166.	Shine Star Limited		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõtte.	1.12.2011
167.	Silver Universe International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320157	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
168.	Sinose Maritime	200 Middle Road 14-03/04, Prime Centre, Singapore 188980	IRISLi peakorter Singapuris ning tegutseb <i>Asia Marine Networki</i> ainuesindajana. Tegutseb HDSL-i nimel Singapuris.	1.12.2011
169.	Sparkle Brilliant Development Limited	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320171	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
170.	Statira Maritime Incorporation		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
171.	Syracuse S.L.	Laeva IMO nr: 9541887	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
172.	Tamalaris Consolidated Ltd	P.O. Box 3321, Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõtte.	1.12.2011
173.	TEU Feeder Limited	143/1 Tower Road, Sliema – Registreerimisnumber: C44939	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
174.	Theta Nari Navigation	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38070	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
175.	Top Glacier Company Limited		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõtte.	1.12.2011
176.	Top Prestige Trading Limited		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõtte.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
177.	Tulip Shipping Inc		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte.	1.12.2011
178.	Western Surge Shipping Company Limited (Küpros)		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
179.	Wise Ling Shipping Company Limited		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
180.	Zeta Neri Navigation	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38069	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte.	1.12.2011

2. Kanded allpool nimetatud üksuste kohta asendatakse allpool esitatud kannetega:

### I. Tuumategevuse või ballistiliste raketite alase tegevusega seotud isikud ja üksused

#### B. Üksused

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Pearl Energy Company Ltd	Level 13(E) Main Office Tower, Jalan Merdeka, Financial Park Complex, Labuan 87000 Malaysia	<i>Pearl Energy Company Ltd.</i> on täielikult pangale <i>First East Export Bank (FEEB)</i> kuuluv tütarettevõte, mis lisati loetellu ÜRO poolt Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1929 alusel 2010. aasta juunis. <i>Pearl Energy Company</i> loodi FEEBi poolt, et pakkuda majandusuuringuid rea ülemaailmsete tööstusharude kohta.	23.05.2011
Safa Nicu, teise nimega „Safa Nicu Sepahan“, „Safanco Company“, „Safa Nicu Afghanistan Company“, „Safa Al-Noor Company“ ja „Safa Nicu Ltd Company“.	— Safa Nicu Building, Danesh Lane, 2nd Moshtagh Street, Esfahan, Iran — No 38, Third floor, Molla Sadra Street, Vanak Square, Tehran, Iran — No 313, Farvardin Street, Golestan Zone, Ahvaz, Iran — PO Box 106900, Abu Dhabi, UAE — No 233, Lane 15, Vazir Akbar Khan Zone, Kabul, Afghanistan — No 137, First floor, Building No. 16, Jebel Ali, UAE.	Kommunikatsiooniettevõte, mis on tarninud seadmeid Fardow (Qom) rajatise jaoks, mida ehitatakse ilma sellest Rahvusvahelisele Aatomienergiaagentuurile teatamata.	23.05.2011
Onerbank ZAO (teise nimega Onerbank ZAT, Eftekhar Bank, Honor Bank, Honorbank)	Ulitsa Klary Tsetkin 51-1, 220004, Minsk, Belarus	Valgevenes asuv pank, mis on <i>Bank Refah Kargarani</i> , <i>Bank Saderati</i> ja <i>Bank Toseeh Saderat Irani</i> omandis.	23.05.2011

### III. Iraani Islamivabariigi laevandusettevõtja (IRISL)

#### B. Üksused

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) (sealhulgas kõik filiaalid) ja tütarettevõtjad:	No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., PO Box 19395-1311. Tehran, Iran; No. 37, Corner of 7th Narenjestan, Sayad Shirazi Square, After Noboyand Square, Pasdaran Ave., Tehran, Iran IRISL IMO nr: 9051624; 9465849; 7632826; 7632814; 9465760; 8107581; 9226944; 7620550; 9465863; 9226956; 7375363; 9465758; 9270696; 9193214; 8107579; 9193197; 8108559; 8105284; 9465746; 9346524; 9465851; 8112990	Olnud seotud sõjalise otstarbega kaupade, sealhulgas Iraanist pärinevate keelatud kaupade veoga. Kolm sellist vahejuhtumit hõlmasid selgeid rikkumisi, mis esitati ÜRO Julgeolekunõukogu Iraani-vastaste sanktsioonide komiteele. IRISLi seos massihävitusrelvade levikuga on selline, et ÜRO Julgeolekunõukogu kutsus oma resolutsioonides 1803 ja 1929 riike üles teostama IRISLi laevade kontrolli, kui on põhjendatud alust arvata, et laev transpordib keelatud kaupa.	26.7.2010

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Bushehr Shipping Company Limited (Teheran)	143/1 Tower Road Sliema, Slm 1604, Malta; c/o Hafiz Darya Shipping Company, Ehteshamiyeh Square 60, Neyestani 7, Pasdaran, Tehran, Iran IMO nr: 9270658	IRISLi omandis või kontrolli all.	26.7.2010
South Way Shipping Agency Co Ltd, teise nimega Hoopad Darya Shipping Agent	No. 101, Shabnam Alley, Ghaem Magham Street, Tehran, Iran	IRISLi kontrolli all ning tegutseb IRISLi nimel Iraani sadamates, teostades järelevalvet selliste toimingute üle nagu lastimine ja lossimine.	26.7.2010
Irano Misr Shipping Company, teise nimega Nefertiti Shipping	No 41, 3rd Floor, Corner of 6th Alley, Sunaei Street, Karim Khan Zand Ave, Tehran; 265, Next to Mehrshad, Sedaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Tehran 1A001, Iran; 18 Mehrshad Street, Sadaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Tehran 1A001, Iran	Tegutseb IRISLi nimel piki Suessi kanalit ning Aleksandrias ja Port Saidis. Kuulub 51 % ulatuses ettevõtjale IRISL.	26.7.2010
IRISL Marine Services and Engineering Company, teise nimega Qeshm Ramouz Gostar	Sarbandar Gas Station PO Box 199, Bandar Imam Khomeini, Iran; Karim Khan Zand Ave, Iran Shahr Shomai, No 221, Tehran, Iran; No 221, Northern Iranshahr Street, Karim Khan Ave, Tehran, Iran. Qesm Ramouz Gostar: No.86, Khalij-E-Fars Complex, Imam Gholi Khan Blvd, Qeshm Island, Iran ou 86 2nd Floor Khajie Fars, Commercial Complex, Emam Gholi Khan Avenue, Qeshm, Iran	Kuulub IRISLile. Pakub kütust, punkreid, vett, värvi, määrdeõli ja kemikaale, mida IRISLi laevade jaoks vaja on. Ettevõtte pakub ka laevade hoolduse järelevalvet ning vahendeid ja teenuseid meeskonnaliikmetele. IRISLi tütarettevõtted on kasutanud USA dollarites väeringustatud pangakontosid, mis on registreeritud varjunimede all Euroopas ja Lähis-Idas, et hõlbustada rutiinset vahendite ülekandmist. IRISL on hõlbustanud ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1747 sätete korduvat rikkumist.	26.7.2010
Soroush Saramin Asatir (SSA), teise nimega Soroush Sarzamin Asatir Ship Management Company, teise nimega Rabbaran Omid Darya Ship Management Company, teise nimega Sealeaders	No 14 (alt. 5) Shabnam Alley, Fajr Street, Shahid Motahari Avenue, PO Box 196365-1114, Tehran Iran	Tegutseb IRISLi nimel. Teheranis asuv laevahaldusettevõtja, kes tegutseb mitmete SAPIDi laevade tehnilise haldajana.	26.7.2010
First Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94311 (Saksamaa), väljastatud 21. juuli 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
First Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA102601 (Saksamaa), väljastatud 19. septembril 2005; e-post: smd@irisl.net; veebisait: www.irisl.net; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9349576	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Second Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94312 (Saksamaa), väljastatud 21. juulil 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Second Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA102502 (Saksamaa), väljastatud 24. augustil 2005; e-post: info@hdslines.com; veebisait: www.hdslines.com; tel: 00982126100733; faks: 00982120100734 IMO nr: 9349588.	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Third Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94313 (Saksamaa), väljastatud 21. juulil 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Third Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA102520 (Saksamaa), väljastatud 29. augustil 2005; e-post: smd@irisl.net; veebisait: www.irisl.net; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9349590	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Fifth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94315 (Saksamaa), väljastatud 21. juulil 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Fifth Ocean GMBH & CO. KG	c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRA102599 (Saksamaa), väljastatud 19. septembril 2005; e-post: info@hdslines.com; veebisait: www.hdslines.com; tel: 00494070383392; tel: 00982126100733; faks: 00982120100734 IMO nr: 9349667	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Sixth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94316 (Saksamaa), väljastatud 21. juulil 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Sixth Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA102501 (Saksamaa), väljastatud 24. augustil 2005; e-post: info@hdslines.com; veebisait: www.hdslines.com; tel: 00982126100733; faks: 00982120100734 IMO nr: 9349679	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Seventh Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94829 (Saksamaa), väljastatud 19. septembril 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Seventh Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA102655 (Saksamaa), väljastatud 26. septembril 2005; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9165786	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Eighth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94633 (Saksamaa), väljastatud 24. augustil 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Eighth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRA102533 (Saksamaa), väljastatud 1. septembril 2005; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9165803	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Ninth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94698 (Saksamaa), väljastatud 9. septembril 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Ninth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA102565 (Saksamaa), väljastatud 15. septembril 2005; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9165798	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Tenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Tenth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRA102679 (Saksamaa), väljastatud 27. september 2005; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9165815	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Eleventh Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94632 (Saksamaa), väljastatud 24. augustil 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Eleventh Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRA102544 (Saksamaa), väljastatud 9. septembril 2005; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 004940302930; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9209324	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Thirteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Thirteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA104149 (Saksamaa), väljastatud 10. juulil 2006; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9328900	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Fifteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Fifteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA104175 (Saksamaa), väljastatud 12. juulil 2006; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9346536	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Insight World Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309634; 9165827	<i>Insight World Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Loweswater Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safran Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Kingdom New Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309622; 9165839	<i>Kingdom New Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Loweswater Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safran Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Logistic Smart Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 9209336	<i>Logistic Smart Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Loweswater Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safran Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), kes võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Neuman Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309646; 9167253	<i>Neuman Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Loweswater Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
New Desire LTD	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8320183; 9167277	<i>New Desire LTD</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Loweswater Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Advance Novel	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8320195	<i>Advance Novel</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Mill Dene Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Alpha Effort Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309608	<i>Alpha Effort Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Mill Dene Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti alased teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Best Precise Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309593; 9051650	<i>Best Precise Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Loweswater Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Concept Giant Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309658; 9051648	<i>Concept Giant Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Mill Dene Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Great Method Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309610; 9051636	<i>Great Method Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Mill Dene Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Smart Day Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309701	<i>Smart Day Holdings Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Shallon Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Trade Treasure	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8320157	<i>Trade Treasure</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Shallon Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011



Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
True Honour Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8320171	<i>True Honour Holdings Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Shallon Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines (SAPID)</i> , mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
New Synergy Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309696; 9167291	<i>New Synergy Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Springthorpe Limited</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines (SAPID)</i> , mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Partner Century Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309684	<i>Partner Century Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Springthorpe Limited</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines (SAPID)</i> , mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Sackville Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8320169; 9167265	<i>Sackville Holdings Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Springthorpe Limited</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines (SAPID)</i> , mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Sino Access Holdings	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309672	<i>Sino Access Holdings</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Springthorpe Limited</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines (SAPID)</i> , mis võttis üle IRISLi puistlasti alased teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Kerman Shipping Company Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta. C37423, asutatud Maltal 2005. aastal IMO nr: 9209350	<i>Kerman Shipping Company Ltd</i> on täielikult IRISLile kuuluv tütarettevõtte. Ettevõtte asub Maltal samal aadressil mis <i>Woking Shipping Investments Ltd</i> ja tema omandis olevad ettevõtted.	23.05.2011
Shere Shipping Company Limited	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO nr: 9305192	<i>Shere Shipping Company Limited</i> on täielikult IRISLile kuuluva <i>Woking Shipping Investments Ltd</i> -le kuuluv tütarettevõtte.	23.05.2011
Tongham Shipping Co. Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO nr: 9305219	<i>Tongham Shipping Co. Ltd</i> on täielikult IRISLile kuuluva <i>Woking Shipping Investments Ltd</i> -le kuuluv tütarettevõtte.	23.05.2011
Uppercourt Shipping Company Limited	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO nr: 9305207	<i>Uppercourt Shipping Company Limited</i> on täielikult IRISLile kuuluva <i>Woking Shipping Investments Ltd</i> -le kuuluv tütarettevõtte.	23.05.2011
Vobster Shipping Company	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO nr: 9305221	<i>Vobster Shipping Company</i> on täielikult IRISLile kuuluva <i>Woking Shipping Investments Ltd</i> -le kuuluv tütarettevõtte.	23.05.2011
Lancelin Shipping Company Ltd	Fortuna Court, Block B, 284 Archiepiskopou Makariou C Avenue, 2nd Floor, 3105 Limassol, Cyprus. Äriregistri number #C133993 (Küpros), väljastatud 2002 IMO nr: 9213387	<i>Lancelin Shipping Company Ltd</i> on täielikult IRISLi omandis. Ettevõtet <i>Lancelin Shipping</i> juhib Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
Horsham Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Horsham Shipping Company Ltd - äriregistri number #111999C IMO nr: 9323833	<i>Horsham Shipping Company Ltd</i> on Mani saarel asuv IRISLi variettevõtte. Ettevõtte on 100 % IRISLi omandis ja IRISLi või IRISLliga seotud üksuse omandis oleva laeva registreeritud omanik. Ettevõtte direktor on Ahmad Sarkandi.	23.05.2011

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1246/2011,****29. november 2011,****millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus  
[„Mantecados de Estepa” (KGT)]**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrust (EÜ) nr 510/2006 põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 7 lõike 4 esimest lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 esimesele lõigule avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* Hispaania taotlus registreerida nimetus „Mantecados de Estepa” <sup>(2)</sup>.

- (2) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 7 kohast vastuväidet, tuleks kõnealune nimetus registreerida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas esitatud nimetus registreeritakse.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 29. november 2011

*Komisjoni nimel*  
*presidendi eest*  
*komisjoni liige*  
Dacian CIOLOȘ

<sup>(1)</sup> ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

<sup>(2)</sup> ELT C 32, 1.2.2011, lk 22.

---

*LISA*

Määruse (EÜ) nr 510/2006 I lisas osutatud toit:

**Klass 2.4. Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted**

HISPAANIA

Mantecados de Estepa (KGT)

---

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1247/2011,****29. november 2011,****teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrust (EMÜ) nr 2658/87 tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 9 lõike 1 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusele (EMÜ) nr 2658/87 lisatud kombineeritud nomenklatuuri ühetaolise kohaldamise tagamiseks on vaja vastu võtta meetmed, mis käsitlevad käesoleva määruse lisas osutatud kaupade klassifitseerimist.
- (2) Määrusega (EMÜ) nr 2658/87 on kehtestatud kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglid. Neid üldreegleid kohaldatakse ka kombineeritud nomenklatuuril täielikult või osaliselt põhinevate või sellele täiendavaid alajaotisi lisavate teiste nomenklatuuride suhtes, mis on kehtestatud liidu erisätetega kaubavahetust käsitlevate tariifsete või muude meetmete kohaldamiseks.
- (3) Vastavalt nimetatud üldreeglitele tuleb käesoleva määruse lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseerida 2. veerus esitatud CN-koodi alla, lähtuvalt tabeli 3. veerus esitatud põhjendusest.

(4) On asjakohane sätestada, et liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvale tariifiinformatsioonile, mis käsitleb kombineeritud nomenklatuuri kaupade klassifitseerimist, kuid mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib siduva tariifiinformatsiooni valdaja tugineda veel kolme kuu vältel vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) <sup>(2)</sup> artikli 12 lõikele 6.

(5) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas tolliseadustiku komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseeritakse kombineeritud nomenklatuuris kõnealuse tabeli 2. veerus esitatud CN-koodi alla.

*Artikkel 2*

Liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvale tariifiinformatsioonile, mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib vastavalt määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 lõikele 6 tugineda veel kolme kuu vältel.

*Artikkel 3*

Määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 29. november 2011

Komisjoni nimel  
presidendi eest  
komisjoni liige  
Algirdas ŠEMETA

<sup>(1)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.

## LISA

Kauba kirjeldus	Klassifikatsioon (CN-kood)	Põhjendus
(1)	(2)	(3)
<p>1. Toode, mis kujutab endast eraldi korpuses asuvat moodulit, mõõtmed ligikaudu 11 × 7 × 5 cm (niinimetatud „analoogsisendi moodul“).</p> <p>Moodul koosneb kahest trükkplaadist, millel on neljakanaliline sisendliides, analoog-digitaalmuundur, protsessor ja siiniliides ühendamiseks programmeeritava kontrolleri (programmable logic controller, PLC). Mooduli sisendpinge vahemik on 0–10 V alalispinget.</p> <p>Moodul võtab mitmesugustelt välisseadmetelt vastu analoogsignaale, näiteks temperatuuri, kiiruse, voolukiiruse või massi mõõtmise tulemusi.</p> <p>Moodul muundab ja töötleb neid signaale enne edasisaatmist PLC-le.</p>	8538 90 99	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitega 1 ja 6, XVI jaotise märkusega 2 b ning CN-koodide 8538, 8538 90 ja 8538 90 99 sõnastusega.</p> <p>Kuna moodul kujutab endast liidest välisseadmete ja rubriiki 8537 kuuluva arvjuhtimiseadme vahel, ei või toodet klassifitseerida rubriiki 8471 kuuluvaks sisen-dseadmeks.</p> <p>Kuna moodul võtab vastu, muundab, töötleb ja saadab elektrilisi signaale PLC-le, ei või toodet klassifitseerida rubriiki 8536 kuuluvaks lülitiks või releeks, mida kasutatakse ühendamiseks vooluahelatega või vooluahelates.</p> <p>Kuna moodul ise ei kontrolli välisseadmeid, vaid on üksnes liides välisseadmete ja PLC vahel, ei või toodet klassifitseerida rubriiki 8537 kuuluvaks elektriliseks juhtimiseseadmeks.</p> <p>Kuna analoog-digitaalmuundamine on üksnes vaheprotsess, ei või toodet klassifitseerida rubriiki 8543 mujal grupis 85 nimetatata elektriseadmeks, mis täidab iseseisvaid tööoperatsioone.</p> <p>Kuna mooduli kavandatud otstarve on vastu võtta, muundada ja töödelda signaale, mis kujutavad endast välisseadmetest saadud mõõtmisandmeid, ja saata neid edasi PLC-le, on moodul hädavajalik rubriiki 8537 kuuluva PLC tööks.</p> <p>Seepärast tuleb toode klassifitseerida rubriiki 8538 kui rubriikidesse 8535 kuni 8537 kuuluvate seadmete osa.</p>
<p>2. Toode, mis kujutab endast eraldi korpuses asuvat moodulit, mõõtmed ligikaudu 11 × 7 × 5 cm (niinimetatud „digitaalväljundi moodul“).</p> <p>Moodul koosneb trükkplaadist, millel on siiniliides ühendamiseks programmeeritava kontrolleri (programmable logic controller, PLC), protsessor, digitaal-analoogmuundur ja väljundliides 8 ühenduspunkti.</p> <p>Väljundi ühenduspunktid on elektromagnetilised releed väljundpinge vahemikuga 0–250 V vahelduvpinget ja koormusvooluga ühe ühenduspunkti kohta kuni 0,17 A.</p> <p>Moodul töötleb ja muundab diskreetseid signaale, mis on jah/ei-signaaliid (näiteks 1/0 või õige/vale), enne kui saadab need mitmesugustele välisseadmetele, nagu kontaktorid, releed ja indikaatorlambid.</p>	8538 90 99	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitega 1 ja 6, XVI jaotise märkusega 2 b ning CN-koodide 8538, 8538 90 ja 8538 90 99 sõnastusega.</p> <p>Kuna moodul kujutab endast liidest välisseadmete ja rubriiki 8537 kuuluva arvjuhtimiseadme vahel, ei või toodet klassifitseerida rubriiki 8471 kuuluvaks väljund-seadmeks.</p> <p>Kuna moodul võtab vastu, töötleb, muundab ja saadab elektrilisi signaale välisseadmetele, ei või toodet klassifitseerida rubriiki 8536 kuuluvaks lülitiks või releeks, mida kasutatakse ühendamiseks vooluahelatega või vooluahelates.</p> <p>Väljundi ühenduspunktid (mis kujutavad endast elektromagnetilisi releesid) on üksnes osa moodulist, mis koosneb lisaks ühenduspunktile veel siiniliidest, protsessorist ja digitaal-analoogmuundurist. Lisaks ei juhi moodul ise välisseadmeid, vaid on üksnes liides PLC ja välisseadmete vahel. Moodulit ei või seepärast klassifitseerida rubriiki 8537 kuuluvaks elektriliseks juhtimiseseadmeks.</p>

(1)	(2)	(3)
		<p>Kuna digitaal-analoogmuundamine on üksnes vaheprotsess, ei või toodet klassifitseerida rubriiki 8543 mujal grupis 85 nimetamata elektriseadmeks, mis täidab iseseisvaid tööoperatsioone.</p> <p>Kuna mooduli kavandatud otstarve on vastu võtta, töödelda ja muundada signaale, mis kujutavad endast PLC-st saadud jah/ei-signaale, ja saata neid edasi väliseadmetele, on moodul hädavajalik rubriiki 8537 kuuluva PLC tööks.</p> <p>Seepärast tuleb toode klassifitseerida rubriiki 8538 kui rubriikidesse 8535 kuni 8537 kuuluvate seadmete osa.</p>

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1248/2011,**  
**29. november 2011,**  
**teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrust (EMÜ) nr 2658/87 tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 9 lõike 1 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusele (EMÜ) nr 2658/87 lisatud kombineeritud nomenklatuuri ühetaolise kohaldamise tagamiseks on vaja vastu võtta meetmed, mis käsitlevad käesoleva määruse lisas osutatud kaupade klassifitseerimist.
- (2) Määrusega (EMÜ) nr 2658/87 on kehtestatud kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglid. Neid üldreegleid kohaldatakse ka kombineeritud nomenklatuuril täielikult või osaliselt põhinevate või sellele täiendavaid alajaotisi lisavate teiste nomenklatuuride suhtes, mis on kehtestatud liidu erisätetega kaubavahetust käsitlevate tariifsete või muude meetmete kohaldamiseks.
- (3) Vastavalt nimetatud üldreeglitele tuleb käesoleva määruse lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseerida 2. veerus esitatud CN-koodi alla, lähtuvalt tabeli 3. veerus esitatud põhjendusest.

(4) On asjakohane sätestada, et liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvalle tariifinformatsioonile, mis käsitleb kombineeritud nomenklatuuri kaupade klassifitseerimist, kuid mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib siduva tariifinformatsiooni valdaja tugineda veel kolme kuu vältel vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) <sup>(2)</sup> artikli 12 lõikele 6.

(5) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas tolliseadustiku komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseeritakse kombineeritud nomenklatuuris kõnealuse tabeli 2. veerus esitatud CN-koodi alla.

*Artikkel 2*

Liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvalle tariifinformatsioonile, mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib vastavalt määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 lõikele 6 tugineda veel kolme kuu vältel.

*Artikkel 3*

Määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 29. november 2011

*Komisjoni nimel*  
*presidendi eest*  
*komisjoni liige*  
Algirdas ŠEMETA

<sup>(1)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.

## LISA

Kauba kirjeldus	Klassifikatsioon (CN-kood)	Põhjendus
(1)	(2)	(3)
<p>Masin, mida kasutatakse liftide jaoks, mõõtmetega 83 × 70 × 30 cm ja massiga 418 kg (niinimetatud „reduktorita ajam“), mis koosneb järgmistest osadest:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— elektriline püsimagnetiga sünkroonmootor võimsusega 3,4 kW,</li> <li>— trossiratas mootori võllil,</li> <li>— pidurdussüsteem ja</li> <li>— signaaligeneraator trosside täpse asendi määramiseks (turvaseiresüsteem).</li> </ul> <p>Masin paigaldatakse liftišahti kabiini töstmiseks ja langetamiseks.</p>	8425 31 00	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitega 1 ja 6, XVI jaotise märkusega 2a ning CN-koodide 8425 ja 8425 31 00 sõnastusega.</p> <p>Masin koosneb elektrimootorist ja trossirattast mootori võllil. Masina omaduste põhjal tuleb see klassifitseerida rubriiki 8425 kuuluvaks vintsiks.</p> <p>Pidurdussüsteemi olemasolu või trossi või rihma puudumine ei välista klassifitseerimist vintsiks (vt ka arvamust HSi kohase klassifitseerimise kohta 8425.31/1). Turvaseiresüsteemi olemasolu ei muuda vintsi omadusi.</p> <p>Masinat ei või seepärast klassifitseerida rubriiki 8431 kuuluvaks lifti osaks.</p> <p>Masin tuleb seepärast klassifitseerida CN-koodi 8425 31 00 alla kuuluvaks elektrimootoriga vintsiks.</p>



**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1249/2011,**  
**29. november 2011,**  
**teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrust (EMÜ) nr 2658/87 tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 9 lõike 1 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusele (EMÜ) nr 2658/87 lisatud kombineeritud nomenklatuuri ühetaolise kohaldamise tagamiseks on vaja vastu võtta meetmed, mis käsitlevad käesoleva määruse lisas osutatud kaupade klassifitseerimist.
- (2) Määrusega (EMÜ) nr 2658/87 on kehtestatud kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglid. Neid üldreegleid kohaldatakse ka kombineeritud nomenklatuuril täielikult või osaliselt põhinevate või sellele täiendavaid alajaotisi lisavate teiste nomenklatuuride suhtes, mis on kehtestatud liidu erisätetega kaubavahetust käsitlevate tariifsete või muude meetmete kohaldamiseks.
- (3) Vastavalt nimetatud üldreeglitele tuleb käesoleva määruse lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseerida 2. veerus esitatud CN-koodi alla, lähtuvalt tabeli 3. veerus esitatud põhjendusest.

(4) On asjakohane sätestada, et liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvalle tariifinformatsioonile, mis käsitleb kombineeritud nomenklatuuri kaupade klassifitseerimist, kuid mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib siduva tariifinformatsiooni valdaja tugineda veel kolme kuu vältel vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) <sup>(2)</sup> artikli 12 lõikele 6.

(5) Tolliseadustiku komitee ei ole oma esimehe seatud tähtaja jooksul arvamust avaldanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseeritakse kombineeritud nomenklatuuris kõnealuse tabeli 2. veerus esitatud CN-koodi alla.

*Artikkel 2*

Liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvalle tariifinformatsioonile, mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib vastavalt määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 lõikele 6 tugineda veel kolme kuu vältel.

*Artikkel 3*

Määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 29. november 2011

*Komisjoni nimel*  
*presidendi eest*  
*komisjoni liige*  
Algirdas ŠEMETA

<sup>(1)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.

## LISA

Kaupade kirjeldus	Klassifikatsioon (CN-kood)	Põhjendus
(1)	(2)	(3)
<p>Kaasaskantav akutoitega aparaat videovõtete tegemiseks ja salvestamiseks, mõõtmed ligikaudu 10 × 5,5 × 2 cm (nn taskuformaadis videosalvesti), millel on järgmised osad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— objektiiv ja digitaalne suum,</li> <li>— mikrofon,</li> <li>— valjuhääldi,</li> <li>— vedelkristallekraan, mille diagonaal on ligikaudu 5 cm (2 tolli),</li> <li>— mikroprotsessor,</li> <li>— 2 GB mäluseade ning</li> <li>— USB- ja AV-liidesed.</li> </ul> <p>Aparaadiga on võimalik ainult üles võtta ja salvestada videofaile järjestikuste MPEG4-AVI-formaadis kaadritena. Videokaader salvestatakse lahutusvõimega 640 × 480 pikslit, sekundis võetakse 30 kaadrit, salvestuse pikkus on kuni 2 tundi.</p> <p>Aparaadiga salvestatud videofailid võib üle kanda kas USB-liidese kaudu automaatse andmetöötluse (<i>automatic data-processing</i>, ADP) seadmesse ilma videofaili formaati muutmata või AV-liidese kaudu digitaalsesse videosalvestisse, kuvarile või televiisorisse.</p> <p>ADP-seadmest võib videofaile aparati üle kanda USB-liidese kaudu.</p>	8525 80 99	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitega 1 ja 6 ning CN-koodide 8525, 8525 80 ja 8525 80 99 sõnastusega.</p> <p>Kuna aparadiga on võimalik salvestada üksnes videofaile, ei või seda klassifitseerida digitaalkaamerana CN-koodi 8525 80 30 alla. Aparaadi omadusi arvestades on see salvestav videokaamera.</p> <p>Kuna aparadiga on võimalik salvestada videofaile muudest allikatest kui sisseehitatud telekaamera, ei või seda klassifitseerida CN-koodi 8525 80 91 alla salvestava videokaamerana, mis on võimeline salvestama üksnes telekaamerast tulevat heli ja pilti.</p> <p>Seega tuleb toode klassifitseerida muu salvestava videokaamerana CN-koodi 8525 80 99 alla.</p>

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1250/2011,****29. november 2011,****millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus  
[„Πατάτα Νάξου” („Patata Naxou”) (KGT)]**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrust (EÜ) nr 510/2006 põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 7 lõike 4 esimest lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 esimesele lõigule avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* Kreeka taotlus registreerida nimetus „Πατάτα Νάξου” („Patata Naxou”) <sup>(2)</sup>.

- (2) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 7 kohast vastuväidet, tuleks kõnealune nimetus registreerida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas esitatud nimetus registreeritakse.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kahekümnenadal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 29. november 2011

*Komisjoni nimel*  
*presidendi eest*  
*komisjoni liige*  
Dacian CIOLOȘ

<sup>(1)</sup> ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

<sup>(2)</sup> ELT C 91, 23.3.2011, lk 15.

## LISA

Aluslepingu I lisas loetletud inimtoiduks ettenähtud põllumajandustooted

**Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul**

KREEKA

Πατάτα Νάξου (Patata Naxou) (KGT)

---

**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1251/2011,****30. november 2011,****millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive 2004/17/EÜ, 2004/18/EÜ ja 2009/81/EÜ seoses riigihankemenetluste suhtes kohaldatavate piirmääradega****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiivi 2004/17/EÜ millega kooskõlastatakse vee-, energia-, transpordi- ja postiteenuste sektoris tegutsevate ostjate hankemenetlused, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 69,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiivi 2004/18/EÜ ehitustööde riigihankelepingute, asjade riigihankelepingute ja teenuste riigihankelepingute sõlmimise korra kooskõlastamise kohta, <sup>(2)</sup> eriti selle artiklit 78,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. juuli 2009. aasta direktiivi 2009/81/EÜ, millega kooskõlastatakse teatavate kaitse- ja julgeolekuvaldkonnas ostjate poolt sõlmitavate ehitustööde ning asjade ja teenuste riigihankelepingute sõlmimise kord ja muudetakse direktiive 2004/17/EÜ ja 2004/18/EÜ, <sup>(3)</sup> eriti selle artiklit 68,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 22. detsembri 1994. aasta otsusega 94/800/EÜ, mis käsitleb Euroopa Ühenduse nimel sõlmitavaid tema pädevusse kuuluvaid küsimusi puudutavaid kokkuleppeid, mis saavutati mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voorus (1986–1994), <sup>(4)</sup> sõlmis nõukogu riigihankeid käsitleva lepingu (edaspidi „leping“). Kõnealust lepingut tuleks kohaldada kõigi riigihangete suhtes, mille väärtus vastab lepingus sätestatud summale (edaspidi „piirmäärad“) või ületab seda ning on väljendatud Rahvusvahelise Valuutafondi arvestusühikutes.
- (2) Direktiivide 2004/17/EÜ ja 2004/18/EÜ üks eesmärkidest on võimaldada tellijatel või tellivatel asutustel järgida direktiivide kohaldamisel ka lepingus sätestatud kohustusi. Selle saavutamiseks tuleks ühtlustada kõnealustes direktiivides sätestatud selliste riigihangete piirmäärad, mida hõlmab ka leping, lepingus sätestatud piirmääradega, mis on väljendatud eurodes ning on ümardatud allapoole lähima tuhandeni.
- (3) Ühtluse huvides on asjakohane ühtlustada ka need direktiivide 2004/17/EÜ ja 2004/18/EÜ piirmäärad, mida leping ei hõlma. Samas tuleks direktiivis 2009/81/EÜ sätestatud piirmäärad ühtlustada direktiivi 2004/17/EÜ artiklis 16 sätestatud läbivaadatud piirmääradega.

<sup>(1)</sup> ELT L 134, 30.4.2004, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 134, 30.4.2004, lk 114.<sup>(3)</sup> ELT L 216, 20.8.2009, lk 76.<sup>(4)</sup> EÜT L 336, 23.12.1994, lk 1.

(4) Direktiive 2004/17/EÜ, 2004/18/EÜ ja 2009/81/EÜ tuleks seega vastavalt muuta,

(5) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas riigihankelepingute nõuandekomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Direktiivi 2004/17/EÜ muudetakse järgmiselt.

1) Artiklit 16 muudetakse järgmiselt:

- a) punktis a asendatakse summa „387 000 eurot“ summaga „400 000 eurot“;
- b) punktis b asendatakse summa „4 845 000 eurot“ summaga „5 000 000 eurot“.

2) Artiklit 61 muudetakse järgmiselt:

- a) lõikes 1 asendatakse summa „387 000 eurot“ summaga „400 000 eurot“;
- b) lõikes 2 asendatakse summa „387 000 eurot“ summaga „400 000 eurot“.

*Artikkel 2*

Direktiivi 2004/18/EÜ muudetakse järgmiselt.

1) Artiklit 7 muudetakse järgmiselt:

- a) punktis a asendatakse summa „125 000 eurot“ summaga „130 000 eurot“;
- b) punktis b asendatakse summa „193 000 eurot“ summaga „200 000 eurot“;
- c) punktis c asendatakse summa „4 845 000 eurot“ summaga „5 000 000 eurot“.

2) Artikli 8 esimest lõiku muudetakse järgmiselt:

- a) punktis a asendatakse summa „4 845 000 eurot“ summaga „5 000 000 eurot“;
- b) punktis b asendatakse summa „193 000 eurot“ summaga „200 000 eurot“.

- 3) Artiklis 56 asendatakse summa „4 845 000 eurot” summaga „5 000 000 eurot”. c) punktis c asendatakse summa „193 000 eurot” summaga „200 000 eurot”.
- 4) Artikli 63 lõike 1 esimeses lõigus asendatakse summa „4 845 000 eurot” summaga „5 000 000 eurot”. *Artikkel 3*  
Direktiivi 2009/81/EÜ artiklit 8 muudetakse järgmiselt.
- 5) Artikli 67 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:
- a) punktis a asendatakse summa „125 000 eurot” summaga „130 000 eurot”; 1) Punktis a asendatakse summa „387 000 eurot” summaga „400 000 eurot”.
- b) punktis b asendatakse summa „193 000 eurot” summaga „200 000 eurot”; 2) Punktis b asendatakse summa „4 845 000 eurot” summaga „5 000 000 eurot”.
- Artikkel 4*  
Käesolev määrus jõustub 1. jaanuaril 2012.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. november 2011

*Komisjoni nimel*  
*president*  
José Manuel BARROSO

---

**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1252/2011,****30. november 2011,****millega keelatakse Madalmaade lipu all sõitvatel laevadel merikuratlaste püük VII püügipiirkonnas**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 36 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 18. jaanuari 2011. aasta määrusega (EL) nr 57/2011, millega määratakse 2011. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused, mida kohaldatakse liidu vetes ning ühenduse kala-laevade suhtes teatavates väljaspool ELi asuvates vetes, <sup>(2)</sup> on kehtestatud kvoodid 2011. aastaks.
- (2) Komisjonile esitatud teabe kohaselt on käesoleva määruse lisas osutatud kalavaru püük samas lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvate või selles liikmesriigis registreeritud laevade puhul ammandanud 2011. aastaks eraldatud kvoodi.
- (3) Seepärast on vaja keelata nimetatud kalavaru püük,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1***Kvoodi ammendumine**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigile 2011. aastaks samas lisas osutatud kalavaru püügiks eraldatud kvooti käsitatakse ammendatuna alates lisas sätestatud kuupäevast.

*Artikkel 2***Keelud**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvatel või selles liikmesriigis registreeritud laevadel on keelatud püüda samas lisas osutatud kalavaru alates lisas sätestatud kuupäevast. Kõnealustel laevadel on keelatud pardal hoida, ümber paigutada, ümber laadida või lossida sellist püütud kalavaru pärast nimetatud kuupäeva.

*Artikkel 3***Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele järgneval päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. november 2011

*Komisjoni nimel  
presidendi eest*

*merendus- ja kalandusasjade peadirektor*

Lowri EVANS

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 24, 27.1.2011, lk 1.

## LISA

Nr	76/T&Q
Liikmesriik	Madalmaad
Kalavaru	ANF/07.
Liik	Merikuratlased ( <i>Lophiidae</i> )
Piirkond	VII
Kuupäev	11.11.2011



## KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1253/2011,

1. detsember 2011,

millega muudetakse määrusi (EÜ) nr 2305/2003, (EÜ) nr 969/2006, (EÜ) nr 1067/2008 ja (EÜ) nr 1064/2009, millega avatakse kolmandatest riikidest imporditava teravilja liidu tariifikvoodid ja sätestatakse nende haldamine

EUROOPA KOMISJON,

imporditariifikvoot 50 000 tonnile CN-koodi 1003 00 alla kuuluvale õlleodrale, mis on ette nähtud pöögipuitu sisaldavates vahtides laagerduva õlle valmistamiseks.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),<sup>(1)</sup> eriti selle artikli 144 lõiget 1 koostöimes artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 29. detsembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 2305/2003 (millega avatakse kolmandatest riikidest imporditava odra ühenduse tariifikvoot ja sätestatakse selle haldamine)<sup>(2)</sup> artikliga 1 on avatud aastane tariifikvoot 306 215 tonni CN-koodi 1003 00 alla kuuluva odra importimiseks.
- (2) Komisjoni 29. juuni 2006. aasta määruse (EÜ) nr 969/2006 (millega avatakse kolmandatest riikidest imporditava maisi ühenduse tariifikvoot ja sätestatakse selle haldamine)<sup>(3)</sup> artikliga 1 on avatud aastane tariifikvoot 242 074 tonni CN-koodide 1005 10 90 ja 1005 90 00 alla kuuluva maisi importimiseks.
- (3) Komisjoni 30. oktoobri 2008. aasta määruse (EÜ) nr 1067/2008 (millega avatakse kolmandatest riikidest pärit muu kui kõrge kvaliteediga pehme nisu ühenduse tariifikvoodid ja sätestatakse nende haldamine ning kehtestatakse erand nõukogu määrusest (EÜ) nr 1234/2007)<sup>(4)</sup> artikliga 2 on avatud aastane tariifikvoot 2 989 240 tonnile CN-koodi 1001 90 99 alla kuuluvale muu kui kõrge kvaliteediga pehmele nisule.
- (4) Komisjoni 4. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1064/2009 (millega avatakse kolmandatest riikidest imporditava õlleodra ühenduse tariifikvoot ja sätestatakse selle haldamine)<sup>(5)</sup> artikliga 1 on avatud aastane

- (5) Euroopa Liidu ja Argentina Vabariigi vahelise kirjajahtuse vormis lepinguga (mis on sõlmitud vastavalt 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) XXIV artikli lõikele 6 ja XXVIII artiklile seoses kontsessioonide muutmise ja Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia loendis nende Euroopa Liiduga ühinemise käigus (edaspidi „leping“),<sup>(6)</sup> heaks kiidetud nõukogu otsusega 2011/769/EL<sup>(7)</sup>) on ette nähtud 122 790 tonni keskmise ja madala kvaliteediga pehme nisu, 890 tonni odra, 890 tonni õlleodra ja 35 914 tonni maisi lisamine liidu vastavatele tariifikvootidele.

- (6) Komisjoni 27. septembri 2011. aasta rakendusmäärusega (EL) nr 1006/2011, millega muudetakse määruse (EMÜ) nr 2658/87 (tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta) I lisa,<sup>(8)</sup> on ette nähtud alates 1. jaanuarist 2012 kehtima hakkavad muudatused teravilja CN-koodides.

- (7) Määrusi (EÜ) nr 2305/2003, (EÜ) nr 969/2006, (EÜ) nr 1067/2008 ja (EÜ) nr 1064/2009 tuleks seetõttu vastavalt muuta.

- (8) Tariifikvootide tõhusa haldamise tagamiseks tuleks hakata käesolevat määrust kohaldama alates 1. jaanuarist 2012.

- (9) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

## Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 2305/2003 artikli 1 lõige 1 asendatakse järgmise tekstiga:

„1. CN-koodi 1003 (järjekorranumber 09.4126) alla kuuluva odra importimiseks avatakse 307 105 tonni suurune tariifikvoot.“

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 342, 30.12.2003, lk 7.

<sup>(3)</sup> ELT L 176, 30.6.2006, lk 44.

<sup>(4)</sup> ELT L 290, 31.10.2008, lk 3.

<sup>(5)</sup> ELT L 291, 7.11.2009, lk 14.

<sup>(6)</sup> ELT L 317, 30.11.2011, lk 11.

<sup>(7)</sup> ELT L 317, 30.11.2011, lk 10.

<sup>(8)</sup> ELT L 282, 28.10.2011, lk 1.

*Artikkel 2*

Määrust (EÜ) nr 969/2006 muudetakse järgmiselt.

## 1) Artikli 1 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. CN-koodide 1005 10 90 ja 1005 90 00 (järjekorranumber 09.4131) alla kuuluva maisi importimiseks avatakse 277 988 tonni suurune tariifikvoot.”

## 2) Artikli 2 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Kvoot jaotatakse kaheks kuuekuuliseks alamperioodiks ja 138 994 tonni suuruseks osaks järgmiste kuupäevade lõikes:

- a) alamperiood nr 1: 1. jaanuar – 30. juuni;
- b) alamperiood nr 2: 1. juuli – 31. detsember.”

*Artikkel 3*

Määrust (EÜ) nr 1067/2008 muudetakse järgmiselt.

## 1) Artikli 1 esimene lõik asendatakse järgmisega:

„Erandina määruse (EÜ) nr 1234/2007 artiklist 135 ja artikli 136 lõikest 1 kehtestatakse käesoleva määruse alusel avatava kvoodi raames imporditollimaks CN-koodi 1001 99 00 alla kuuluva, komisjoni määruse (EL) nr 642/2010 (\*) II lisas määratletud muu kui kõrge kvaliteediga pehme nisu suhtes.

(\*) ELT L 187, 21.7.2010, lk 5.”

## 2) Artikli 2 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. CN-koodi 1001 99 00 alla kuuluva muu kui kõrge kvaliteediga pehme nisu importimiseks avatakse iga aasta 1. jaanuaril 3 112 030 tonni suurune tariifikvoot.”

## 3) Artikli 3 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Üldine imporditariifikvoot jaotatakse neljaks alamkvoodiks:

- I alamkvoot (järjekorranumber 09.4123): 572 000 tonni Ameerika Ühendriikidest;
- II alamkvoot (järjekorranumber 09.4124): 38 853 tonni Kanadast;
- III alamkvoot (järjekorranumber 09.4125): 2 378 387 tonni muudest kolmandatest riikidest;
- IV alamkvoot (järjekorranumber 09.4133): 122 790 tonni kõikidest kolmandatest riikidest.”

## 4) Artikli 4 lõikes 2 asendatakse esimene taane järgmise tekstiga:

„— I, II ja IV alamkvoodi puhul asjaomase alamkvoodi kohta sellel aastal avatud üldkogus;”.

*Artikkel 4*

Määruse (EÜ) nr 1064/2009 artikli 1 lõige 1 asendatakse järgmise tekstiga:

„1. Käesoleva määrusega avatakse imporditariifikvoot 50 890 tonnile CN-koodi 1003 alla kuuluvale õlleodrale, mis on ette nähtud pöögipuitu sisaldavates vaatides laagerduva õlle valmistamiseks. Kvoodi järjekorranumber on 09.0076.”

*Artikkel 5*

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2012.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 1. detsember 2011

*Komisjoni nimel*  
*president*  
José Manuel BARROSO

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1254/2011,****1. detsember 2011,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga) <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 2. detsembril 2011.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 1. detsember 2011

*Komisjoni nimel  
presidendi eest**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	62,0
	IL	98,1
	MA	39,4
	MK	68,6
	TN	143,0
	TR	85,0
	ZZ	82,7
0707 00 05	EG	193,3
	TR	92,8
	ZZ	143,1
0709 90 70	MA	35,4
	TR	131,7
	ZZ	83,6
0805 20 10	MA	74,6
	ZZ	74,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	34,1
	IL	79,1
	TR	84,0
	UY	71,0
	ZZ	67,1
0805 50 10	TR	62,9
	ZZ	62,9
0808 10 80	CA	120,5
	CL	90,0
	CN	74,9
	MK	36,4
	US	107,2
	ZA	180,1
	ZZ	101,5
0808 20 50	CN	59,0
	TR	133,1
	ZZ	96,1

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruuses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

## OTSUSED

### NÕUKOGU OTSUS 2011/781/ÜVJP,

1. detsember 2011,

#### Euroopa Liidu politseimissiooni (EUPM) kohta Bosnias ja Hertsegoviinas

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

Artikkel 2

#### Missiooni kirjeldus

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 28, artikli 42 lõiget 4 ja artikli 43 lõiget 2,

EUPM toetab Bosnias ja Hertsegoviinas ning piirkonnas laialdase õigusriigi kehtestamise põhimõtte raames Bosnia ja Hertsegoviina asjaomaseid õiguskaitseasutusi ja kriminaalõigussüsteemi organiseeritud kuritegevuse ja korruptsiooni vastases võitluses, edendades politsei ja prokuratuuri vahelisi suhteid ning tugevdades piirkondlikku ja rahvusvahelist koostööd.

võttes arvesse liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ettepanekut

ning arvestades järgmist:

EUPM annab Euroopa Liidu eriesindajale (edaspidi „ELi eriesindaja“) operatiivset nõu, et toetada teda tema ülesannete täitmisel. EUPM aitab oma töö ja riigis loodud võrgustiku kaudu kaasa üldistele jõupingutustele, mille eesmärk on tagada, et liit on täielikult kursis Bosnias ja Hertsegoviinas toimuvate arengutega.

(1) Nõukogu võttis 8. detsembril 2009 vastu otsuse 2009/906/ÜVJP<sup>(1)</sup> Euroopa Liidu politseimissiooni (EUPM) kohta Bosnias ja Hertsegoviinas. Otsus kaotab kehtivuse 31. detsembril 2011.

Pidades silmas missiooni sulgemist, valmistab EUPM ette allesjäänud põhiülesannete üleandmise ELi eriesindaja büroole.

(2) EUPMi tegevust tuleks jätkata kuni 30. juunini 2012.

(3) EUPMi juhtimis- ja kontrollstruktuur ei tohiks piirata EUPMi eelarve täitmisel missiooni juhi lepingulisi kohustusi komisjoni ees.

EUPM toetab ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitikaga (ÜJKP) seotud ladustamise ajutist korraldust kuni ladustamise alalise korralduse loomiseni.

(4) EUPMi jaoks tuleks aktiveerida valveteenistus.

Artikkel 3

#### Missiooni põhiülesanded

Missiooni läbiviimiseks on EUPMil järgmised põhiülesanded:

(5) EUPMi viiakse läbi olukorras, mis võib halveneda ja kahjustada Euroopa Liidu lepingu (ELi leping) artiklis 21 sätestatud liidu välistegevuse teostamist,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

#### Missioon

1. Euroopa Liidu politseimissiooni (EUPM) Bosnias ja Hertsegoviinas, mis loodi ühismeetmega 2002/210/ÜVJP,<sup>(2)</sup> jätkatakse 1. jaanuarist 2012 kuni 30. juunini 2012.

1) anda õiguskaitseasutustele ja poliitilistele ametivõimudele Bosnias ja Hertsegoviinas strateegilist nõu organiseeritud kuritegevuse ja korruptsioonivastase võitluse alal;

2. EUPM tegutseb kooskõlas artiklis 2 sätestatud missiooni kirjeldusega ning täidab artiklis 3 sätestatud põhiülesandeid.

2) edendada ja hõlbustada asjaomaste õiguskaitseasutuste vahelisi koordineerimis- ja koostöömehhanisme vertikaalselt ja horisontaalselt, keskendudes eriti riigi tasandil asutustele;

<sup>(1)</sup> ELT L 322, 9.12.2009, lk 22.

<sup>(2)</sup> EÜT L 70, 13.3.2002, lk 1.

3) tagada edukas ülesannete üleandmine EUPMi ja ELi eriesindaja büroo vahel;

- 4) aidata kaasa liidu ja liikmesriikide jõupingutuste koordineerimisele õigusriigi põhimõtte valdkonnas.

#### Artikkel 4

##### Missiooni struktuur

1. EUPM koosneb järgmistest üksustest:
  - a) Sarajevos asuv peakontor, mis koosneb missiooni juhust ja operatsiooni plaanis (OPLAN) määratletud isikkoosseisust;
  - b) neli kohapealset bürood Sarajevos, Banja Lukas, Mostaris ja Tuzlas.
2. Nimetatud üksuste suhtes kohaldatakse täiendavalt operatsiooni plaanis kehtestatud üksikasjalikku korda.

#### Artikkel 5

##### Tsiviiloperatsiooni ülem

1. Tsiviiloperatsioonide planeerimise ja läbiviimise teenistuse direktor on EUPMi tsiviiloperatsiooni ülem.
2. Tsiviiloperatsiooni ülem juhib EUPMi strateegilisel tasandil, tehes seda poliitika- ja julgeolekukomitee poliitilise kontrolli all ja strateegilisel juhtimisel ning liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja (edaspidi „kõrge esindaja”) üldises alluvuses.
3. Tsiviiloperatsiooni ülem tagab nõukogu otsuste ning poliitika- ja julgeolekukomitee otsuste nõuetekohase ja tõhusa rakendamise, sealhulgas missiooni juhile strateegilisel tasandil antud asjakohaste juhiste ning nõu ja tehnilise toetuse kaudu.
4. Kogu lähetatud isikkoosseis jääb asjaomase lähetajariigi siseriiklike asutuste või liidu institutsiooni täieliku käsuõiguse alla. Siseriiklikud asutused annavad oma isikkoosseisu, meeskondade ja üksuste operatiivjuhtimise üle tsiviiloperatsiooni ülemale.
5. Tsiviiloperatsiooni ülem kannab üldist vastutust liidu vastutuskohustuse nõuetekohase täitmise eest.
6. Tsiviiloperatsiooni ülem ja ELi eriesindaja konsulteerivad vajaduse korral teineteisega.

#### Artikkel 6

##### Missiooni juht

1. Missiooni juht vastutab EUPMi eest ja juhib seda kohapeal.

2. Missiooni juht juhib operatsioonis osalevate riikide isikkoosseisu, meeskondi ja üksusi tsiviiloperatsiooni ülema määratud korras, vastutades ühtlasi töökorralduse ja logistika, sealhulgas EUPMi käsutusse antud varade, ressursside ja teabe eest.

3. Missiooni juht annab juhiseid EUPMi kogu isikkoosseisule EUPMi tõhusaks läbiviimiseks kohapeal, vastutades missiooni koordineerimise ja igapäevase juhtimise eest tsiviiloperatsiooni ülema strateegilisel tasandil antud juhiseid järgides.

4. Missiooni juht vastutab EUPMi eelarve täitmise eest. Selleks allkirjastab missiooni juht komisjoniga lepingu.

5. Missiooni juht vastutab isikkoosseisu distsiplinaarkontrolli eest. Lähetatud isikkoosseisu suhtes võtavad distsiplinaarmeetmeid asjaomased siseriiklikud või liidu asutused.

6. Missiooni juht esindab EUPMi operatsioonide piirkonnas ning tagab missiooni asjakohase nähtavuse.

7. Missiooni juht koordineerib vajaduse korral oma tegevuse teiste liidu osalejatega kohapeal. Missiooni juht saab, ilma et see piiraks käsuliini kohaldamist, ELi eriesindajalt kohapealset olukorda käsitlevaid poliitilisi juhiseid.

#### Artikkel 7

##### EUPMi isikkoosseis

1. EUPMi isikkoosseisu liikmete arv ja pädevus on kooskõlas artiklis 2 sätestatud missiooni kirjelduse, artiklis 3 sätestatud missiooni põhiülesannete ja artiklis 4 sätestatud missiooni struktuuriga.
2. EUPM koosneb peamiselt liikmesriikide või liidu institutsioonide lähetatud isikkoosseisust. Iga liikmesriik või liidu institutsioon katab oma isikkoosseisu lähetamisega seotud kulud, sealhulgas lähetuse asukohta ja tagasi sõitmise kulud, töötasud, tervisekindlustuse ja toetused, välja arvatud päevaraha, ning keerulistes ja ohtlikes tingimustes töötamise eest makstavad toetused.
3. EUPM võib vajaduse korral võtta lepingulisel alusel tööle ka rahvusvahelisi tsiviilisikkoosseisu liikmeid ja kohalikke isikkoosseisu liikmeid, kui liikmesriikide lähetatud töötajad ei taga nõutavate ülesannete täitmist. Erandkorras võib põhjendatud juhtudel, kui liikmesriikidest ei ole kvalifitseeritud kandidaate, vajaduse korral võtta lepingulisel alusel tööle osalevate kolmandate riikide kodanikke.

4. Kõik isikkoosseisu liikmed järgivad missioonile eriomaseid minimaalseid julgeolekustandardeid ning missiooni julgeolekukava, mis toetab liidu kohapealset julgeolekupoliitikat. Isikkoosseisu liikmetele nende ülesannete täitmisel usaldatud ELi salastatud teabe kaitse peavad kõik isikkoosseisu liikmed kinni julgeolekupõhimõtetest ja miinimumstandarditest, mis on kehtestatud nõukogu 31. märtsi 2011. aasta otsusega 2011/292/EL ELi salastatud teabe kaitseks vajalike julgeolekueeskirjade kohta <sup>(1)</sup>.

#### Artikkel 8

##### Missiooni ja EUPMi isikkoosseisu staatus

1. Liidu ning Bosnia ja Hertsegoviina vahel 4. oktoobril 2002 sõlmitud lepingu (EUPMi tegevuse kohta Bosnias ja Hertsegoviinas) jätkamiseks EUPMi kestvusajal võetakse vajalikud meetmed.

2. Isikkoosseisu liikme lähetanud riik või liidu institutsioon vastutab kõikide lähetusega seotud nõuete lahendamise eest, olenemata sellest, kas nõude on esitanud isikkoosseisu liige või käib see tema kohta. Kõnealune riik või liidu institutsioon vastutab lähetatud isiku suhtes võetavate meetmete eest.

3. Rahvusvahelise ja kohaliku tsiviilisikkoosseisu töötingimused ning õigused ja kohustused sätestatakse missiooni juhi ja asjaomase isikkoosseisu liikme vahelises lepingus.

#### Artikkel 9

##### Käsuliin

1. EUPMil on ühtne käsuliin nagu kriisiohjamisoperatsioonil.

2. Poliitika- ja julgeolekukomitee teostab nõukogu ja kõrge esindaja vastutusel EUPMi poliitilist kontrolli ja strateegilist juhtimist.

3. Tsiiviloperatsiooni ülem on, poliitika- ja julgeolekukomitee poliitilise kontrolli all ja strateegilisel juhtimisel ning kõrge esindaja üldises alluvuses, EUPMi ülem strateegilisel tasandil, jagades missiooni juhile juhiseid ning andes talle nõu ja tehnilist abi.

4. Tsiiviloperatsiooni ülem annab nõukogule aru kõrge esindaja kaudu.

5. Missiooni juht juhib EUPMi kohapeal ning allub otseselt tsiiviloperatsiooni ülemale.

#### Artikkel 10

##### Poliitiline kontroll ja strateegiline juhtimine

1. Poliitika- ja julgeolekukomitee teostab nõukogu ja kõrge esindaja vastutusel EUPMi poliitilist kontrolli ja strateegilist juhtimist. Nõukogu volitab poliitika- ja julgeolekukomiteed tegema sel eesmärgil asjakohaseid otsuseid kooskõlas ELi lepingu artikli 38 kolmanda lõiguga. Kõnealune volitus sisaldab õigust nimetada kõrge esindaja ettepanekul ametisse missiooni juht ning teha muudatusi operatsiooni kontseptsioonis ja operatsiooni plaanis. EUPMi eesmärkide ja lõpetamise puhul jääb otsustusõigus nõukogule.

2. Poliitika- ja julgeolekukomitee annab nõukogule korrapäraselt aru.

3. Poliitika- ja julgeolekukomitee saab tsiiviloperatsiooni ülemalt ja missiooni juhilt korrapärase ajavahemike järel ja vajadust mööda aruandeid nende vastutusosal olevate küsimuste kohta.

#### Artikkel 11

##### Kolmandate riikide osalemine

1. Ilma et see piiraks liidu sõltumatust otsuste tegemisel ja tema ühtset institutsioonilist raamistikku, võib kolmandaid riike kutsuda üles panustama EUPMi, tingimusel et nad katavad oma isikkoosseisu lähetamise kulud, sealhulgas töötasud, täeulatusliku üldkindlustuse, päevarahad ning Bosniasse ja Hertsegoviinasse ning sealt tagasi sõitmise kulud, ning annavad vajadust mööda oma panuse EUPMi jooksvate kulude katmiseks.

2. EUPMi panustavatel kolmandatel riikidel on EUPMi igapäevase juhtimise seisukohast samad õigused ja kohustused kui liikmesriikidel.

3. Nõukogu volitab poliitika- ja julgeolekukomiteed tegema asjakohaseid otsuseid pakutava toetuse vastuvõtmise kohta ning moodustama panustajate komitee.

4. Kolmandate riikide osalemist käsitlev üksikasjalik kord kehtestatakse lepingutega, mis sõlmitakse vastavalt liidu lepingu artiklile 37 ja kooskõlas ELi toimimise lepingu artikliga 218. Kõrge esindaja võib kõnealuste lepingute üle läbirääkimisi pidada. Kui EL ja kolmas riik sõlmivad lepingu, millega kehtestatakse raamistik asjaomase kolmanda riigi osalemiseks liidu kriisiohjamisoperatsioonidel, kohaldatakse missiooni raames kõnealuse lepingu sätteid.

<sup>(1)</sup> ELT L 141, 27.5.2011, lk 17.

### Artikkel 12

#### Rahastamiskord

1. EUPMiga seotud kulutuste katmiseks ette nähtud lähtesumma ajavahemikuks 1. jaanuarist 2012 kuni 30. juunini 2012 on 5 250 000 eurot.

2. Kõiki kulutusi hallatakse vastavalt liidu üldeelarve suhtes kohaldatavatele liidu eeskirjadele ja menetlustele. Missiooni juht võib kooskõlas finantsmäärusega sõlmida tehnilisi kokkuleppeid liikmesriikide, osalevate kolmandate riikide ja teiste rahvusvaheliste osalejatega seoses EUPMile varustuse, teenuste ja tööruumide soetamisega. Missiooni juht vastutab selle laohoone haldamise eest, kus hoitakse kasutatud varustust, mida võidakse kasutada ka EJKP lähetustel tekkivateks kiireloomulisteks vajadusteks. Osalevate kolmandate riikide ja vastuvõtjariikide kodanikud võivad osaleda pakkumismenetlustes.

3. Missiooni juht annab oma lepingu raames tehtud toimingute kohta täielikult aru komisjonile ja tegutseb viimase järelevalve all.

4. Rahastamisel võetakse arvesse EUPMi operatiivvajadusi, kaasa arvatud varustuse kokkusobivust ja meeskondade koostalitlusvõimet.

5. EUPMiga seotud kulutused on rahastamiskõlblikud alates 1. jaanuarist 2012.

### Artikkel 13

#### Julgeolek

1. Tsiiviiloperatsiooni ülem juhendab missiooni juhti julgeolekumeetmete planeerimisel ning tagab nende nõuetekohase ja tõhusa rakendamise EUPMi jaoks kooskõlas artiklitega 5 ja 9, tehes seda koostöös Euroopa välis teenistuse julgeolekudirektoraadiga.

2. Missiooni juht vastutab EUPMi julgeoleku ning nende minimaalsete julgeolekunõuete järgimise tagamise eest, mida kohaldatakse EUPMi suhtes kooskõlas liidu poliitikaga, mis käsitleb ELi lepingu V jaotise alusel väljapoole liitu operatiivülesannete täitmisele lähetatud isikkoosseisu julgeolekut, ja seda täiendavate dokumentidega.

3. Missiooni juhti abistab missiooni julgeoleku vanemametnik (SMSO), kes annab aru missiooni juhile ja hoiab ka tihedat ametialast kontakti Euroopa välis teenistuse julgeolekudirektoraadiga.

4. Missiooni juht määrab pärast konsulteerimist Euroopa välis teenistuse julgeolekudirektoraadiga missiooni neljas kohapealses büroos piirkonna julgeolekuametnikud, kes julgeoleku vanemametniku alluvuses töötades vastutavad vastavate EUPMi üksuste kõikide julgeolekuaspektide igapäevase haldamise eest.

5. EUPMi isikkoosseisu liikmed läbivad enne teenistuskohustuste täitmisele asumist kohustusliku julgeolekukoolituse kooskõlas operatsiooni plaaniga. Isikkoosseis saab missiooni toimimise kohas regulaarselt julgeoleku vanemametniku korraldatud täiendkoolitust.

### Artikkel 14

#### Koordineerimine

1. Ilma et see piiraks käsuliini kohaldamist, tegutseb missiooni juht tihedas koostöös liidu delegatsiooniga Bosnias ja Hertsegoviinas, et tagada Bosnia ja Hertsegoviina toetuseks läbi viidava liidu tegevuse järjepidevus.

2. Missiooni juht teeb tihedat koostööd Bosnias ja Hertsegoviinas asuvate ELi missioonide juhtidega.

3. Missiooni juht teeb koostööd teiste riigis kohal olevate rahvusvaheliste osalejatega, eelkõige Euroopa Julgeoleku- ja Koostööorganisatsiooni, Euroopa Nõukogu ja kriminaaluurimisalast koolitust pakkuva rahvusvahelise abiprogrammiga (ICITAP).

### Artikkel 15

#### Salastatud teabe avaldamine

1. Kõrgel esindajal on volitus avaldada kooskõlas otsusega 2011/292/EL käesoleva otsusega ühinenud kolmandatele riikidele asjakohastel juhtudel ja vastavalt EUPMi vajadustele selle läbiviimisel tekkinud ja koostatud ELi salastatud teavet ning dokumente kuni tasemeni „RESTREINT UE”.

2. Spetsiifilise ja vahetu operatiivvajaduse puhul on kõrgel esindajal samuti volitus avaldada kooskõlas otsusega 2011/292/EL vastuvõtjariigile EUPMi läbiviimisel tekkinud ja koostatud ELi salastatud teavet ning dokumente kuni tasemeni „RESTREINT UE”. Kõikidel muudel juhtudel avaldatakse sellist teavet ja selliseid dokumente vastuvõtjariigile kooskõlas vastuvõtjariigi ja liidu vahelist koostööd käsitlevate asjakohaste menetlustega.



3. Kõrgel esindajal on volitus avaldada käesoleva otsusega ühinenud kolmandatele riikidele ELi salastamata dokumente, mis on seotud EUPMi käsitlevate nõukogu aruteludega, mille suhtes vastavalt nõukogu kodukorra (<sup>1</sup>) artikli 6 lõikele 1 kehtib ametisaladuse hoidmise kohustus.

*Artikkel 16*

**Valveteenistus**

EUPMi jaoks aktiveeritakse valveteenistus.

*Artikkel 17*

**Jõustumine**

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Seda kohaldatakse 1. jaanuarist 2012 kuni 30. juunini 2012.

Brüssel, 1. detsember 2011

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
C. ASHTON

---

<sup>(1)</sup> Nõukogu 1. detsembri 2009. aasta otsus 2009/937/EL, millega võetakse vastu nõukogu kodukord (ELT L 325, 11.12.2009, lk 35).

**NÕUKOGU OTSUS 2011/782/ÜVJP,****1. detsember 2011,****mis käsitleb Süüria vastu suunatud piiravaid meetmeid ja millega tunnistatakse kehtetuks otsus 2011/273/ÜVJP**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 29,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 9. mail 2011 vastu otsuse 2011/273/ÜVJP Süüria vastu suunatud piiravate meetmete kohta <sup>(1)</sup>.
- (2) Euroopa Ülemkogu teatas 23. oktoobril 2011, et liit kehtestab Süüria režiimi vastu täiendavaid meetmeid seni, kuni jätkub tsiviilelanikkonna represseerimine.
- (3) Võttes arvesse Süürias valitseva olukorra tõsidust, peab nõukogu vajalikuks kehtestada täiendavad piiravad meetmed.
- (4) Lisaks tuleks täiendada otsuse 2011/273/ÜVJP I lisas esitatud loetelu isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid.
- (5) Selguse huvides tuleks otsusega 2011/273/ÜVJP kehtestatud meetmed ja täiendavad meetmed koondada ühte õigusakti.
- (6) Otsus 2011/273/ÜVJP tuleks seetõttu kehtetuks tunnistada.
- (7) Teatavate meetmete rakendamiseks peab liit astuma täiendavaid samme.
- (8) Käesoleva otsusega kehtestatud meetmete tõhususe tagamiseks peab käesolev otsus jõustuma selle vastuvõtmise päeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

1. PEATÜKK

**EKSPORDI- JA IMPORDIPIIRANGUD***Artikkel 1*

1. Keelatakse relvade ja igasuguste nendega seotud materjalide, sealhulgas tulirelvade ja laskemoona, sõjaväeveokite ja -varustuse, poolsõjalise varustuse ja eespool nimetatute jaoks

ettenähtud varuosade, samuti vahendite, mida võidakse kasutada siserepressioonideks, Süüriale müümine, tarnimine, üleandmine või eksportimine liikmesriikide kodanike poolt või liikmesriikide territooriumilt või liikmesriikide lipu all sõitvaid laevu või liikmesriikides registreeritud õhusõidukeid kasutades, olenemata sellest, kas need tooted on pärit liikmesriikide territooriumilt või mitte.

2. Keelatud on:

- a) osutada otse või kaudselt ühelegi füüsilisele või juriidilisele isikule, üksusele või asutusele Süürias või kasutamiseks Süürias tehnilist abi, vahendusteenuseid või muid teenuseid, mis on seotud lõikes 1 nimetatud toodetega või nendega varustamise, nende tootmise, hoolduse ja kasutamise; ja
- b) osutada otse või kaudselt ühelegi füüsilisele või juriidilisele isikule, üksusele või asutusele Süürias või kasutamiseks Süürias rahastamist või anda rahalist toetust, mis on seotud lõikes 1 nimetatud toodetega, sealhulgas eelkõige toetusi, laene ja ekspordikrediidikindlustust, kõnealuste toodete müümiseks, tarnimiseks, üleandmiseks või ekspordiks või nendega seotud tehnilise abi, vahendusteenuste või muude teenuste osutamiseks.

*Artikkel 2*

1. Artiklit 1 ei kohaldata:

- a) tarvikute ja tehnilise abi suhtes, mis on ette nähtud üksnes Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni desarmeerimise jälgimiserühma (UNDOF) toetuseks või neile kasutamiseks;
- b) üksnes humanitaar- või kaitseotstarbeks või ÜRO ja Euroopa Liidu institutsioonide väljaarendamise programmide jaoks ette nähtud või Euroopa Liidu ja ÜRO kriisiohjamisoperatsioonides kasutamiseks ette nähtud mittesurmava sõjavarustuse, mida võidakse kasutada siserepressioonideks, müümisel, tarnimisel, üleandmisel või eksportimisel;
- c) sõidukite, mis ei ole lahingumasinad ja mis on valmistatud kuulikindlatena või niisuguseks kohandatud ning mis on mõeldud üksnes Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide töötajate kaitseks, müümisel, tarnimisel, üleandmisel või eksportimisel Süüriasse;
- d) sellise varustuse või selliste programmide ja operatsioonidega seotud tehnilise abi osutamise ning vahendus- ja muude teenuste suhtes;

<sup>(1)</sup> ELT L 121, 10.5.2011, lk 11.

e) sellise varustuse või selliste programmide ja operatsioonide rahastamise ja nendega seotud finantsabi suhtes

tingimusel, et selline eksport ja abi on eelnevalt asjaomase pädeva ametiasutuse poolt heaks kiidetud.

2. Artiklit 1 ei kohaldata sellise kaitseriietuse, sealhulgas kuulivestide ja sõdurikiivrite suhtes, mida ajutiselt ekspordivad Süüriasse ÜRO töötajad, Euroopa Liidu või selle liikmesriikide töötajad, meedia esindajad, humanitaar- ja arenguabitöötajad ning nendega seotud töötajad üksnes isiklikuks kasutamiseks.

#### Artikkel 3

Keelatakse selliste seadmete või tarkvara müük, tarnimine, üleandmine või eksportimine, mis on peamiselt mõeldud interneti järelevalve ning mobiiltelefonivõrgu või tavatelefonivõrgu kaudu toimuva telefoniside järelevalve teostamiseks või pealtkuulamiseks Süüria režiimi poolt või selle nimel ning abi osutamine selliste seadmete või sellise tarkvara installeerimiseks, käitamiseks või ajakohastamiseks.

Liit võtab vajalikke meetmeid, et määratleda käesoleva sättega reguleeritavad asjakohased esemed.

#### Artikkel 4

1. Süüriast on keelatud osta, importida või transportida toornaftat ja naftasaadusi.

2. Lõikes 1 osutatud keeluga seoses on keelatud pakkuda otse või kaudselt rahastamist või rahalist toetust, sealhulgas tuletisinstrumente, samuti kindlustust ja edasikindlustust.

#### Artikkel 5

Artiklis 4 sätestatud keelud ei piira enne 2. septembrit 2011 sõlmitud lepingutest tulenevate kohustuste täitmist kuni 15. novembrini 2011.

#### Artikkel 6

1. Keelatakse järgmistele Süüria nafta- ja maagaasitööstuse olulistele sektoritele või nendes sektorites väljaspool Süüriat tegutsevatele Süüria või Süüriale kuuluvatele äriühingutele olulise varustuse ja tehnoloogia müümine, tarnimine või üleandmine liikmesriikide kodanike poolt või liikmesriikide territooriumilt või liikmesriikide jurisdiktsiooni alla kuuluvate laevade või õhusõidukite abil, olenemata sellest, kas kõnealune varustus ja tehnoloogia on pärit liikmesriikide territooriumilt või mitte:

a) rafineerimine;

b) veeldatud maagaas;

c) uuringud;

d) tootmine.

Liit võtab vajalikke meetmeid, et määratleda käesoleva lõikega reguleeritavad asjakohased tooted.

2. On keelatud anda järgmist abi Süürias asuvatele äriühingutele, kes tegutsevad lõikes 1 osutatud Süüria nafta- ja gaasitööstuse olulistest sektorites, või Süüria või Süüriale kuuluvatele äriühingutele, kes tegutsevad nendes sektorites väljaspool Süüriat:

a) tehnilise abi või väljaõppe ja muude teenuste osutamine, mis on seotud lõikes 1 osutatud olulise varustuse ja tehnoloogiaga;

b) rahastamine või rahaline toetus lõikes 1 osutatud olulise varustuse ja tehnoloogia müümiseks, tarnimiseks, üleandmiseks või ekspordiks või seotud tehnilise abi või väljaõppe andmiseks.

#### Artikkel 7

1. Artikli 6 lõikes 1 sätestatud keeld ei piira enne 1. detsembrit 2011 sõlmitud lepingutes käsitletud kaupade tarnetega seotud kohustuste täitmist.

2. Artiklis 6 sätestatud keelud ei piira liikmesriikides tegevuskohta omavate ettevõtete poolt enne 1. detsembrit 2011 sõlmitud lepingutest, mis on seotud Süürias enne 23. septembrit 2011 tehtud investeeringutega, tulenevate kohustuste täitmist.

#### Artikkel 8

Keelatakse Süüria vääringus pangatähtede ja müntide tarnimine Süüria Keskpanka.

### TEATAVATE ÄRIÜHINGUTE RAHASTAMISE PIIRANGUD

#### Artikkel 9

Keelatakse järgmine tegevus:

a) laenu või krediidi andmine Süürias asuvatele äriühingutele, kes tegutsevad Süüria naftatööstuses nafta leiukohtade uurimise, nafta tootmise või rafineerimise sektorites, või Süüria või Süüriale kuuluvatele äriühingutele, kes tegutsevad nendes sektorites väljaspool Süüriat;

b) laenu või krediidi andmine Süürias asuvatele äriühingutele, kes tegelevad uute elektrijaamade ehitamisega elektri tootmiseks Süürias;

- c) osaluse omandamine või suurendamine Süürias asuvates äriühingutes, kes tegutsevad Süüria naftatööstuses nafta leiukohtade uurimise, nafta tootmise või rafineerimise sektorites, või Süüria või Süüriaale kuuluvates äriühingutes, kes tegutsevad nendes sektorites väljaspool Süüriat, sealhulgas selliste äriühingute täielik omandamine ning aktsiate või kasumijaotusega väärt-paberite omandamine;
- d) osaluse omandamine või suurendamine Süürias asuvates äriühingutes, kes tegelevad uute elektrijaamade ehitamisega elektri tootmiseks Süürias, sealhulgas selliste äriühingute täielik omandamine ning aktsiate või kasumijaotusega väärt-paberite omandamine;
- e) ühissetevõtte asutamine Süürias asuvate äriühingutega, kes tegutsevad Süüria naftatööstuses nafta leiukohtade uurimise, nafta tootmise või rafineerimise sektorites, ning mis tahes nende kontrolli all oleva tütar- või haruettevõttega;
- f) ühissetevõtte asutamine Süürias asuvate äriühingutega, kes tegelevad uute elektrijaamade ehitamisega elektri tootmiseks Süürias, ning mis tahes nende kontrolli all oleva tütar- või haruettevõttega.

#### Artikkel 10

1. Artikli 9 punktides a ja c sätestatud keelud:
- i) ei mõjuta enne 23. septembrit 2011 sõlmitud lepingutest või kokkulepetest tulenevate kohustuste täitmist;
- ii) ei mõjuta osaluse suurendamist, kui selline osaluse suurendamise kohustus tuleneb enne 23. septembrit 2011 sõlmitud lepingust.
2. Artikli 9 punktides b ja d sätestatud keelud:
- i) ei mõjuta enne 1. detsembrit 2011 sõlmitud lepingutest või kokkulepetest tulenevate kohustuste täitmist;
- ii) ei mõjuta osaluse suurendamist, kui selline osaluse suurendamise kohustus tuleneb enne 1. detsembrit 2011 sõlmitud lepingust.

#### INFRASTRUKTUURIPROJEKTIDEGA SEOTUD PIIRANGUD

##### Artikkel 11

1. Keelatakse osaleda otse või kaudselt Süüria elektritootmis-sektori infrastruktuuri ehitamises. Keelatakse osaleda uute elektrijaamade ehitamises elektri tootmiseks Süürias.

2. Keelatakse osutada tehnilist abi või pakkuda finantseerimist või rahalist toetust uute elektrijaamade ehitamiseks elektri tootmiseks Süürias.

3. Lõigetes 1 ja 2 sätestatud keeld ei mõjuta enne 1. detsembrit 2011 sõlmitud lepingutest või kokkulepetest tulenevate kohustuste täitmist.

#### PIIRANGUD SEoses KAUBAVAHETUSELE ANTAVA RAHALISE TOETUSEGA

##### Artikkel 12

1. Liikmesriigid kaaluvad tõsiselt, kas võtta uusi lühiajalisi ja keskmise tähtajaga kohustusi seoses Süüriaga kauplemise toetamiseks ettenähtud riikliku ja erasektori rahalise toetusega, sealhulgas ekspordikrediidi, tagatiste või kindlustuse andmine oma kodanikele või üksustele, kes sellises kaubanduses osalevad, eesmärgiga vähendada nende tasumata summasid, et eelkõige vältida seda, et selline rahaline toetus aitab kaasa tsiviilelanike vastu suunatud vägivaldsetele repressioonidele Süürias. Lisaks ei võta liikmesriigid uusi pikaajalisi kohustusi seoses Süüriaga kauplemise toetamiseks ettenähtud riikliku ja erasektori rahalise toetusega.

2. Lõige 1 ei mõjuta kohustusi, mis on võetud enne 1. detsembrit 2011.

3. Lõige 1 ei hõlma kaubavahetust, mille objektiks on toiduained, põllumajandussaadused, ravimid või mida teostatakse teistel humanitaareesmärkidel.

#### 2. PEATÜKK

#### FINANTSSEKTOR

##### Artikkel 13

- Liikmesriigid ei võta uusi kohustusi anda Süüria valitsusele toetusi, rahalist abi või sooduslaenusid, sealhulgas rahvusvahelistes finantsinstitutsioonides osalemise kaudu, välja arvatud humanitaar- ja arengueesmärkidel.

##### Artikkel 14

Keelatakse järgmine tegevus:

- a) mis tahes väljamakse või makse tegemine Euroopa Investeeringuspanga poolt Süüria ja Euroopa Investeeringuspanga vahel sõlmitud kehtivate laenulepingute alusel või nendega seoses;
- b) Süürias teostatavate riiklike projektide jaoks sõlmitud kehtivate tehnilise abi lepingute jätkamine Euroopa Investeeringuspanga poolt.

## Artikkel 15

Keelatud on Süüria poolt pärast 1. detsembrist 2011 emiteeritud või garanteeritud võlakirjade otsene või kaudne müümine, vahendamine ja nende väljastamiseks abi osutamine Süüria valitsusele, selle ametiasutustele, ettevõtetele ja ametkonnale ning Süüria Keskpangale või Süürias asuvatele pankadele või Süürias asuvate pankade filiaalidele ning tütarettevõtetele, mis kuuluvad või ei kuulu liikmesriikide jurisdiktsiooni alla või finantsüksustele, kelle asukoht ei ole Süürias ja kes ei kuulu liikmesriikide jurisdiktsiooni alla, kuid mida kontrollivad Süürias asuvad isikud või üksused, ning nende nimel või juhtimisel tegutsevatele isikutele ja üksustele või nende omandis või kontrolli all olevatele üksustele, ning Süüria poolt emiteeritud või garanteeritud võlakirjade ostmine kõigilt eelnimetatud Süüria subjektidelt.

## Artikkel 16

1. Süüria pankadel, sealhulgas Süüria Keskpangal, nende filiaalidel ja tütarettevõtetel ning finantseerimisasutustel, kelle asukoht ei ole Süürias, kuid mida kontrollivad Süürias asuvad isikud või üksused, on keelatud avada liikmesriikide territooriumil uusi filiaale, tütarettevõtteid või esindusi ja asutada uusi ühisettevõtteid või omandada omandiõigust liikmesriikide jurisdiktsiooni kuuluvates pankades või luua uusi korrespondentpangasuhteid liikmesriikide jurisdiktsiooni kuuluvate pankadega.

2. Liikmesriikide territooriumil asuvatel või nende jurisdiktsiooni kuuluvatel finantseerimisasutustel on keelatud avada Süürias esindusi, tütarettevõtteid ja pangaarveid.

## Artikkel 17

1. Keelatud on kindlustus- või edasikindlustusteenuste osutamise Süüria valitsusele, selle ametiasutustele, ettevõtetele ja ametkonnale või nende nimel või juhtimisel tegutsevatele isikutele ja üksustele või nende omandis või kontrolli all olevatele (sealhulgas ebaseaduslike vahendite abil kontrolli all olevatele) üksustele.

2. Lõiget 1 ei kohaldata järgmiste teenuste osutamise suhtes:

- a) tervise- või reisikindlustuse pakkumine füüsilistele isikutele;
- b) kohustusliku või kolmandale isikule tekitatava kahju kindlustuse pakkumine liidus asuvatele Süüria isikutele, üksustele või asutustele;
- c) kindlustuse või edasikindlustuse pakkumine Süüria isikule, üksusele või asutusele (kes ei ole loetletud I või II lisas) renditud laeva, lennuki või sõiduki omanikule.

## 3. PEATÜKK

## RIIKI LUBAMISE PIIRANGUD

## Artikkel 18

1. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et hoida ära I lisas loetletud isikute, kes vastutavad tsiviilelanike meelevalduste vägivaldse mahasurumise eest Süürias, režiimist kasu saavate või seda toetavate isikute ja nendega seotud isikute sisenemine oma riigi territooriumile või selle läbimine.

2. Lõige 1 ei kohusta liikmesriiki keelama oma kodanike sisenemist oma territooriumile.

3. Lõige 1 ei mõjuta neid juhtumeid, kui liikmesriiki seob rahvusvahelisest õigusest tulenev kohustus, nimelt:

- a) rahvusvahelise valitsustevahelise organisatsiooni võõrustajariigina;
- b) ÜRO poolt kokku kutsutud või selle egiidi all toimuva rahvusvahelise konverentsi võõrustajariigina;
- c) privileege ja immunitete kehtestavast mitmepoolselt lepingust tulenevalt või
- d) Püha Tooli (Vatikani linnriik) ja Itaalia vahel 1929. aastal sõlmitud lepingust (Lateraani pakt) tulenevalt.

4. Lõiget 3 kohaldatakse ka juhtudel, kui liikmesriik on Euroopa Julgeoleku- ja Koostööorganisatsiooni (OSCE) võõrustajariik.

5. Nõukogu tuleb nõuetekohaselt teavitada kõigist liikmesriigi poolt lõigete 3 või 4 kohaselt tehtud eranditest.

6. Liikmesriik võib lubada erandeid lõike 1 alusel kehtestatud meetmetest, kui reisimine on õigustatud seoses kiireloomuliste humanitaarvajaduste või valitsustevahelistel kohtumistel osalemisega, sealhulgas liidu korraldatud või OSCE eesistujaks oleva liikmesriigi võõrustatavad kohtumised, kus toimub poliitiline dialoog, mis otseselt edendab demokraatiat, inimõigusi ja õigusriiki Süürias.

7. Liikmesriiki, kes soovib teha lõikes 6 osutatud erandeid, teatab sellest nõukogule kirjalikult. Erand loetakse jõustunuks, välja arvatud juhul, kui üks või mitu nõukogu liiget esitab kirjaliku vastuväite kahe tööpäeva jooksul alates kavandatavat erandit käsitleva teatise saamisest. Juhul, kui üks või mitu nõukogu liiget esitavad vastuväite, võib nõukogu otsustada kavandatud erandi tegemise kvalifitseeritud hääletenamuse alusel.

8. Kui liikmesriik lubab lõigete 3–7 alusel I lisas loetletud isikute sisenemise oma territooriumile või selle läbimise, kehtib luba ainult selleks, milleks see on antud, ja asjaomaste isikute suhtes.

#### 4. PEATÜKK

### RAHALISTE VAHENDITE JA MAJANDUSRESSURSSIDE KÜLMUTAMINE

#### Artikkel 19

1. Külmutatakse kõik rahalised vahendid ja majandusressursid, mis kuuluvad I ja II lisas loetletud isikutele, kes vastutavad tsiviilelanike suhtes rakendatud vägivaldsete repressioonide eest Süürias, režiimist kasu saavatele või seda toetavatele isikutele ja üksustele ning nendega seotud isikutele ja üksustele, või mis on nende omanduses, valduses või kontrolli all.

2. Rahalisi vahendeid ega majandusressursse ei anta otse ega kaudselt I ja II lisas loetletud füüsiliste või juriidiliste isikute või üksuste käsutusse ega nende toetamiseks.

3. Liikmesriigi pädev asutus võib tingimustel, mida ta sobivaiks peab, lubada vabastada teatavad külmutatud rahalised vahendid või majandusressursid või teha teatavad rahalised vahendid või majandusressursid kättesaadavaks pärast seda, kui on kindlaks tehtud, et need rahalised vahendid või majandusressursid on:

- a) vajalikud I ja II lisas loetletud isikute ja neist sõltuvate pere liikmete põhivajaduste rahuldamiseks, sealhulgas tasumine toiduainete eest, üüri või hüpoteegi, ravimite ja ravikulude tasumine, maksud, kindlustusmaksed ning tasu kommunaalteenuste eest;
- b) ette nähtud üksnes õigusabiteenuste osutamisega seotud töötasude maksmiseks mõistlikus ulatuses ja nendest teenustest tulenevate kulude hüvitamiseks;
- c) ette nähtud üksnes tasude või teenustasude maksmiseks külmutatud rahaliste vahendite või majandusressursside tavapärase haldamise või säilitamise eest või
- d) vajalikud erakorraliste kulutuste katteks tingimusel, et pädev asutus on vähemalt kaks nädalat enne loa andmist teavitanud teiste liikmesriikide pädevaid asutusi ja komisjoni põhjustest, mille alusel ta peab vajalikuks konkreetse loa andmist;
- e) vajalikud humanitaartegevuseks, näiteks abi kohaletoimetamine või abi kohaletoimetamise hõlbustamine, hõlmates nii ravimeid, toitu, humanitaartöötajaid kui ka seotud abi, või evakueerimine Süüriast;

f) makstavad rahvusvahelise õiguse kohaselt puutumatu diplomaatilise või konsulaaresinduse või rahvusvahelise organisatsiooni pangakontole või pangakontolt, juhul kui sellised maksed on ette nähtud diplomaatilise või konsulaaresinduse või rahvusvahelise organisatsiooni ametlikel eesmärkidel kasutamiseks.

Asjaomane liikmesriik teavitab teisi liikmesriike ja komisjoni kõikidest käesoleva lõike alusel antud lubadest.

4. Erandina lõikest 1 võib liikmesriigi pädev asutus lubada vabastada teatavad külmutatud rahalised vahendid või majandusressursid, kui on täidetud järgmised tingimused:

- a) kohus, haldusorgan või vahekohus on rahaliste vahendite või majandusressursside suhtes kasutanud kinnipidamisõigust enne kuupäeva, mil käesoleva artikli lõikes 1 osutatud füüsiline või juriidiline isik või üksus kanti I või II lisas esitatud loetellu, või on teinud nende kohta enne nimetatud kuupäeva otsuse;
- b) rahalisi vahendeid või majandusressursse kasutatakse ainult sellise kinnipidamisõigusega tagatud või sellise otsusega tunnustatud nõuete rahuldamiseks, mis on kõnealuseid nõudeid omavate isikute õigusi reguleerivate õigusnormidega seatud piires;
- c) kinnipidamisõigus või otsus ei ole tehtud I või II lisas loetletud füüsilise või juriidilise isiku või üksuse kasuks; ning
- d) kinnipidamisõiguse või otsuse tunnustamine ei ole vastuolus asjaomase liikmesriigi avaliku korraga.

Liikmesriik teavitab teisi liikmesriike ja komisjoni kõikidest käesoleva lõike alusel antud lubadest.

5. Lõige 1 ei takista loetellu kantud isikut või üksust tegemast makset, mis tuleneb lepingust, mis on sõlmitud enne sellise isiku või üksuse loetellu kandmise kuupäeva tingimusel, et asjaomane liikmesriik on kindlaks teinud, et lõikes 1 osutatud isik või üksus ei ole otsene või kaudne makse saaja.

6. Lõige 1 ei takista II lisas loetletud üksust tegemast kahe kuu jooksul alates tema loetellu kandmise kuupäevast makset sellistest külmutatud rahalistest vahenditest või majandusressurssidest, mille kõnealune üksus on saanud pärast loetellu kandmise kuupäeva, kui selline makse tuleb teha lepingu kohaselt kaubanduse rahastamiseks, eeldusel, et asjaomane liikmesriik on teinud kindlaks, et makse saajaks ei ole otseselt ega kaudselt lõikes 1 osutatud isik ega üksus.

7. Lõiget 2 ei kohaldata külmutatud kontodele lisatud järgmiste summade suhtes:

- a) nende kontodega seotud tasumisele kuuluvad intressid või muud tulud või
- b) maksed, mis tulenevad lepingutest, kokkulepetest või kohustustest, mis sõlmiti või tekkisid enne kuupäeva, mil nimeetatud kontode suhtes hakati kohaldama käesolevat otsust

tingimusel, et kõigi selliste intresside, muude tulude ja maksete suhtes kohaldatakse jätkuvalt lõiget 1.

## 5. PEATÜKK

### ÜLD- JA LÕPPSÄTTED

#### Artikkel 20

I ja II lisan loetletud isikutele või üksustele või mis tahes teistele isikutele või üksustele Süürias, sealhulgas Süüria valitsusele, selle ametiasutustele, ettevõtetele ja ametkonnale või mis tahes isikule või üksusele, kes esitab nõude sellise isiku või üksuse nimel või kasuks, ei anta hüvitist, maksta kahjutasu ega hüvitata muud sellist liiki nõuet nagu nõue tasaarvestamise kohta, trahvinõue või nõue tagatise kohta, nõue, mille eesmärk on võlakirja, finantstagatise või vastutagatise pikendamine või väljamaksmine, kaasa arvatud akreditiivist või muust samalaadsest vahendist tulenev nõue, kui nõue on seotud lepingu või tehinguga, mille täitmist on otse või kaudselt, tervikuna või osaliselt mõjutanud käesolevas otsuses käsitletud meetmed.

#### Artikkel 21

1. Nõukogu koostab liikmesriigi või liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ettepanekul I ja II lisan esitatud loetelud ja teeb nendesse muudatusi.

2. Nõukogu edastab oma otsuse, sealhulgas loetellu kandmise põhjused, asjaomasele isikule või üksusele kas otse, juhul kui aadress on teada, või teatise avaldamise kaudu, ning annab asjaomasele isikule või üksusele võimaluse esitada märkusi.

3. Kui on esitatud märkusi või olulisi uusi tõendeid, vaatab nõukogu oma otsuse läbi ning teavitab vastavalt asjaomast isikut või üksust.

#### Artikkel 22

1. I ja II lisa sisaldavad asjaomaste isikute ja üksuste loetellu kandmise põhjuseid.

2. I ja II lisa sisaldavad ka asjaomaste isikute ja üksuste tuvastamiseks vajalikku teavet, kui selline teave on kättesaadav. Füüsiliste isikute puhul võib selline teave sisaldada nime, sealhulgas varjunime, sünniaega ja -kohta, kodakondsust, passi ja isikutunnistuse numbrit, sugu, aadressi, kui see on teada, ning positsiooni või ametit. Üksuste puhul võib selline teave sisaldada nimesid, registreerimise kohta ja kuupäeva, äriregistri numbrit ja äritegevuse kohta.

#### Artikkel 23

Keelatud on teadlikult või tahtlikult osaleda tegevuses, mille otsene või kaudne eesmärk või tagajärg on käesolevas otsuses sätestatud keeldudest kõrvalehoidmine.

#### Artikkel 24

Käesoleva otsusega kehtestatud meetmete võimalikult suure mõju tagamiseks julgustab liit kolmandaid riike võtma sarnaseid piiravaid meetmeid.

#### Artikkel 25

Käesolevat otsust kohaldatakse 12 kuu jooksul. Otsust vaadatakse jooksvalt läbi. Vajaduse korral selle kehtivust pikendatakse või seda muudetakse, kui nõukogu leiab, et selle eesmärged ei ole saavutatud.

#### Artikkel 26

Otsus 2011/273/ÜVJP tunnistatakse kehtetuks.

#### Artikkel 27

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 1. detsember 2011

Nõukogu nimel

eesistuja

C. ASHTON

## I LISA

## Artiklites 18 ja 19 osutatud isikute ja üksuste loetelu

## A. Isikud

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
1.	Bashar Al-Assad	Sündinud 11. septembril 1965 Damaskuses; diplomaatiline pass nr D1903	Vabariigi president; meelevaldajate vastu suunatud repressioonide korraldaja ja elluviija.	23.05.2011
2.	Maher (teise nimega Mahir) Al-Assad	Sündinud 8. detsembril 1967; diplomaatiline pass nr 4138	Sõjaväeüksuse juhataja, Ba'athi partei keskjuhatuse liige, üks vabariikliku kaardiväe juhtidest; president Bashar Al-Assadi vend; meelevalduste mahasurumise peamine elluviija.	09.05.2011
3.	Ali Mamluk (teise nimega Mamlouk)	Sündinud 19. veebruaril 1946 Damaskuses; diplomaatiline pass nr 983	Süüria luureteenistuse ülem; seotud meelevaldajate vastu suunatud repressioonidega.	09.05.2011
4.	Muhammad Ibrahim Al-Sha'ar (teise nimega Mohammad Ibrahim Al-Chaar)		Siseminister; seotud meelevaldajate vastu suunatud repressioonidega.	09.05.2011
5.	Atej (teise nimega Atef, Atif) Najib		Poliitilise julgeolekuteenistuse endine juhataja Deraas; President Bashar Al-Assadi nõbu; seotud meelevaldajate vastu suunatud repressioonidega.	09.05.2011
6.	Hafiz Makhluuf (teise nimega Hafez Makhluuf)	Sündinud 2. aprillil 1971 Damaskuses; diplomaatiline pass nr 2246	Kolonel ja ühe luureteenistuse üksuse ülem (luureteenistuse Damaskuse haru); President Bashar Al-Assadi nõbu; Maher Al-Assadile lähedalseisev isik; seotud meelevaldajate vastu suunatud repressioonidega.	09.05.2011
7.	Muhammad Dib Zaytun (teise nimega Mohammed Dib Zeitoun)	Sündinud 20. mail 1951 Damaskuses; diplomaatiline pass nr D000001300	Poliitilise julgeolekuteenistuse juhataja; seotud meelevaldajate vastu suunatud repressioonidega.	09.05.2011
8.	Amjad Al-Abbas		Poliitilise julgeolekuteenistuse juhataja Banyas, osales meelevalduste mahasurumises Baidas.	09.05.2011
9.	Rami Makhluuf	Sündinud 10. juulil 1969 Damaskuses, pass nr 454224	Süüria ettevõtja; Maher Al-Assadiga seotud isik; President Bashar Al-Assadi nõbu; rahastab režiimi, mis võimaldab meelevalduste mahasurumist.	09.05.2011
10.	Abd Al-Fatah Qudsiyah	Sündinud 1953. aastal Hama linnas; diplomaatiline pass nr D0005788	Süüria sõjaväeluure ülem; osales tsiviilelanikkonna vastu suunatud vägivaldas.	09.05.2011
11.	Jamil Hassan		Süüria õhujõudude luureülem; osales tsiviilelanikkonna vastu suunatud vägivaldas.	09.05.2011
12.	Rustum Ghazali	Sündinud 3. mail 1953 Deraas; diplomaatiline pass nr D000000887	Süüria sõjaväeluure Damaskuse piirkonna ülem; osales tsiviilelanikkonna vastu suunatud vägivaldas.	09.05.2011
13.	Fawwaz Al-Assad	Sündinud 18. juunil 1962 Kerdalas; pass nr 88238	Osaes osana Shabiha relvastatud üksusest tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonides.	09.05.2011
14.	Munzir Al-Assad	Sündinud 1. märtsil 1961 Latakias; passid nr 86449 ja nr 842781	Osaes osana Shabiha relvastatud üksusest tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonides.	09.05.2011
15.	Asif Shawkat	Sündinud 15. jaanuaril 1950 Al-Madehleh's, Tartous	Staabiülema asetäitja julgeoleku ja luureandmete alal, osales tsiviilelanikkonna vastu suunatud vägivaldas.	23.05.2011



	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
16.	Hisham Ikhtiyar	Sündinud 1941. aastal	Süüria riikliku julgeolekubüroo juhataja; osales tsiviilelanikkonna vastu suunatud vägivaldas.	23.05.2011
17.	Faruq Al Shar'	Sündinud 10. detsembril 1938	Süüria asepresident; osales tsiviilelanikkonna vastu suunatud vägivaldas.	23.05.2011
18.	Muhammad Nasif Khayrbik	Sündinud 10. aprillil 1937 (või 20. mail 1937) Hama linnas, diplomaatiline pass nr 0002250	Süüria asepresidendi abi riikliku julgeoleku küsimustes; osales tsiviilelanikkonna vastu suunatud vägivaldas.	23.05.2011
19.	Mohamed Hamcho	Sündinud 20. mail 1966; pass nr 002954347	Mahir Al-Assadi õemees; ettevõtja ja mitme välisettevõtte kohalik esindaja; rahastab režiimi, mis võimaldab meelevalduste mahasurumist.	23.05.2011
20.	Iyad (teise nimega Eyad) Makhoul	Sündinud 21. jaanuaril 1973 Damaskuses; pass nr N001820740	Rami Makhoulfi vend ja luureteenistuse ametnik, osales tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonides.	23.05.2011
21.	Bassam Al Hassan		Presidendi nõuandja strateegilistes küsimustes; osales tsiviilelanikkonna vastu suunatud vägivaldas.	23.05.2011
22.	Dawud Rajiha		Relvajõudude staabiülem, vastutab sõjaväe osalemise eest rahumeelsete meelevaldajate vastu suunatud repressioonides.	23.05.2011
23.	Ihab (teise nimega Ehab, Iehab) Makhoul	Sündinud 21. jaanuaril 1973 Damaskuses; pass nr N002848852	Ettevõtte SyriaTel asepresident ja Rami Makhoulfi USA ettevõtte ajutine juht; rahastab režiimi, mis võimaldab meelevalduste mahasurumist.	23.05.2011
24.	Zouheir Chalhoub (Dhu al-Himma Shalish)	Sündinud 1951. või 1946. aastal Kerdahas.	Presidendi kaitsemeeskonna ülem; seotud meelevaldajate vastu suunatud vägivaldaga; president Bachar Al-Assadi nõbu.	23.6.2011
25.	Riyad Chalhoub (Riyad Shalish)		Sõjaväe majutuskompleksi direktor; annab režiimile rahalist toetust; president Bachar Al-Assadi nõbu.	23.6.2011
26.	Brigaadikomandör Mohammad Ali Jafari (teise nimega Ja'fari, Aziz; teise nimega Jafari, Ali; teise nimega Jafari, Mohammad Ali; teise nimega Ja'fari, Mohammad Ali; teise nimega Jafari-Najafabadi, Mohammad Ali)	Sündinud 1. septembril 1957 Yazdis, Iraanis	Iraani revolutsioonilise kaardiväekorpuse ülemjuhataja, on andnud Süüria režiimile varustust ja toetust, et aidata maha suruda rahulolematuseavaldusi.	23.6.2011
27.	Kindralmajor Qasem Soleimani (teise nimega Qasim Soleimany);		Iraani revolutsioonilise kaardiväekorpuse IRGC - Qods komandör, on andnud Süüria režiimile varustust ja toetust, et aidata maha suruda rahulolematuseavaldusi.	23.6.2011
28.	Hossein Taeb (teise nimega Taeb, Hassan; teise nimega Taeb, Hosein; teise nimega Taeb, Hossein; teise nimega Taeb, Hussayn; teise nimega. Hojjatoleslam Hossein Ta'eb)	Sündinud 1963. aastal Teheranis, Iraanis	Iraani revolutsioonilise kaardiväekorpuse luureüksuse asekomandör, on andnud Süüria režiimile varustust ja toetust, et aidata maha suruda rahulolematuseavaldusi.	23.6.2011
29.	Khalid Qaddur		Maher Al-Assadi äripartner annab režiimile rahalist toetust.	23.6.2011
30.	Ra'if Al-Quwatli (teise nimega Ri'af Al-Quwatli)		Maher Al-Assadi äripartner annab režiimile rahalist toetust.	23.6.2011

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
31.	Mohammad Mufleh		Süüria sõjaväeluure ülem Hama linnas, seotud meeleavaldajate repressioonidega.	1.8.2011
32.	Kindralmajor Tawfiq Younes		Luure Peadirektoraadi sisejulgeoleku osakonna juhataja; osales tsiviilelanikkonna vastu suunatud vägivaldas.	1.8.2011
33.	Mohammed Makhoulouf (teise nimega Abu Rami)	Sündinud 19. oktoobril 1932 Latakias, Süürias	Bashari ja Mahir al Assadi lähedane liitlane ja emapoolne onu. Rami, Ihabi ja Iyad Makhouloufi äripartner ja isa.	1.8.2011
34.	Ayman Jabir	Sündinud Latakias	Mahir al-Assad i liitlane seoses Shabiha relvastatud üksusega. Otseselt seotud tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonide ja vägivaldaga ning Shabiha relvastatud rühmituste koordineerimisega.	1.8.2011
35.	Kindral Ali Habib Mahmoud	Sündinud Tartous, 1939. aastal. Nimetatud kaitseministriks 3. juunil 2009	Kaitseminister Vastutab Süüria relvajõudude juhtimise ja operatsioonide eest seoses tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonide ja vägivaldaga.	1.8.2011
36.	Hayel Al-Assad		Maher Al-Assad i asetäitja, armee 4. diviisi sõjaväepolitseiüksuse juht, osales repressioonides.	23.8.2011
37.	Ali Al-Salim		Süüria Kaitseministeeriumi hangete osakonna direktor, selle osakonna kaudu hangitakse kogu Süüria armee relvastus.	23.8.2011
38.	Nizar Al-Assad (نزار الأسد)	Bashar Al-Assad i nõbu; ettevõtte Nizar Oilfield Supplies endine juht	Väga lähedane isik tähtsamatele valitsusametnikele. Rahastab Shabiha Latakia piirkonnas.	23.8.2011
39.	Brigaadikindral Rafiq Shahadah		Süüria sõjaväeluure osakonna 293 (siseküsimused) ülem Damaskuses. Osales otseselt tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonides ja vägivaldas Damaskuses. President Bashar Al-Assad i nõunik strateegiaküsimustes ja sõjaväeluure alal.	23.8.2011
40.	Brigaadikindral Jamea Jamea (Jami Jami)		Süüria sõjaväeluure osakonnaülem Dayr az-Zoris. Osales otseselt tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonides ja vägivaldas Dayr az-Zoris ja Alboukamalis.	23.8.2011
41.	Hassan Bin-Ali Al-Turkmani	Sündinud 1935. aastal Aleppos	Aseminister, endine kaitseminister, president Bashar Al-Assad i eriesindaja.	23.8.2011
42.	Muhammad Said Bukhaytan		Ba'athi araabia sotsialistliku partei piirkondliku sekretäri abi alates 2005. aastast, 2000–2005 piirkondliku Ba'athi partei riikliku julgeoleku valdkonna direktor. Endine Hama kuberner (1998–2000). President Bashar Al-Assad i ja Maher Al-Assad i lähedane kaastöötaja. Režiimi oluline otsustegija tsiviilelanikkonna repressioonide suhtes.	23.8.2011
43.	Ali Douba		Vastutav tapmistest Hamas 1980. aastal, kutsutud tagasi Damaskusesse president Bashar Al-Assad i erinõunikuks.	23.8.2011
44.	Brigaadikindral Nawful Al-Husayn		Osakonnaülem. Osales otseselt tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonides ja vägivaldas Idlibi provintsis.	23.8.2011
45.	Brigaadiülem Husam Sukkar		Presidendi nõunik julgeolekuküsimustes. Presidendi nõunik julgeolekuasutuste tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonide ja vägivalda küsimustes.	23.8.2011
46.	Brigaadikindral Muhammed Zamrini		Süüria sõjaväeluure osakonnaülem Homsis. Osales otseselt tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonides ja vägivaldas Homsis.	23.8.2011

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
47.	Kindralleitnant Munir Adanov (Adnuf)		Peastaabi ülema asetäitja, vastutav Süüria armee operatsioonide ja väljaõppe eest. Osales otseselt tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonides ja vägivaldas Süürias.	23.8.2011
48.	Brigaadikindral Ghassan Khalil		Pealuuredirektoraadi teabeosakonna ülem. Osales otseselt tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonides ja vägivaldas Süürias.	23.8.2011
49.	Mohammed Jabir	Sündinud Latakias	Shabiha relvastatud rühmitus. Maher Al-Assadi kaastöötaja Shabiha relvastatud rühmituse juures. Osales otseselt tsiviilelanikkonna vastu suunatud repressioonides ja vägivaldas ning Shabiha relvastatud rühmituste tegevuse koordineerimises.	23.8.2011
50.	Samir Hassan		Maher Al-Assadi lähedane äripartner. Teadaolevalt annab Süüria režiimile rahalist toetust.	23.8.2011
51.	Fares Chehabi (Fares Shihabi)		Aleppo kaubandus- ja tööstuskoja president. Annab Süüria režiimile rahalist toetust.	2.09.2011
52.	Emad Ghraiwati	Sündinud 1959. aasta märtsis Damaskuses, Süürias	Damaskuse tööstuskoja (Zuhair Ghraiwati Sons) president. Annab Süüria režiimile rahalist toetust.	2.9.2011
53.	Tarif Akhras	Sündinud 1949. aastal Homsis, Süürias	Akhras Group'i asutaja (kaubad, kaubandus, töötlemine ja logistika), Homs. Annab Süüria režiimile rahalist toetust.	2.9.2011
54.	Issam Anboubas	Sündinud 1949. aastal Latakias, Süürias	Issam Anboubas Est.(agrotööstus) president. Annab Süüria režiimile rahalist toetust.	2.9.2011
55.	Tayseer Qala Awwad	Sündinud 1943. aastal Damaskuses	Justiitsminister. Seotud Süüria režiimiga, sealhulgas meelevaldsete vahistamiste ja kinnipidamiste poliitika ja tavade toetamisega.	23.09.2011
56.	Dr Adnan Hassan Mahmoud	Sündinud 1966. aastal Tartous	Informatsiooniminister. Seotud Süüria režiimiga, sealhulgas režiimi informatsioonipoliitika toetamise ja edendamise.	23.09.2011
57.	Kindralmajor Jumah Al-Ahmad		Erivägede juhataja. Vastutab meeleavaldajate vastu vägivalda kasutamise eest terves Süürias.	14.11.2011
58.	Kolonel Lu'ai al-Ali		Süüria sõjaväeluure Deraa osakonna juhataja. Vastutab meeleavaldajate vastu vägivalda kasutamise eest Deraas.	14.11.2011
59.	Kindralleitnant Ali Abdullah Ayyub		Peastaabi ülema asetäitja (töötajad ja tööjõud). Vastutab meeleavaldajate vastu vägivalda kasutamise eest terves Süürias.	14.11.2011
60.	Kindralleitnant Jasim al-Furayj		Peastaabi ülem. Vastutab meeleavaldajate vastu vägivalda kasutamise eest terves Süürias.	14.11.2011
61.	Kindral Aous (Aws) ASLAN	Sündinud 1958. aastal	Vabariikliku kaardiväe pataljoniülem. Maher al-ASSADILE ja president al-ASSADILE lähedalseisev isik. Osales tsiviilelanikkonna represseerimises kogu Süürias.	14.11.2011
62.	Kindral Ghassan Belal		4. divisjoni büroo kindral-komandant. Maher al-ASSADI nõunik ja julgeolekuoperatsioonide koordinaator. Vastutab tsiviilelanikkonna represseerimise eest kogu Süürias.	14.11.2011
63.	Abdullah Berri		Juhib Berri perekonna rühmitusi. Vastutab valitsusmeelsete rühmituste eest, kes on seotud tsiviilelanikkonna represseerimisega Aleppos.	14.11.2011

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
64.	George Chaoui		Süüria elektroonilise armee liige. On osa võtnud tsiviilelanikkonna vastu suunatud vägivaldsetest repressioonidest ning kutsunud üles vägivaldale kogu Süüria territooriumil.	14.11.2011
65.	Kindralmajor Zuhair Hamad		Üldluure direktoraadi asejuhataja. Vastutab vägivalda kasutamise eest kogu Süürias ning meelevaldajate hirmutamise ja piinamise eest.	14.11.2011
66.	Amar Ismael		Süüria elektroonilise armee tsiviiljuht (maavägede luurebüroo). On osa võtnud tsiviilelanikkonna vastu suunatud vägivaldsetest repressioonidest ning kutsunud üles vägivaldale kogu Süüria territooriumil.	14.11.2011
67.	Mujahed Ismail		Süüria elektroonilise armee liige. On osa võtnud tsiviilelanikkonna vastu suunatud vägivaldsetest repressioonidest ning kutsunud üles vägivaldale kogu Süüria territooriumil.	14.11.2011
68.	Saqr Khayr Bek		Aseseminister. Vastutab tsiviilelanikkonna vastu vägivalda kasutamise eest Süürias.	14.11.2011
69.	Kindralmajor Nazih		Üldluure direktoraadi asedirektor. Vastutab vägivalda kasutamise eest kogu Süürias ning meelevaldajate hirmutamise ja piinamise eest.	14.11.2011
70.	Kifah Moulhem		4. divisjoni pataljoniülem. Vastutab tsiviilelanikkonna repressioonide eest Deir el-Zoris.	14.11.2011
71.	Kindralmajor Wajih Mahmud		18. soomusdivisjoni juhataja. Vastutab meelevaldajate vastu suunatud vägivalda eest Homsis.	14.11.2011
72.	Bassam Sabbagh	Sündinud 24. augustil 1959 Damaskuses. Aadress: Kasaa, Anwar al Attar Street, al Midani building, Damascus. Süüria pass nr 004326765, välja antud 2. november 2008, kehtiv kuni 2014. aasta novembrini. Pariisi advokatuuri liige.	Advokaadibüroo Sabbagh & Associates (Damaskus) juht. Rami Makhloufi ja Khaldoun Makhloufi õigus- ja finantsnõunik ning asjaajaja. Bashar al-Assadi kaaosanik kinnisvaraprojekti rahastamises Lattakias. Annab valitsusele rahalist toetust.	14.11.2011
73.	Kindralleitnant Mustafa Tlass		Peastaabi ülema asetäitja (logistika ja tööjõud). Vastutab meelevaldajate vastu vägivalda kasutamise eest terves Süürias.	14.11.2011
74.	Kindralmajor Fu'ad Tawil		Süüria õhujõudude luureteenistuse asejuhataja. Vastutab vägivalda kasutamise eest kogu Süürias ning meelevaldajate hirmutamise ja piinamise eest.	14.11.2011
75.	Mohammad Al-Jleilati	Sündinud 1945. aastal Damaskuses	Rahandusminister. Vastutab Süüria majanduse eest.	1.12.2011
76.	Dr. Mohammad Nidal Al-Shaar	Sündinud 1956. aastal Aleppo	Majandus- ja kaubandusminister Vastutab Süüria majanduse eest.	1.12.2011
77.	Kindralleitnant Fahid Al-Jassim		Staabiülem. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivaldaga Homsis.	1.12.2011
78.	Kindralmajor Ibrahim Al-Hassan		Staabiülema asetäitja. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivaldaga Homsis.	1.12.2011
79.	Brigaadiülem Khalil Zghraybih		14. divisjon. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivaldaga Homsis.	1.12.2011
80.	Brigaadiülem Ali Barakat		Vabariikliku kaardiväe 103. brigaad. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivaldaga Homsis.	1.12.2011
81.	Brigaadiülem Talal Makhluuf		Vabariikliku kaardiväe 103. brigaad. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivaldaga Homsis.	1.12.2011

	Nimi	Tuvastamisandmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
82.	Brigaadiülem Nazih Hassun		Süüria õhujõudude luureteenistus. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallaga Homsis.	1.12.2011
83.	Kapten Maan Jdiid		Presidendi kaardivägi. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallaga Homsis.	1.12.2011
84.	Muahmamd Al-Shaar		Poliitilise julgeoleku divisjon. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallaga Homsis.	1.12.2011
85.	Khald Al-Taweel		Poliitilise julgeoleku divisjon. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallaga Homsis.	1.12.2011
86.	Ghiath Fayad		Poliitilise julgeoleku divisjon. Sõjaväeametnik, kes on seotud vägivallaga Homsis.	1.12.2011

## B. Üksused

	Nimi	Tuvastamis-andmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
1.	Bena Properties		Rami Makhloufi kontrolli all; annab režiimile rahalist toetust.	23.6.2011
2.	Al Mashreq Investment Fund (AMIF) (teise nimega Sunduq Al Mashrek Al Istithmari)	P.O. Box 108, Damascus Tel: 963 112110059 / 963 112110043 Faks: 963 933333149	Rami Makhloufi kontrolli all; annab režiimile rahalist toetust.	23.6.2011
3.	Hamcho International (Hamsho International Group)	Baghdad Street, P.O. Box 8254, Damascus Tel: 963 112316675 Faks: 963 112318875 Veebisait: www.hamshointl.com E-post: info@hamshointl.com ja hamshogroup@yahoo.com	Mohamed Hamcho või Hamsho kontrolli all; annab režiimile rahalist toetust.	23.6.2011
4.	Military Housing Establishment (teise nimega MILIHOUSE)		Riyad Shalishi ja kaitse-ministeeriumi kontrollitav ehitusfirma; annab režiimile rahalist toetust.	23.6.2011
5.	Poliitilise julgeoleku direktoraat		Süüria riigiasutus, mis osales otseselt repressioonides.	23.8.2011
6.	Pealuuredirektoraat		Süüria riigiasutus, mis osales otseselt repressioonides.	23.8.2011
7.	Sõjaväeluuredirektoraat		Süüria riigiasutus, mis osales otseselt repressioonides.	23.8.2011
8.	Lennuväe luureteenistus		Süüria riigiasutus, mis osales otseselt repressioonides.	23.8.2011
9.	IRGC Qods Force (Quds Force)	Teheran, Iraan	Qods (või Quds) Force on Islami Revolutsioonilise Kaardiväe (IRGC) erihar. Qods Force osales varustuse hankimisel ja toetas Süüria režiimi protestide mahasurumisel Süürias. IRGC Qods Force on andnud Süüria julgeolekuteenistustele tehnilist abi, seadmeid ja toetust tsiviilelanikkonna protestiliikumiste mahasurumiseks.	23.8.2011
10.	Mada Transport	Subsidiary of Cham Holding (Sehanya Dara'a Highway, PO Box 9525 Tel: 00 963 11 99 62)	Režiimi rahastav majandusüksus.	2.09.2011

	Nimi	Tuvastamis-andmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
11.	Cham Investment Group	Subsidiary of Cham Holding (Sehanya Dara'a Highway, PO Box 9525 Tel: 00 963 11 99 62)	Režiimi rahastav majandusüksus.	2.09.2011
12.	Real Estate Bank	Insurance Bldg- Yousef Al-Azmeh Square, Damascus P.O. Box: 2337 Damascus Syrian Arab Republic Tel: (+963) 11 2456777 ja 2218602 Faks: (+963) 11 2237938 ja 2211186 Panga e-post: Publicrelations@reb.sy Veebisait: www.reb.sy	Riigi omandis olev pank, mis toetab režiimi rahaliselt.	2.09.2011
13.	Addounia TV (teise nimega Dounia TV)	Tel: +963-11-5667274, +963-11-5667271, Faks: +963-11-5667272 Veebisait: <a href="http://www.addounia.tv">http://www.addounia.tv</a>	Addounia TV on õhutanud vägivalda Süüria tsiviilelanike vastu.	23.09.2011
14.	Cham Holding	Cham Holding Building Daraa Highway - Ashrafiyat Sahnaya Rif Dimashq – Syria P.O Box 9525 Tel: +963 (11) 9962 +963 (11) 668 14000 +963 (11) 673 1044 Faks: +963 (11) 673 1274 E-post: info@chamholding.sy Veebisait: www.chamholding.sy	Rami Makhloufi kontrolli all; Süüria suurim valdusettevõte, mis saab režiimist kasu ja toetab seda.	23.09.2011
15.	El-Tel Co. (El-Tel Middle East Company)	Address: Dair Ali Jordan Highway, P.O.Box 13052, Damascus – Syria Tel: +963-11-2212345 Faks: +963-11-44694450 E-post: sales@eltelme.com Veebisait: www.eltelme.com	Valmistab telekommunikatsiooniseadmeid ja varustab nendega sõjaväge.	23.09.2011
16.	Ramak Constructions Co.	Address: Dara'a Highway, Damascus, Syria Tel: +963-11-6858111 Mobiil: +963-933-240231	Ehitab sõjaväekasarmuid, piiripunktides asuvaid kasarmuid ja muid hooneid sõjaväe jaoks.	23.09.2011
17.	Souruh Company (teise nimega SOROH Al Cham Company)	Address: Adra Free Zone Area Damascus – Syria Tel: +963-11-5327266 Mobiil: +963-933-526812 +963-932-878282 Faks:+963-11-5316396 E-post: sorohco@gmail.com Veebisait: <a href="http://sites.google.com/site/sorohco">http://sites.google.com/site/sorohco</a>	Investeerib kohalikesse sõjatööstusprojektidesse, valmistab relvaosasisid ja seotud tooteid. 100% ettevõttest kuulub Rami Makhloufile.	23.09.2011
18.	Syriatel	Thawra Street, Ste Building 6th Floor, BP 2900 Tel: +963 11 61 26 270 Faks: +963 11 23 73 97 19 E-post: info@syriatel.com.sy; Website: <a href="http://syriatel.sy/">http://syriatel.sy/</a>	Rami Makhloufi kontrolli all; annab režiimile rahalist toetust, makstes litsentsilepingu kaudu 50 % oma kasumist valitsusele.	23.09.2011
19.	Cham Press TV	Al Qudsi building, 2nd Floor - Baramkeh - Damas Tel: +963 - 11- 2260805 Faks: +963 - 11 - 2260806 E-post: mail@champress.com Website: www.champress.net	Telekanal, mis osaleb valeinformatsiooni levitamises ja vägivalda õhutamises meelevaldajate vastu.	1.12.2011
20.	Al Watan	Al Watan Newspaper - Damascus – Duty Free Zone Tel: 00963 11 2137400 Faks: 00963 11 2139928	Päevaleht, mis osaleb valeinformatsiooni levitamises ja vägivalda õhutamises meelevaldajate vastu.	1.12.2011

	Nimi	Tuvastamis-andmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
21.	Centre d'études et de recherches syrien (CERS) (CERS, Centre d'Etude et de Recherche Scientifique; SSRC, Scientific Studies and Research Center; Centre de Recherche de Kaboun	Barzeh Street, PO Box 4470, Damas	Toetab Süüria armeed materjalide hankimisel, mida kasutatakse otse meelevaldajate jälgimiseks ja represseerimiseks.	1.12.2011
22.	Business Lab	Maysat Square, Al Rasafi Street Bldg. 9, PO Box 7155, Damascus Tel: 963112725499 Faks: 963112725399	Variettevõtte, osaleb tundlike materjalide hankimises CERSi poolt.	1.12.2011
23.	Industrial Solutions	Baghdad Street 5, PO Box 6394, Damascus Tel/faks: 963114471080	Variettevõtte, osaleb tundlike materjalide hankimises CERSi poolt.	1.12.2011
24.	Mechanical Construction Factory (MCF)	P.O. Box 35202, Industrial Zone, Al-Qadam Road, Damas	Variettevõtte, osaleb tundlike materjalide hankimises CERSi poolt.	1.12.2011
25.	Syronics – Syrian Arab Co. for Electronic Industries	Kaboon Street, P.O.Box 5966, Damascus Tel:+963-11-5111352 Faks:+963-11-5110117	Variettevõtte, osaleb tundlike materjalide hankimises CERSi poolt.	1.12.2011
26.	Handasieh – Organization for Engineering Industries	P.O.Box 5966, Abou Bakr Al- Seddeq St., Damascus ja PO BOX 2849 Al-Moutanabi Street, Damascus ja PO BOX 21120 Baramkeh, Damascus Tel: 963112121816 – 963112121834 – 963112214650 – 963112212743 – 963115110117	Variettevõtte, osaleb tundlike materjalide hankimises CERSi poolt.	1.12.2011
27.	Syria Trading Oil Company (Sytrol)	Prime Minister Building, 17 Street Nissan, Damascus, Syria.	Riigi omandis olev ettevõtte, mis vastutab kogu Süüria naftaekspordi eest. Annab režiimile rahalist toetust.	1.12.2011
28.	General Petroleum Corporation (GPC)	New Sham - Building of Syrian Oil Company, PO Box 60694, Damascus, Syria BOX: 60694 Tel: 963113141635 Faks: 963113141634 E-post: info@gpc-sy.com	Riigi omandis olev naftaettevõtte. Annab režiimile rahalist toetust.	1.12.2011
29.	Al Furat Petroleum Company	Dummar - New Sham - Western Dummer 1st. Island -Property 2299-AFPC Building P.O. Box 7660 Damascus – Syria. Tel: 00963-11- (6183333), 00963-11- (31913333) Faks: 00963-11- (6184444), 00963-11- (31914444) afpc@afpc.net.sy	Ühisettevõtte, millest 50% kuulub ettevõttele <i>General Petroleum Corporation</i> . Annab režiimile rahalist toetust.	1.12.2011

## II LISA

## Artikli 19 lõikes 1 osutatud üksuste loetelu

## Üksused

	Nimi	Tuvastamis-andmed	Põhjendus	Loetelusse kandmise kuupäev
1.	Süüria Kommertspank	<p>— Damascus Branch, P.O. Box 2231, Moawiya St., Damascus, Syria;- P.O. Box 933, Yousef Azmeh Square, Damascus, Syria;</p> <p>— Aleppo harukontor, PO Box 2, Kastel Hajjarin St., Aleppo, Syria; SWIFT/BIC CMSY SY DA; kogu maailma harukontorid [NPWMD] Veebisait: <a href="http://cbs-bank.sy/En-index.php">http://cbs-bank.sy/En-index.php</a></p> <p>Tel: +963 11 2218890</p> <p>Faks: +963 11 2216975</p> <p>Juhatus: <a href="mailto:dir.cbs@mail.sy">dir.cbs@mail.sy</a></p>	Riigi omandis olev pank, mis toetab režiimi rahaliselt.	13.10.2011



**NÕUKOGU OTSUS 2011/783/ÜVJP,****1. detsember 2011,****millega muudetakse otsust 2010/413/ÜVJP, mis käsitleb Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 29,

võttes arvesse nõukogu 26. juuli 2010. aasta otsust 2010/413/ÜVJP, mis käsitleb Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 23 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 26. juulil 2010 vastu otsuse 2010/413/ÜVJP, mis käsitleb Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid.
- (2) Nõukogu on täies ulatuses läbi vaadanud otsuse 2010/413/ÜVJP II lisas esitatud loendi isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse kõnealuse otsuse artikli 19 lõike 1 punkti b ja artikli 20 lõike 1 punkti b. Seda tehes võttis nõukogu arvesse asjaomaste isikute esitatud märkusi.
- (3) Nõukogu tegi järelduse, et otsuse 2010/413/ÜVJP II lisas loetletud isikute ja üksuste suhtes tuleks jätkata kõnealuses otsuses sätestatud piiravate erimeetmete kohaldamist.
- (4) Nõukogu leidis ühtlasi, et kandeid teatavate otsuse 2010/413/ÜVJP II lisas loetletud üksuste kohta tuleks muuta.

(5) Arvestades lisaks jätkuvat muret, mida Euroopa Ülemkogu väljendas 23. oktoobril 2011 Iraani tuuma- ja raketiprogrammide laienemise pärast, tuleks otsuse 2010/413/ÜVJP II lisas esitatud loendisse isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, lisada täiendavad isikud ja üksused.

(6) Otsuse 2010/413/ÜVJP artikli 19 lõike 1 punktis b ja artikli 20 lõike 1 punktis b osutatud isikute ja üksuste loendit tuleks vastavalt ajakohastada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Otsuse 2010/413/ÜVJP II lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 1. detsember 2011

*Nõukogu nimel**eesistuja*

C. ASHTON

<sup>(1)</sup> ELT L 195, 27.7.2010, lk 39.

## LISA

Otsuse 2010/413/ÜVJP II lisa muudetakse järgmiselt.

1. II lissasse lisatakse järgmised isikud ja üksused:

**I. Tuumategevuse või ballistiliste rakettide alase tegevusega seotud isikud ja üksused**

**A. Isikud**

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
1.	Dr Ahmad AZIZI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Melli Bank PLC</i> juhatuse aseesimees ja tegevjuht	1.12.2011
2.	Davoud BABAEI		Praegune julgeolekjuht kaitse- ja relvajõudude logistika ministeeriumi uuringute instituudi kaitsealase innovatsiooni ja uuringute organisatsioonis ( <i>Organisation of Defensive Innovation and Research (SPND)</i> ), mida juhib ÜRO poolt loetellu lisatud Mohsen Fakhrizadeh. Rahvusvaheline Aatomienergia-agentuur (IAEA) on SPNDd identifitseerinud seoses Iraani tuumaprogrammi võimaliku sõjalise mõõtmega, mille küsimuses Iraan keeldub koostööd tegemast. Julgeolekujuhina vastutab Babaei teabe avalikustamise vältimise eest, kaasa arvatud IAEAle.	1.12.2011
3.	Hassan BAHADORI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Arian Bank</i> tegevjuht	1.12.2011
4.	Sayed Shamsuddin BORBORUDI		ÜRO poolt loetellu lisatud Iraani aatomienergiaorganisatsiooni asejuht, kus ta allub ÜRO poolt loetellu lisatud Feridun Abbasi Davanile. On olnud seotud Iraani tuumaprogrammiga alates vähemalt aastast 2002, sealhulgas on ta olnud AMADi endine hanke- ja logistikajuht, kus ta vastutas selliste variettevõtete kasutamise eest nagu Kimia Madan, et hankida varustust ja materjali Iraani tuumarelvaprogrammi jaoks.	1.12.2011
5.	Dr Peyman Noori BROJERDI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Bank Refah</i> juhatuse aseesimees ja tegevjuht	1.12.2011
6.	Kamran DANESHJOO (teise nimega DANESHJOU)		Teadusuuringute, teaduse ja tehnoloogia minister alates 2009. aasta valimistest. Iraan ei ole IAEAle andnud selgitusi tema rolli kohta seoses rakettide lõhkepeade väljatöötamise uuringutega. See on osa Iraani laiema koostöö puudumisest seoses IAEA „väidetavate uuringute“ uurimisega, milles viidatakse Iraani tuumaprogrammi sõjalistele aspektidele, mis hõlmab juurdepääsusukeeldu asjaomaseid isikuid puudutavatele dokumentidele. Lisaks ministrirollile on Daneshjoo president Ahmadijadi nimel seotud ka „passiivkaitse“ tegevusega. Passiivkaitse organisatsioon on juba Eli poolt loetellu lisatud.	1.12.2011
7.	Dr Abdolnaser HEMMATI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Banque Sina</i> juhatuse esimees ja tegevjuht	1.12.2011
8.	Milad JAFARI	Sünniaeg: 20.09.1974	Iraani kodanik, kes tarnib kaupa, peamiselt metalli, ÜRO poolt loetellu lisatud SHIGi variettevõtetele. Tarnis kaupa SHIGile jaanuarist kuni novembrini 2010. Maksed osa kauba eest tehti Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Export Development Bank of Iran (EDBI)</i> peakontorist Teheranis pärast 2010. aasta novembrit.	1.12.2011
9.	Dr Mohammad JAHROMI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Bank Saderat</i> juhatuse esimees ja tegevjuht	1.12.2011
10.	Ali KARIMIAN		Iraani kodanik, kes tarnib kaupa, peamiselt süsinikkiudu, ÜRO poolt loetellu lisatud SHIGile ja SBIGile.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
11.	Majid KHANSARI		ÜRO poolt loetellu lisatud <i>Kalaye Electric Company</i> tegevjuht	1.12.2011
12.	Mahmoud Reza KHAVARI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Bank Melli</i> juhatuse aseesimees ja tegevjuht	1.12.2011
13.	Mohammad Reza MESKARIAN		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Persia International Bank</i> Londonis töötav tegevjuht	1.12.2011
14.	Mohammad MOHAMMADI		MATSA tegevdirektor	1.12.2011
15.	Dr M H MOHEBIAN		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Post Bank</i> tegevjuht	1.12.2011
16.	Mohammad Sadegh NASERI		<i>Physics Research Institute</i> (varem tuntud nime all <i>Institute of Applied Physics</i> ) juht	1.12.2011
17.	Mohammad Reza REZVANIANZADEH		Eli poolt loetellu lisatud <i>Nuclear Reactors Fuel Company (SUREH)</i> tegevjuht On ka AEOI ametnik. Juhib ja kuulutab välja pakkumismenetlusi hankeettevõtetele, kes tegelevad ettevõtetes <i>Fuel Manufacturing Plant (FMP)</i> , <i>Zirconium Powder Plant (ZPP)</i> ja <i>Uranium Conversion Facility (UCF)</i> nõutava tundliku hanketegevusega.	1.12.2011
18.	A SEDGHI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Melli Bank PLC</i> juhatuse esimees, kes ei ole tegevjuhtkonna liige	1.12.2011
19.	Hamid SOLTANI		Eli poolt loetellu lisatud <i>Management Company for Nuclear Power Plant Construction (MASNA)</i> tegevjuht	1.12.2011
20.	Bahman VALIKI		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Export Development Bank of Iran</i> juhatuse esimees ja tegevjuht	1.12.2011
21.	Javad AL YASIN		<i>Research Centre for Explosion and Impact</i> , mida tuntakse ka nime all <i>METFAZ</i> , juht	1.12.2011
22.	S ZAVVAR		Eli poolt loetellu lisatud panga <i>Persia International Bank</i> Dubais töötav peadirektor	1.12.2011

## B. Üksused

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
23.	Aria Nikan, (teise nimega Pergas Aria Movalled Ltd)	Suite 1, 59 Azadi Ali North Sohrevardi Avenue, Tehran, 1576935561	Tuntud Eli poolt loetellu lisatud <i>Iran Centrifuge Technology Company (TESA)</i> kaubandusosakonnale tehtud hangete poolest. Nad on püüdnud hankida loetellu lisatud materjale, sealhulgas EList pärit kaupa, mida kasutatakse Iraani tuuma-programmis.	1.12.2011
24.	Bargh Azaraksh; (teise nimega Barghe Azerakhsh Sakht)	No 599, Stage 3, Ata Al Malek Blvd, Emam Khomeini Street, Esfahan.	Ettevõtte, kellega on sõlmitud leping elektri- ja torutööde tegemiseks uraani rikastamise tehastes Natanzis ja Qom/Fordow's. Ta vastutas 2010. aastal Natanzis elektriliste juhtimisseadmete projekteerimise, hankimise ja paigaldamise eest.	1.12.2011
25.	Behineh Trading Co	Tehran, Iran	Seotud laskemoona tarnimisega Iraanist Nigeeria kaudu kolmandasse riiki	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
26.	Eyvaz Technic	No 3, Building 3, Shahid Hamid Sadigh Alley, Shariati Street, Tehran, Iran.	Vaakumimurite tootja, kes on varustanud uraani rikastamise tehaseid Natanzis ja Qom/Fordow's. 2011. aastal tarnis ta rõhuandureid ÜRO poolt loetellu lisatud ettevõttele <i>Kalaye Electric Company</i> .	1.12.2011
27.	Fatsa	No 84, Street 20, North Amir Abad, Tehran	Iraani uraani töötlemise ja tuumkütuse tootmisettevõtte. ÜRO poolt loetellu lisatud Iraani aatomienergiaorganisatsiooni kontrolli all.	1.12.2011
28.	Ghani Sazi Uranium Company (teise nimega Iran Uranium Enrichment Company)	3, Qarqavol Close, 20th Street, Tehran	Allub ÜRO poolt loetellu lisatud TAMASile. Tal on tootmislepingud ÜRO poolt loetellu lisatud ettevõttega <i>Kalaye Electric Company</i> ja ELi poolt loetellu lisatud ettevõttega TESA.	1.12.2011
29.	Iran Pooya (teise nimega Iran Pouya)		Valitsuse omandis ettevõtte, kes juhtis Iraani suurimat alumiiniumikaevandust ja tarnis materjali IR-1 ja IR-2 tsentrifuugide korpuste tootmiseks. Suur tsentrifuugide alumiiniumsilindrite tootja, kelle klientide hulka kuuluvad ÜRO poolt loetellu lisatud AEOI ja ELi poolt loetellu lisatud TESA.	1.12.2011
30.	Iranian Offshore Engineering & Construction Co (IOEC)	18 Shahid Dehghani Street, Qarani Street, Tehran 19395-5999	Energiasektori firma, mis oli tihedalt seotud Qom/Fordow's asuva uraani rikastamise tehase rajamisega. Tema suhtes kehtib Ühendkuningriigi, Itaalia ja Hispaania ekspordikeeld.	1.12.2011
31.	Karanir (teise nimega Moaser, teise nimega Tajhiz Sanat)	1139/1 Unit 104 Gol Building, Gol Alley, North Side of Sae, Vali Asr Avenue. PO Box 19395-6439, Tehran.	Osaleb sellise varustuse ja materjali hankimises, mida kasutatakse otseselt Iraani tuumaprogrammis.	1.12.2011
32.	Khala Afarin Pars	Unit 5, 2nd Floor, N°75, Mehran Afrand St, Sattarkhan St, Tehran.	Osaleb sellise varustuse ja materjali hankimises, mida kasutatakse otseselt Iraani tuumaprogrammis.	1.12.2011
33.	MACPAR Makina San Ve Tic	Istasyon MH, Sehitler cad, Guldeniz Sit, Number 79/2, Tuzla 34930, Istanbul	Milad Jafari juhitud ettevõtte, kes on variettevõtete kaudu tarninud kaupa, peamiselt metalli, ÜRO poolt loetellu lisatud ettevõttele <i>Shahid Hemmat Industries Group</i> (SHIG).	1.12.2011
34.	MATSA (Mohandesi Toseh Sokht Atomi Company)	90, Fathi Shaghaghi Street, Tehran, Iran.	Iraani ettevõtte, kellel on sõlmitud leping ÜRO poolt loetellu lisatud ettevõttega <i>Kalaye Electric Company</i> projekteerimis- ja inseneriteenuste osutamiseks tuumkütuse tsükliks. Hiljuti hankis ta varustust Natanzi uraani rikastamise tehasele.	1.12.2011
35.	Mobin Sanjesh (teise nimega FITCO)	Entrée 3, n° 11 rue 12, Alley Miremad, Abbas Abad, Tehran.	Osaleb sellise varustuse ja materjali hankimises, mida kasutatakse otseselt Iraani tuumaprogrammis.	1.12.2011
36.	Multimat Ic ve Dis Ticaret Pazarlama Limited Sirketi		Milad Jafari juhitud ettevõtte, kes on variettevõtete kaudu tarninud kaupa, peamiselt metalli, ÜRO poolt loetellu lisatud ettevõttele <i>Shahid Hemmat Industries Group</i> (SHIG).	1.12.2011
37.	Research Centre for Explosion and Impact (teise nimega METFAZ)	44, 180th Street West, Tehran, 16539-75751	Alludes ELi poolt loetellu lisatud Malek Ashtari Ülikoolile, juhib ta tegevust, mis on seotud Iraani tuumaprogrammi võimaliku sõjalise mõõtmega, mille küsimuses Iraan ei tee IAEAga koostööd.	1.12.2011
38.	Saman Nasb Zayendeh Rood; Saman Nasbzainde Rood	Unit 7, 3rd Floor Mehdi Building, Kahorz Blvd, Esfahan, Iran.	Lepinguline ehitaja, kes paigaldas torusid ja abiseadmeid uraani rikastamise tehases Natanzis. Ta tegeles konkreetselt tsentrifuugide torustikuga.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
39.	Saman Tose'e Asia (SATA)		Insenerifirma, kes toetab suuremahulisi tööstusprojektide, sealhulgas Iraani uraani rikastamise programmi, samuti deklareerimata tööd uraani rikastamise tehases Qom/Fordow's.	1.12.2011
40.	Samen Industries	2nd km of Khalaj Road End of Seyyedi St., P.O. Box 91735-549, 91735 Mashhad, Iran, Tel.: +98 511 3853008, +98 511 3870225	<i>Khorasan Metallurgy Industries</i> varinimi (loetellu lisatud ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooniga 1803 (2008), <i>Ammunition Industries Group</i> (AMIG) tütarettevõtte)	1.12.2011
41.	SOREH (Nuclear Fuel Reactor Company)	61 Shahid Abthani Street – Karegar e Shomali, Tehran; Persian Gulf Boulevard, KM 20 SW, Ispahan.	ÜRO sanktsioonide objektiks oleva Iraani aatomienergia-organisatsiooni (AEOI) filiaal.	1.12.2011
42.	STEP Standart Teknik Parca San ve TIC A.S.	79/2 Tuzla, 34940, Istanbul, Turkey	Milad Jafari juhitud ettevõtte, kes on variettevõtete kaudu tarninud kaupa, peamiselt metalli, ÜRO poolt loetellu lisatud ettevõttele <i>Shahid Hemmat Industries Group</i> (SHIG).	1.12.2011
43.	SURENA (teise nimega Sakhd Va Rah-An-Da-Zi)		Tuumaelektrijaamade ehitamise ja seadistamise ettevõtte. ÜRO poolt loetellu lisatud <i>Novin Energy Company</i> kontrolli all.	1.12.2011
44.	TABA (Iran Cutting Tools Manufacturing company - Taba Towlid Abzar Boreshi Iran)	12 Ferdowsi, Avenue Sakhaee, avenue 30 Tir (sud), nr 66 – Tehran	Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva TESA omandis või kontrolli all olev ettevõtte. Osaleb sellise varustuse ja materjali tootmises, mida kasutatakse otseselt Iraani tuumaprogrammis.	1.12.2011
45.	Test Tafsir	No 11, Tawhid 6 Street, Moj Street, Darya Blvd, Shahrak Gharb, Tehran, Iran.	Ettevõtte toodab UF6 mahuteid ning on neid tarninud uraani rikastamise tehastesse Natanzis ja Qom/Fordow's.	1.12.2011
46.	Tosse Silooha (teise nimega Tosseh Jahad E Silo)		Osaleb Iraani tuumaprogrammis Nantazis, Qomis ja Arakis asuvates tehastes.	1.12.2011
47.	Yarsanat (teise nimega Yar Sanat, teise nimega Yarestan Vacuumi)	No. 101, West Zardosht Street, 3rd Floor, 14157 Tehran; No. 139 Hoveyzeh Street, 15337, Tehran.	ÜRO poolt loetellu lisatud <i>Kalaye Electric Company</i> hankeetevõtte. Osaleb sellise varustuse ja materjali hankimises, mida kasutatakse otseselt Iraani tuumaprogrammis. Ta on üritanud hankida vaakumtooteid ja rõhuandureid.	1.12.2011
48.	Oil Turbo Compressor Company (OTC)	No. 12 Sae Alley Vali E Asr Street, Tehran, Iran	Seotud ELi poolt loetellu lisatud ettevõttega <i>Sakhte Turbo-pomp va Kompessor</i> (SATAK) (teise nimega <i>Turbo Compressor Manufacturer</i> , TCMFG).	1.12.2011

## II. Islami revolutsiooniline kaardivägi (IRGC)

### A. Isikud

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
49.	Azim AGHAJANI (kirjutatakse ka ADHAJANI)		IRGC liige, seotud laskemoona tarnimisega Iraanist Nigeeria kaudu kolmandasse riiki	1.12.2011
50.	Abolghassem Mozaffari SHAMS		<i>Khatam Al-Anbia Construction Headquarters</i> juht	1.12.2011
51.	Ali Akbar TABATABAEI (teise nimega Sayed Akbar TAHMAESEBI)		IRGC liige, seotud laskemoona tarnimisega Iraanist Nigeeria kaudu kolmandasse riiki	1.12.2011

## B. Üksused

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
52.	Yas Air	Mehrabad Airport, Tehran	ÜRO ja ELi sanktsioonide objektiks oleva <i>IRGC Pars Aviation Service Company</i> uus nimi. Türgis kontrolliti 2011. aastal Iraanist Süüriasse suundunud Yas Air Cargo Airlinesi lennukit, ning kontrolli käigus leiti sellest tavarelvi.	1.12.2011

## III. Iraani Islamivabariigi laevandusettevõtja (IRISL)

## A. Isikud

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
53.	Ghasem NABIPOUR (teise nimega M T Khabbazi NABIPOUR)	Sündinud 16.01.1956, Iraani kodanik	Euroopa Liidu nimekirjades oleva <i>Soroush Sarzamin Asatir Ship Management Company</i> (teise nimega <i>Soroush Saramin Asatir Ship Management Company</i> ) (SSA SMC), uue nimega <i>Rahbaran Omid Darya Shipmanagement Company</i> direktor ja aktsionär, kes vastutab IRISLi laevade tehnilise haldamise eest. NABIPOUR on IRISLi laevahalduse direktor	1.12.2011
54.	Naser BATENI	Sündinud 16.12.1962, Iraani kodanik	IRISLi endine õigusdirektor, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Hanseatic Trade and Trust Shipping Company</i> (HTTS) direktor. Variettevõtte <i>NHL Basic Limited</i> direktor.	1.12.2011
55.	Mansour ESLAMI	Sündinud 31.01.1965, Iraani kodanik	Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>IRISL Malta Limited</i> , teise nimega <i>Royal Med Shipping Company</i> direktor.	1.12.2011
56.	Mahamad TALAI	Sündinud 04.06.1953, Iraani kodanik, Saksamaa kodanik	IRISLi juhatuse liige Euroopas, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva HTTS ja Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Darya Capital Administration GmbH</i> tegevdirektor. Mitme IRISLi või selle filiaali omandis või kontrolli all oleva variettevõtte juhataja.	1.12.2011
57.	Mohammad Moghaddami FARD	Sündinud 19. juulil 1956, pass nr N10623175 (Iraan), välja antud 27. märtsil 2007, kehtiv kuni 26. märtsini 2012.	N: IRISLi piirkonnadirektor Araabia Ühendemiraatides, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Pacific Shipping</i> ja <i>Great Ocean Shipping Company</i> , teise nimega Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Oasis Freight Agency</i> direktor. Lõi 2010. aastal ettevõtte <i>Crystal Shipping FZE</i> osana püüdlustest hoida kõrvale IRISLi loetellu lisamisest ELi poolt.	1.12.2011
58.	Captain Alireza GHEZELAYAGH		ELi poolt loetellu lisatud <i>Lead maritime</i> tegevjuht, kes tegutseb HDSLil nimel Singapuris. Lisaks sellele peadirektor ELi poolt loetellu lisatud ettevõttes <i>Asia Marine Network</i> , mis on IRISLi piirkondlik kontor Singapuris.	1.12.2011
59.	Gholam Hossein GOLPARVAR	Sündinud 23.01.1957, Iraani kodanik	IRISLi endine kaubandusdirektor, <i>Rahbaran Omid Darya Shipmanagement Company</i> asedirektor ja aktsionär, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva IRISLi filiaali <i>Sapid Shipping Company</i> tegevdirektor ja aktsionär, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva HDSLil asedirektor ja aktsionär, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Irano-Hind Shipping Company</i> juhatuse liige.	1.12.2011
60.	Hassan Jalil ZADEH	Sündinud 06.01.1959, Iraani kodanik	Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Hafiz Darya Shipping Lines</i> (HDSL) direktor ja aktsionär. Registreeritud paljude IRISLi variettevõtete aktsionärina.	1.12.2011
61.	Mohammad Hadi PAJAND	Sündinud 25.05.1950, Iraani kodanik	IRISLi endine finantsdirektor, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva üksuse <i>Iinvestship limited</i> endine direktor, <i>Iinvestship limited</i> tegevuse üle võtnud <i>Fairway Shipping</i> direktor. IRISLi variettevõtete, eelkõige Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>Lancellin Shipping Company</i> ja <i>Acena Shipping Company</i> juht.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
62.	Ahmad SARKANDI	Sündinud 30.09.1953, Iraani kodanik	IRISLi finantsdirektor alates 2011.aastast. Mitme Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva IRISLi filiaali endine tegevusdirektor, kes vastutab mitme variettevõtte loomise eest, kelle direktori ja aktsionärina ta jätkuvalt on registreeritud.	1.12.2011
63.	Seyed Alaeddin SADAT RASOOL	Sündinud 23.07.1965, Iraani kodanik	IRISL grupi aseõigusdirektor, <i>Rahbaran Omid Darya Shipmanagement Company</i> õigusdirektor.	1.12.2011
64.	Ahmad TAFAZOLY	DOB: 27 May 1956, POB: Bojnord, Iran, Passport: R10748186 (Iran) issued 22 January 2007; expires 22 January 2012	<i>IRISL China Shipping Company</i> , teise nimega <i>Santelines</i> (teise nimega või <i>Santexlines</i> ), teise nimega <i>Rice Shipping</i> , teise nimega Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>E-sail Shipping</i> direktor.	1.12.2011

## B. Üksused

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
65.	E-Sail, teise nimega E-Sail Shipping Company, teise nimega Rice Shipping	Suite 1501, Shanghai Zhong Rong Plaza, 1088 Pudong South Road, Shanghai, China	<i>Santexlines</i> , teise nimega Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva <i>IRISL China Shipping Company Limited</i> uued nimed. Tegutseb IRISLi nimel. Tegutseb ELi poolt loetellu lisatud SAPID nimel Hiinas, prahtides IRISLi laevu teistele ettevõtetele.	1.12.2011
66.	IRISL Maritime Training Institute	No 115, Ghaem Magham Farahani St. P.O. Box 15896-53313, Tehran, Iran	IRISLi omandis või kontrolli all olev ettevõte.	1.12.2011
67.	Kara Shipping and Chartering GmbH (KSC)	Schottweg 7, 22087 Hamburg, Germany	Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva HTTS variettevõte.	1.12.2011
68.	Khaybar Company	16th Kilometre Old Karaj Road Tehran / Iran - Zip Code: 13861-15383	IRISLi filiaal, kes vastutab laevade tarnimise eest osadena.	1.12.2011
69.	Kish Shipping Line Manning Company	Sanaei Street Kish Island Iran.	IRISLi filiaal, kes vastutab meeskondade töölevõtmise ja personalijuhtimise eest.	1.12.2011
70.	Boustead Shipping Agencies Sdn Bhd	Suite P1.01, Level 1 Menara Trend, Intan Millennium Square, 68, Jalan Batai Laut 4, Taman Intan, 41300 Klang, Selangor, Malaysia	IRISLi nimel tegutsev ettevõte. <i>Boustead Shipping Agencies</i> on teinud IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste poolt algatatud tehinguid.	1.12.2011
71.	Diamond Shipping Services (DSS)	5 Saint Catharine Sq., El Mansheya El Soghra, Alexandria, Egypt	IRISLi nimel tegutsev ettevõte. <i>Diamond Shipping Services</i> on teinud IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste poolt algatatud tehinguid ja saanud neist kasu.	1.12.2011
72.	Good Luck Shipping Company	P.O. BOX 5562, Dubai	IRISLi nimel tegutsev ettevõte. <i>Good Luck Shipping Company</i> loodi selleks, et võtta üle <i>Oasis Freight Company</i> , teise nimega <i>Great Ocean Shipping Services</i> , mis oli Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks ning mille suhtes käis pankrotimenetlus. <i>Good Luck Shipping</i> on IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste kasuks väljastanud võltsitud transpordidokumente. Tegutseb ELi poolt loetellu lisatud HDSL ja Sapidi nimel Araabia Ühendemiraatides. Loodi sanktsioonide tulemusena 2011. aasta juunis ettevõtete <i>Great Ocean Shipping Services</i> ja <i>Pacific Shipping</i> asendamiseks.	1.12.2011
73.	Ocean Express Agencies Private Limited	Ocean Express Agencies - Ground Floor, KDLB Building, 58 West Wharf Road - Karachi - 74000, Sindh, Pakistan	IRISLi nimel tegutsev ettevõte. <i>Ocean Express Agencies Private Limited</i> on sanktsioonidest kõrvale hoidmiseks kasutanud IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste transpordidokumente.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
74.	OTS Steinweg Agency	Steinweg - OTS, Iskele Meydani, Alb. Faik Sozdener Cad., No:11 D:8 Kat:4 Kadikoy - 34710 Istanbul	IRISLi nimel tegutsev ettevõtte. <i>OTS Steinweg Agency</i> on teinud IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste nimel tehinguid, osalenud IRISLi omandis või kontrolli all olevate variettevõtete loomisel, osalenud laevade hankimisel IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste huvides.	1.12.2011
75.	Universal Transportation Limitation Utl	21/30 Thai Wah Tower 1, South Sathorn Road, Bangkok 10120 Thailand	IRISLi nimel tegutsev ettevõtte. <i>Universal Transportation Limited (UTL)</i> on väljastanud IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all oleva variettevõtte nimelisi võltsitud transpordidokumente ning on teinud IRISLi nimel tehinguid.	1.12.2011
76.	Walship SA	Cité Les Sources 400 logts, Promotion, Sikh cage B n°3 - 16005 Bir Mourad Rais, Algérie	IRISLi nimel tegutsev ettevõtte. <i>Walship SA</i> on teinud IRISLi nimel ja tema klientide huvides tehinguid, on väljastanud dokumente, transpordidokumente ja IRISLi variettevõtte nimelisi arveid, on otsinud kliente, kes oleksid valmis osutama enda nimel teenuseid üksnes IRISLi või IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste kasuks.	1.12.2011
77.	Acena Shipping Company Limited	Aadress: 284 Makarios III avenue, Fortuna Court, 3105 Limassol IMO nr: 9213399; 9193185	<i>Acena Shipping Company Limited</i> on IRISLi omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on mitme IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva registreeritud omanik.	1.12.2011
78.	Alpha Kara Navigation Limited	171, Old Bakery Street, Valletta – Registreerimisnumber: C 39359	<i>Alpha Kara Navigation Limited</i> on IRISLi omandis või kontrolli all olev variettevõtte. ELi poolt loetellu lisatud <i>Darya Capital Administration GMBH</i> tütarettevõtte. Ta on mitme IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva registreeritud omanik.	1.12.2011
79.	Alpha Nari Navigation Limited	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38079	<i>Alpha Nari Navigation Limited</i> on IRISLi omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on mitme IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva registreeritud omanik.	1.12.2011
80.	Aspasis Marine Corporation	Aadress: 107 Falcon House, Dubai Investment Park, Po Box 361025 Dubai	<i>Aspasis Marine Corporation</i> on IRISLi omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on mitme IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva registreeritud omanik.	1.12.2011
81.	Atlantic Intermodal		IRISLi agendi <i>Pacific Shipping</i> omandis. Andis rahalist abi IRISLi arestitud laevade ja uute veokonteinerite soetamise jaoks.	1.12.2011
82.	Avrasya Container Shipping Lines		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
83.	Azores Shipping Company, teise nimega Azores Shipping FZE LLC	PO Box 5232, Fujairah, UAE; Al Mana Road, Al Sharaf Building, Bur Doubaï, Doubaï	Moghddami Fardi kontrolli all. Pakub teenuseid ELi poolt loetellu lisatud IRISLi tütarettevõttele <i>Valfajre Shipping Company</i> . IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on IRISLi omandis või kontrolli all oleva laeva omanik. Moghddami Fard on ettevõtte direktor.	1.12.2011
84.	Beta Kara Navigation Ltd	Aadress: 171, Old Bakery Street, Valletta Registreerimisnumber: C 39354	<i>Beta Kara Navigation Ltd</i> on IRISLi omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on mitme IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva registreeritud omanik.	1.12.2011
85.	Bis Maritime Limited	IMO nr: 0099501	<i>Bis Maritime Limited</i> on Barbadosel asuv IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik. Gholam Hossein Golparvar on ettevõtte juht.	1.12.2011
86.	Brait Holding SA	Registreeritud 2011. aasta augustis Marshalli saartel numbri all 46270.	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011



	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
87.	Bright Jyoti Shipping		IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
88.	Bright Ship FZC	Saif zone, Dubai	IRISLi variettevõtte, mida on kasutatud ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omandamiseks ning IRISLi vahendite ülekandmiseks.	1.12.2011
89.	Bright-Nord GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
90.	CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd	15 New Bridge Road, Rocha House, Singapore 059385	IRISLi variettevõtte, mis on IRISLi omandis või kontrolli all.	1.12.2011
91.	Chaplet Shipping Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta No	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
92.	Cosy-East GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
93.	Crystal Shipping FZE	Dubai, UAE	IRISLi agendi <i>Pacific Shipping</i> omandis. Loodud 2010. aastal Moghddami Fardi poolt osana jõupingutustest eirata IRISLi loetellu lisamist ELi poolt. 2010. aasta detsembris kasutati seda ettevõtet, et kanda üle vahendeid arestitud IRISLi laevade vabastamiseks ning varjata IRISLi kaasatust.	1.12.2011
94.	Damalis Marine Corporation		IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
95.	Delta Kara Navigation Ltd	171, Old Bakery Street, Valletta Registreerimisnumber: C 39357	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
96.	Delta Nari Navigation Ltd	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38077	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
97.	Elbrus Ltd	Manning House - 21 Bucks Road - Douglas - Isle of Man - IM1 3DA	IRISLi omandis või kontrolli all olev ettevõtte, kuhu kuuluvad Mani saarel asuvad IRISLi variettevõtted.	1.12.2011
98.	Elcho Holding Ltd	Registreeritud 2011. aasta augustis Marshalli saartel numbri all 46041.	Marshalli saartel registreeritud IRISLi variettevõtte, mis on IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all.	1.12.2011
99.	Elegant Target Development Limited	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320195	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
100.	Epsilon Nari Navigation Ltd	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38082	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
101.	Eta Nari Navigation Ltd	171, Old Bakery Street, Valletta Registreerimisnumber: C 38067	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
102.	Eternal Expert Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
103.	Fairway Shipping	83 Victoria Street, London, SW1H OHW	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Haji Pajand on ettevõtte <i>Fairway Shipping</i> direktor.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
104.	Fasirus Marine Corporation		Barbadosel asuv IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
105.	Galliot Maritime Incorporation		Barbadosel asuv IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
106.	Gamma Kara Navigation Ltd	171, Old Bakery Street, Valletta Registreerimisnumber: C 39355	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
107.	Giant King Limited	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309593	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
108.	Golden Charter Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309610	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
109.	Golden Summit Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309622	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
110.	Golden Wagon Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong IMO nr: 8309634	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
111.	Grand Trinity Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309658	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
112.	Great Equity Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320121	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
113.	Great Ocean Shipping Services (GOSS)	Suite 404, 4th Floor, Block B-1 PO Box 3671, Ajman Free Trade Zone, Ajman, UAE	Seda ettevõtet kasutati IRISLi variettevõtete loomiseks Araabia Ühendemiraatides, sealhulgas ettevõtte „ <i>Good Luck Shipping</i> ” loomiseks. Ettevõtte tegevjuht on Moghddami Fard.	1.12.2011
114.	Great Prospect International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309646	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
115.	Great-West GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
116.	Happy-Süd GmbH und Co. KG	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
117.	Harvest Supreme Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320183	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
118.	Harzaru Shipping	Laeva IMO nr: 7027899	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
119.	Heliotrope Shipping Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 45613 Laeva IMO nr: 9270646	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
120.	Helix Shipping Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 45618 Laeva IMO nr: 9346548	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
121.	Hong Tu Logistics Private Limited	149 Rochor Road 01 - 26 Fu Lu Shou Complex, Singapore 188425	IRISLi variettevõtte. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all.	1.12.2011
122.	Ifold Shipping Company Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 38190 IMO nr: 9386500	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
123.	Indus Maritime Incorporation	47st Bella Vista and Aquilino de la Guardia, Panama City, Panama IMO nr: 9283007	Panamas asuv IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
124.	Iota Nari Navigation Limited	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38076	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
125.	ISIM Amin Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 40069	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
126.	ISIM Atr Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 34477	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
127.	ISIM Olive Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 34479	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
128.	ISIM SAT Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 34476	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
129.	ISIM Sea Chariot Ltd	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 45153	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
130.	ISIM Sea Crescent Ltd	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 45152	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
131.	ISIM Sinin Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 41660	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
132.	ISIM Taj Mahal Ltd	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 37437 Laeva IMO nr: 9274941	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
133.	ISIM Tour Company Limited	147/1 Ste Lucia Street, 1185, Valletta - Registreerimisnumber: C 34478 Laeva IMO nr: 9364112	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
134.	Jackman Shipping Company	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 38183 Laeva IMO nr: 9387786	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
135.	Kalan Kish Shipping Company Ltd		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
136.	Kappa Nari Navigation Ltd	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: K(38066)	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
137.	Kaveri Maritime Incorporation	Panama Registreerimisnumber: 5586832 IMO nr: 9284154	Panamas asuv IRISLi variettevõtte, mis on IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all.	1.12.2011
138.	Kaveri Shipping Llc		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
139.	Key Charter Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
140.	King Prosper Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320169	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
141.	Kingswood Shipping Company Limited	171, Old Bakery Street, Valletta IMO nr: 9387798	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
142.	Lambda Nari Navigation Limited	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38064	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
143.	Lancing Shipping Company limited	Aadress: 143/1 Tower Road, Sliema - Registreerimisnumber: C 38181 Laeva IMO nr: 9387803	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
144.	Magna Carta Limited		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
145.	Malship Shipping Agency	Registreerimisnumber: C 43447	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
146.	Master Supreme International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320133	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
147.	Melodious Maritime Incorporation	47st Bella Vista and Aquilino de la Guardia, Panama City, Panama IMO nr: 9284142	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
148.	Metro Supreme International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309672	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
149.	Midhurst Shipping Company Limited (Malta)	Hassan Djalilzadeni omanduses olev äriühing – Registreerimisnumber: C38182 Laeva IMO nr: 9387815	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
150.	Modality Ltd	Registreerimisnumber: C 49549	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
151.	Modern Elegant Development Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8309701	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
152.	Morison Menon Chartered Accountant	204 Tower A2, Gulf Towers, Dubai, PoBox 5562 et 8835 (Sharjah)	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
153.	Mount Everest Maritime Incorporation	Registreerimisnumber: 5586846 IMO nr: 9283019	IRISLi variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
154.	Narmada Shipping	Aghadir Building, room 306, Dubai, UAE	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
155.	Newhaven Shipping Company Limited	Laeva IMO nr: 9405930	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
156.	NHL Basic Ltd.	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
157.	NHL Nordland GmbH	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte.	1.12.2011
158.	Oxted Shipping Company Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 38783 Laeva IMO nr: 9405942	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
159.	Pacific Shipping	206 Sharaf Building, Al Mina Road, Dubai 113740, UAE	Tegutseb IRISLi nimel Lähis-Idas Ettevõtte tegevdirektor on Mohammad Moghaddami Fard. 2010. aasta oktoobris oli seotud variettevõtete loomisega; uute ettevõtete nimesid kasutatakse veokirjadel, et sanktsioonidest kõrvale hoida. On jätkuvalt seotud IRISLi laevade sõiduplaanidega.	1.12.2011
160.	Petworth Shipping Company Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 38781 Laeva IMO nr: 9405954	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
161.	Prosper Basic GmbH	Kattrepelsbrücke 1, 20095 Hamburg, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel.	1.12.2011
162.	Prosper Metro Investments Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320145	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
163.	Reigate Shipping Company Limited	Dieudonnee No 1., Triq Tumas Fenech, Qormi, 19635-1114 Malta – Registreerimisnumber: C 38782 Laeva IMO nr: 9405978	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
164.	Rishi Maritime Incorporation	Registreerimisnumber: 5586850	Panamas asuv IRISLi varietevõte, mis on IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
165.	Seibow Logistics Limited (teise nimega Seibow Limited)	111 Futura Plaza, How Ming Street, Kwun Tong, Hong Kong Registreerimisnumber: 92630	Hongkongis asuv IRISLi varietevõte, mis on IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all.	1.12.2011
166.	Shine Star Limited		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte.	1.12.2011
167.	Silver Universe International Ltd.	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320157	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
168.	Sinose Maritime	200 Middle Road 14-03/04, Prime Centre, Singapore 188980	IRISLi peakorter Singapuris ning tegutseb <i>Asia Marine Networki</i> ainuesindajana. Tegutseb HDSL-i nimel Singapuris.	1.12.2011
169.	Sparkle Brilliant Development Limited	Room 1601, Workington Tower, 78 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong Laeva IMO nr: 8320171	IRISLi omandis või kontrolli all või tegutseb tema nimel. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
170.	Statira Maritime Incorporation		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
171.	Syracuse S.L.	Laeva IMO nr: 9541887	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
172.	Tamalaris Consolidated Ltd	P.O. Box 3321, Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte.	1.12.2011
173.	TEU Feeder Limited	143/1 Tower Road, Sliema – Registreerimisnumber: C44939	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
174.	Theta Nari Navigation	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38070	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
175.	Top Glacier Company Limited		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte.	1.12.2011
176.	Top Prestige Trading Limited		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte.	1.12.2011

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
177.	Tulip Shipping Inc		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte.	1.12.2011
178.	Western Surge Shipping Company Limited (Küpros)		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
179.	Wise Ling Shipping Company Limited		IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte. Ta on ühe IRISLi või IRISLi filiaali omandis oleva laeva omanik.	1.12.2011
180.	Zeta Neri Navigation	143 Tower Road - 1604 Sliema, Malta Registreerimisnumber: C 38069	IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev varietevõte.	1.12.2011

2. Kanded allpool nimetatud üksuste kohta asendatakse allpool esitatud kannetega:

### I. Tuumategevuse või ballistiliste raketite alase tegevusega seotud isikud ja üksused

#### B. Üksused

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Pearl Energy Company Ltd	Level 13(E) Main Office Tower, Jalan Merdeka, Financial Park Complex, Labuan 87000 Malaysia	<i>Pearl Energy Company Ltd.</i> on täielikult pangale <i>First East Export Bank (FEEB)</i> kuuluv tütarettevõte, mis lisati loetellu ÜRO poolt Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1929 alusel 2010. aasta juunis. <i>Pearl Energy Company</i> loodi FEEBi poolt, et pakkuda majandusuuringuid rea ülemaailmsete tööstusharude kohta.	23.05.2011
Safa Nicu, teise nimega „Safa Nicu Sepahan“, „Safanco Company“, „Safa Nicu Afghanistan Company“, „Safa Al-Noor Company“ ja „Safa Nicu Ltd Company“.	— Safa Nicu Building, Danesh Lane, 2nd Moshtagh Street, Esfahan, Iran — No 38, Third floor, Molla Sadra Street, Vanak Square, Tehran, Iran — No 313, Farvardin Street, Golestan Zone, Ahvaz, Iran — PO Box 106900, Abu Dhabi, UAE — No 233, Lane 15, Vazir Akbar Khan Zone, Kabul, Afghanistan — No 137, First floor, Building No. 16, Jebel Ali, UAE.	Kommunikatsiooniettevõte, mis on tarninud seadmeid Fardow (Qom) rajatise jaoks, mida ehitatakse ilma sellest Rahvusvahelisele Aatomienergiaagentuurile teatamata.	23.05.2011
Onerbank ZAO (teise nimega Onerbank ZAT, Eftekhar Bank, Honor Bank, Honorbank)	Ulitsa Klary Tsetkin 51-1, 220004, Minsk, Belarus	Valgevenes asuv pank, mis on <i>Bank Refah Kargarani</i> , <i>Bank Saderati</i> ja <i>Bank Toseeh Saderat Irani</i> omandis.	23.05.2011

### III. Iraani Islamivabariigi laevandusettevõtja (IRISL)

#### B. Üksused

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) (sealhulgas kõik filiaalid) ja tütarettevõtjad:	No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., PO Box 19395-1311. Tehran, Iran; No. 37, Corner of 7th Narenjestan, Sayad Shirazi Square, After Noboyand Square, Pasdaran Ave., Tehran, Iran IRISL IMO nr: 9051624; 9465849; 7632826; 7632814; 9465760; 8107581; 9226944; 7620550; 9465863; 9226956; 7375363; 9465758; 9270696; 9193214; 8107579; 9193197; 8108559; 8105284; 9465746; 9346524; 9465851; 8112990	Olnud seotud sõjalise otstarbega kaupade, sealhulgas Iraanist pärinevate keelatud kaupade veoga. Kolm sellist vahejuhtumit hõlmasid selgeid rikkumisi, mis esitati ÜRO Julgeolekunõukogu Iraani-vastaste sanktsioonide komiteele. IRISLi seos massihävitusrelvade levikuga on selline, et ÜRO Julgeolekunõukogu kutsus oma resolutsioonides 1803 ja 1929 riike üles teostama IRISLi laevade kontrolli, kui on põhjendatud alust arvata, et laev transpordib keelatud kaupa.	26.7.2010

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Bushehr Shipping Company Limited (Teheran)	143/1 Tower Road Sliema, Slm 1604, Malta; c/o Hafiz Darya Shipping Company, Ehteshamiyeh Square 60, Neyestani 7, Pasdaran, Tehran, Iran IMO nr: 9270658	IRISLi omandis või kontrolli all.	26.7.2010
South Way Shipping Agency Co Ltd, teise nimega Hoopad Darya Shipping Agent	No. 101, Shabnam Alley, Ghaem Magham Street, Tehran, Iran	IRISLi kontrolli all ning tegutseb IRISLi nimel Iraani sadamates, teostades järelevalvet selliste toimingute üle nagu lastimine ja lossimine.	26.7.2010
Irano Misr Shipping Company, teise nimega Nefertiti Shipping	No 41, 3rd Floor, Corner of 6th Alley, Sunaei Street, Karim Khan Zand Ave, Tehran; 265, Next to Mehrshad, Sedaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Tehran 1A001, Iran; 18 Mehrshad Street, Sadaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Tehran 1A001, Iran	Tegutseb IRISLi nimel piki Suessi kanalit ning Aleksandrias ja Port Saidis. Kuulub 51 % ulatuses ettevõtjale IRISL.	26.7.2010
IRISL Marine Services and Engineering Company, teise nimega Qeshm Ramouz Gostar	Sarbandar Gas Station PO Box 199, Bandar Imam Khomeini, Iran; Karim Khan Zand Ave, Iran Shahr Shomai, No 221, Tehran, Iran; No 221, Northern Iranshahr Street, Karim Khan Ave, Tehran, Iran. Qesm Ramouz Gostar: No.86, Khalij-E-Fars Complex, Imam Gholi Khan Blvd, Qeshm Island, Iran ou 86 2nd Floor Khajie Fars, Commercial Complex, Emam Gholi Khan Avenue, Qeshm, Iran	Kuulub IRISLile. Pakub kütust, punkreid, vett, värvi, määrdeõli ja kemikaale, mida IRISLi laevade jaoks vaja on. Ettevõtte pakub ka laevade hoolduse järelevalvet ning vahendeid ja teenuseid meeskonnaliikmetele. IRISLi tütarettevõtted on kasutanud USA dollarites väeringustatud pangakontosid, mis on registreeritud varjunimede all Euroopas ja Lähis-Idas, et hõlbustada rutiinset vahendite ülekandmist. IRISL on hõlbustanud ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1747 sätete korduvat rikkumist.	26.7.2010
Soroush Saramin Asatir (SSA), teise nimega Soroush Sarzamin Asatir Ship Management Company, teise nimega Rabbaran Omid Darya Ship Management Company, teise nimega Sealeaders	No 14 (alt. 5) Shabnam Alley, Fajr Street, Shahid Motahhari Avenue, PO Box 196365-1114, Tehran Iran	Tegutseb IRISLi nimel. Teheranis asuv laevahaldusettevõtja, kes tegutseb mitmete SAPIDi laevade tehnilise haldajana.	26.7.2010
First Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94311 (Saksamaa), väljastatud 21. juuli 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
First Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA102601 (Saksamaa), väljastatud 19. septembril 2005; e-post: smd@irisl.net; veebisait: www.irisl.net; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9349576	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Second Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94312 (Saksamaa), väljastatud 21. juulil 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011



Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Second Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA102502 (Saksamaa), väljastatud 24. augustil 2005; e-post: info@hdslines.com; veebisait: www.hdslines.com; tel: 00982126100733; faks: 00982120100734 IMO nr: 9349588.	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Third Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94313 (Saksamaa), väljastatud 21. juulil 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Third Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA102520 (Saksamaa), väljastatud 29. augustil 2005; e-post: smd@irisl.net; veebisait: www.irisl.net; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9349590	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Fifth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94315 (Saksamaa), väljastatud 21. juulil 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Fifth Ocean GMBH & CO. KG	c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRA102599 (Saksamaa), väljastatud 19. septembril 2005; e-post: info@hdslines.com; veebisait: www.hdslines.com; tel: 00494070383392; tel: 00982126100733; faks: 00982120100734 IMO nr: 9349667	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Sixth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94316 (Saksamaa), väljastatud 21. juulil 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Sixth Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA102501 (Saksamaa), väljastatud 24. augustil 2005; e-post: info@hdslines.com; veebisait: www.hdslines.com; tel: 00982126100733; faks: 00982120100734 IMO nr: 9349679	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Seventh Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94829 (Saksamaa), väljastatud 19. septembril 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Seventh Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA102655 (Saksamaa), väljastatud 26. septembril 2005; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9165786	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Eighth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94633 (Saksamaa), väljastatud 24. augustil 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Eighth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRA102533 (Saksamaa), väljastatud 1. septembril 2005; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9165803	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Ninth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94698 (Saksamaa), väljastatud 9. septembril 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Ninth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA102565 (Saksamaa), väljastatud 15. septembril 2005; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9165798	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Tenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Tenth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRA102679 (Saksamaa), väljastatud 27. september 2005; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9165815	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Eleventh Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRB94632 (Saksamaa), väljastatud 24. augustil 2005	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Eleventh Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Äriregistri dokumendi number # HRA102544 (Saksamaa), väljastatud 9. septembril 2005; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 004940302930; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9209324	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Thirteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Thirteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA104149 (Saksamaa), väljastatud 10. juulil 2006; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9328900	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Fifteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Fifteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Äriregistri dokumendi number # HRA104175 (Saksamaa), väljastatud 12. juulil 2006; e-post: <a href="mailto:smd@irisl.net">smd@irisl.net</a> ; veebisait: <a href="http://www.irisl.net">www.irisl.net</a> ; tel: 00982120100488; faks: 00982120100486 IMO nr: 9346536	IRISLi omandis või kontrolli all.	23.05.2011
Insight World Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309634; 9165827	<i>Insight World Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Loweswater Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safran Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Kingdom New Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309622; 9165839	<i>Kingdom New Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Loweswater Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safran Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Logistic Smart Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 9209336	<i>Logistic Smart Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõte, mis on <i>Loweswater Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safran Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), kes võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
Neuman Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309646; 9167253	<i>Neuman Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Loweswater Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
New Desire LTD	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8320183; 9167277	<i>New Desire LTD</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Loweswater Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Advance Novel	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8320195	<i>Advance Novel</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Mill Dene Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Alpha Effort Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309608	<i>Alpha Effort Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Mill Dene Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti alased teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Best Precise Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309593; 9051650	<i>Best Precise Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Loweswater Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Concept Giant Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309658; 9051648	<i>Concept Giant Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Mill Dene Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Great Method Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309610; 9051636	<i>Great Method Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Mill Dene Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Smart Day Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309701	<i>Smart Day Holdings Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Shallon Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Trade Treasure	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8320157	<i>Trade Treasure</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Shallon Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines</i> (SAPID), mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011

Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjus	Loetelusse kandmise kuupäev
True Honour Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8320171	<i>True Honour Holdings Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Shallon Ltd</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines (SAPID)</i> , mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
New Synergy Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309696; 9167291	<i>New Synergy Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Springthorpe Limited</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines (SAPID)</i> , mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Partner Century Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309684	<i>Partner Century Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Springthorpe Limited</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines (SAPID)</i> , mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Sackville Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8320169; 9167265	<i>Sackville Holdings Ltd</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Springthorpe Limited</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines (SAPID)</i> , mis võttis üle IRISLi puistlasti teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Sino Access Holdings	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong IMO nr: 8309672	<i>Sino Access Holdings</i> on Hongkongis asuv ettevõtte, mis on <i>Springthorpe Limited</i> omandis, mille laevu haldab <i>Safirán Payam Darya Shipping Lines (SAPID)</i> , mis võttis üle IRISLi puistlasti alased teenused ja liinid ning kasutab varem IRISLi omandis olnud ja tema poolt käitatud laevu.	23.05.2011
Kerman Shipping Company Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta. C37423, asutatud Maltal 2005. aastal IMO nr: 9209350	<i>Kerman Shipping Company Ltd</i> on täielikult IRISLile kuuluv tütarettevõtte. Ettevõtte asub Maltal samal aadressil mis <i>Woking Shipping Investments Ltd</i> ja tema omandis olevad ettevõtted.	23.05.2011
Shere Shipping Company Limited	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO nr: 9305192	<i>Shere Shipping Company Limited</i> on täielikult IRISLile kuuluva <i>Woking Shipping Investments Ltd</i> -le kuuluv tütarettevõtte.	23.05.2011
Tongham Shipping Co. Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO nr: 9305219	<i>Tongham Shipping Co. Ltd</i> on täielikult IRISLile kuuluva <i>Woking Shipping Investments Ltd</i> -le kuuluv tütarettevõtte.	23.05.2011
Uppercourt Shipping Company Limited	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO nr: 9305207	<i>Uppercourt Shipping Company Limited</i> on täielikult IRISLile kuuluva <i>Woking Shipping Investments Ltd</i> -le kuuluv tütarettevõtte.	23.05.2011
Vobster Shipping Company	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta IMO nr: 9305221	<i>Vobster Shipping Company</i> on täielikult IRISLile kuuluva <i>Woking Shipping Investments Ltd</i> -le kuuluv tütarettevõtte.	23.05.2011
Lancelin Shipping Company Ltd	Fortuna Court, Block B, 284 Archiepiskopou Makariou C Avenue, 2nd Floor, 3105 Limassol, Cyprus. Äriregistri number #C133993 (Küpros), väljastatud 2002 IMO nr: 9213387	<i>Lancelin Shipping Company Ltd</i> on täielikult IRISLi omandis. Ettevõtet <i>Lancelin Shipping</i> juhib Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
Horsham Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Horsham Shipping Company Ltd - äriregistri number #111999C IMO nr: 9323833	<i>Horsham Shipping Company Ltd</i> on Mani saarel asuv IRISLi variettevõtte. Ettevõtte on 100 % IRISLi omandis ja IRISLi või IRISLliga seotud üksuse omandis oleva laeva registreeritud omanik. Ettevõtte direktor on Ahmad Sarkandi.	23.05.2011

**KOMISJONI OTSUS,****25. august 2011,****mis käsitleb Läti antud riigiabi C 39/09 (ex N 385/09) „Ventspils sadama infrastruktuuri riiklik rahastamine”**

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 6043 all)

(Ainult lätikeeelne tekst on autentne)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/784/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 108 lõike 2 esimest lõiku,

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut, eriti selle artikli 62 lõike 1 punkti a,

olles kutsunud huvitatud isikuid esitama oma märkusi vastavalt eespool nimetatud sätetele <sup>(1)</sup>

ning võttes arvesse järgmist:

**1. MENETLUS**

- (1) Vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu (edaspidi „ELi toimimise leping”) artikli 108 lõikele 3 teatas Läti 26. juunil 2009 e-kirja teel meetmest, millega nähakse ette Ventspils sadama infrastruktuuri ehitamise riiklik rahastamine.
- (2) Komisjon teatas Lätile 15. detsembri 2009. aasta kirjaga, et ta otsustas algatada seoses meetme ühe osaga ELi toimimise lepingu artikli 108 lõikes 2 sätestatud ametliku uurimismenetluse.
- (3) Menetluse algatamist käsitlev komisjoni otsus avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* <sup>(2)</sup> (edaspidi „menetluse algatamise otsus”). Komisjon kutsus huvitatud isikuid üles esitama oma märkusi.
- (4) Komisjon ei saanud huvitatud isikutelt ühtegi märkust. Läti ametiasutused esitasid 16. märtsi 2010. aasta, 7. aprilli 2010. aasta, 12. aprilli 2010. aasta ja 14. aprilli 2010. aasta kirjadega oma märkused menetluse algatamise otsuse kohta.
- (5) Komisjon küsis meetme kohta lisateavet 21. septembri 2010. aasta, 22. detsembri 2010. aasta ja 18. märtsi 2011. aasta kirjadega. Läti ametiasutused esitasid nõutud

teabe 8. oktoobri 2010. aasta, 20. jaanuari 2011. aasta, 22. märtsi 2011. aasta ja 31. märtsi 2011. aasta kirjadega.

- (6) Lisaks toimus komisjoni talituste ja Läti ametiasutuste esindajate vahel mitmeid kohtumisi. Enne ja pärast neid kohtumisi esitasid Läti ametiasutused lisateavet.

**2. KIRJELDUS****2.1. PROJEKT**

- (7) Projekti eesmärk on uuendada sadama infrastruktuuri. Projekt koosneb järgmistest alaprojektidest, mis viiakse ellu ajavahemikul 2010–2014:

- a) puistlastiterminali ehitus;
- b) kai nr 35 ehitus;
- c) kai nr 12 ehitus;
- d) põhjapoolse lainemurdja ümberehitamine;
- e) sadama akvatooriumi süvendamine;
- f) juurdepääsuks vajalike raudteede ehitamine;
- g) sadamaasutuste laevadele sildumiseks ette nähtud sadamasildade renoveerimine;
- h) kanali kalda kindlustamine.

**2.2. KÄESOLEVA OTSUSE REGULEERIMISALA**

- (8) Komisjon leidis oma 15. detsembri 2009. aasta otsuses, <sup>(3)</sup> et puudub vajadus teha otsus selle kohta, kas lainemurdja, kanali ranniku kindlustamise ja sadamaasutuste laevade poolt sildumiseks kasutatavate sadamasildade renoveerimise riiklik rahastamine hõlmab riigiabi sadamaasutuste tasandil ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses, sest selline abi oleks kokkusobiv siseturuga.

<sup>(1)</sup> ELT C 62, 13.3.2010, lk 7.<sup>(2)</sup> Vt joonealune märkus nr 1.<sup>(3)</sup> Vt joonealune märkus nr 1.

(9) Süvendamise ja juurdepääsuks vajalike raudteede ehitamise riikliku rahastamisega seoses leidis komisjon, et see hõlmab riigiabi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses, ning tunnistas sadamaasutuste tasandil antud abi kokkusobivaks siseturuga.

(10) Uue terminali ja kahe kai riikliku rahastamisega seoses leidis komisjon, et see hõlmab riigiabi sadamaasutuste tasandil. Komisjon jõudis järeldusele, et sadamaasutustele antud abi on kokkusobiv siseturuga.

(11) Puistlastiterminali ja kahte kaid hakkavad käitama eraõiguslikud isikud. Selleks sõlmivad sadamaasutused sadamateenuste pakkujatega 35 aastaks kontsessioonilepingud. Nimetatud lepingute sõlmimiseks ei korraldata pakkumismenetlust. Valitud sadamateenuste pakkujate makstav kontsessioonitasu on eelnevalt kindlaks määratud sõltumatu eksperdi hinnangu alusel.

(12) Komisjon väljendas oma 15. detsembri 2009. aasta otsuses kahtlust, et kontsessioonitasu võib hõlmata riigiabi. Sellel ajal kättesaadava teabe põhjal ei olnud komisjonil võimalik kindlaks teha, kas sadama kasutajaspetsiifilise infrastruktuuri kolme kontsessiooni valdaja tasandil võimaldatav riiklik rahastamine kujutab endast riigiabi.

(13) Samuti leidis komisjon, et lõppkasutajatel on juurdepääs asja ehitatud infrastruktuurile mittediskrimineerivatel tingimustel.

(14) Sellest tulenevalt käsitletakse ametliku uurimismenetluse raames ainult võimalikku abi kontsessiooni valdajate tasandil.

### 2.3. KONTSESSIOONILEPINGUD

#### 2.3.1. PUISTLASTITERMINAL

(15) Sadamaasutused kavatsesid sõlmida asja ehitatud terminali käitamiseks kontsessioonilepingu ettevõtjaga [...] (\*). Praegu tegeleb käitaja lasti käitlemisega territooriumil, mille sadamaasutused on rentinud ettevõtjale [...] ettevõtjaga [...] sõlmitud edasirentimise lepingu alusel.

(16) Läti ametiasutuste sõnul kavatses ettevõtja [...] oma tegevust laiendada ja kasutada renditud territooriumi täies ulatuses oma tegevuse tarbeks ning seetõttu kavatses see ettevõtja edasirentimise lepingu lõpetada.

(17) Sadamaasutused otsustasid ehitada uue terminali ja seejärel sõlmida kontsessioonilepingu ettevõtjaga [...], et ettevõtja [...] saaks sadamas tegutsemist jätkata.

#### 2.3.2. KAI NR 35 VEDELLASTI JAOKS

(18) Läti ametiasutuste sõnul on Ventspilsi sadamas vedellasti käitlemise võimekuse taastamine seotud selle konkreetse asukohaga, kuna asjakohase tonnaaziga vedellastilaevade vastuvõtmiseks peab sadam olema piisavalt sügav.

(19) Kogu külgnev territoorium on praegu renditud ettevõtjale [...]. Läti ametiasutused kavatsesid sõlmida uue kai käitamiseks kontsessioonilepingu ettevõtjaga [...], sest see ettevõtja on käidelnud vedellasti sadamas ning omab seetõttu juba vedellasti ümberlaadimiseks vajalikke seadmeid, sealhulgas tulekustutusseadmeid.

#### 2.3.3. KAI NR 12 ÜLD- JA PUISTLASTI JAOKS

(20) Üheks kai kasutajaks saab ettevõtja [...] tütarettevõtja, kes kavatses ehitada sadama territooriumile sadamaasutustega sõlmitava pikaajalise maarendilepingu alusel ehitusmoodulite tehase. Ehitusmoodulid transporditakse eksporditurgudele ro-ro laevadega.

(21) Moodulite transportimiseks tehast kaile kasutatakse maanteed ja raudteed, mis asub ettevõtja [...] käitatava üldterminali nr 2 territooriumi kõrval. Selleks allkirjastatakse ettevõtjate [...] ja [...] ning sadamaasutuste vahel pärast kai ehitamist kolmepoolne leping.

(22) Läti ametiasutuste sõnul on ettevõtjad [...] ja [...] kai nr 12 ainsad potentsiaalsed käitajad. Algselt kavatsesid sadamaasutused sõlmida kontsessioonilepingu ettevõtjaga [...].

### 2.4. AMETLIKU UURIMISMENETLUSE ALGATAMINE SEOSSES VAJADUSEGA TEHA KINDLAKS, KAS MEETME NÄOL ON TEGEMIST ABIGA KONTSESSIOONI VALDAJATE TASANDIL

#### 2.4.1. RIIGIABI OLEMASOLU

(23) Komisjon oli menetluse algatamise otsuses esialgsel seisukohal, et kriteeriumid, mis oleksid võimaldanud järeldada, et sadamaasutused käitusid tulevastelt kontsessiooni valdajatelt võetavate kontsessioonitasude kindlaksmääramisel erainvestorina, ei olnud täiel määral täidetud.

(\*) Teave on välja jäetud vastavalt ametisaladuse hoidmise kohustusele.

- (24) Komisjon kahtles nii kontsessioonitasude kindlaksmääramiseks kasutatud metoodikas kui ka eksperdi hinnangu sõltumatuses.

#### 2.4.1.1. Metoodika, mida sadamaasutused kasutasid kontsessioonitasude kindlaksmääramiseks

- (25) Kontsessioonitasusid hinnanud sõltumatu ekspert on kasutanud kahte erinevat metoodikat, nimelt võrdlusuuringut ja tulust lähtuvat analüüsi. Vedellastikאי puhul kasutas ekspert ainult tulust lähtuvat analüüsi.
- (26) Võrdlusuuringuga seoses täheldas komisjon, et selles tugineti peamiselt samas sadamas sel ajal kehtinud lepingutele. Seepärast kahtles komisjon võrdlusuuringu usaldusväärsuses. Komisjon märkis, et selline võrdlusuuring ei saa olla lõplik, sest puudus kinnitus selle kohta, et võrdluseks kasutatud lepingute alusel makstav kontsessioonitasu on turupõhine. Lisaks märkis komisjon, et analüüsi käigus käsitleti samu kontsessioonilepinguid nii puistlastiterminali kui ka üld- ja puistlasti jaoks ette nähtud kai nr 12 puhul, olenemata asjaolust, et need terminalid on oma laadilt olulisel määral erinevad.
- (27) Hindamisel kasutatud *tulust lähtuva analüüsiga* seoses täheldas komisjon, et selle analüüsi puhul ei ole võetud arvesse puistlastiterminali ja kai nr 12 kõiki investeerimiskulusid.

#### 2.4.1.2. Eksperdihinnangu sõltumatus

- (28) Komisjon märkis, et juba 2006. aasta märtsis sadamaasutuste poolt vastu võetud otsus näitas sadama soovi sõlmida pärast ehitustööde lõppu kontsessioonilepingu ettevõtjaga [...] kai nr 35 käitamiseks. Sõltumatus hinnangus kasutatud metoodika tugineb otsuses kasutatud kontsessioonitasu arvutamise metoodika põhimõtetele. Sellest tulenevalt kahtles komisjon hinnangu sõltumatuses.

#### 2.4.1.3. Järeldus

- (29) Komisjon leidis, et terminali ja kahe kai ehitamise riikliku rahastamisega anti valikuline majanduslik eelis kõnealuse infrastruktuuri käitajatele ning seega on selle rahastamise näol tegemist abiga ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses.

#### 2.4.2. ABI KOKKUSOBIVUS SISETURUGA

- (30) Komisjon oli esialgsel seisukohal, et kontsessiooni valdajatele antav mis tahes abi kujutaks tegevusabi, vabastades need valdajad kuludest, mida nad tavapäraselt kandma peaksid. Euroopa Kohtu praktika kohaselt ei ole selline tegevusabi põhimõtteliselt kokkusobiv siseturuga<sup>(4)</sup>.

<sup>(4)</sup> Kohtuasi T-459/93, *Siemens vs. komisjon*, EKL 1995, lk II-01675, punkt 48. Vt sellega seoses ka 8. juuli 2010. aasta otsust kohtuasjas T-396/08, *Freistaat Sachsen ja Land Sachsen-Anhalt vs. komisjon* (punktid 46–48); kohtuasi C-156/98, *Saksamaa vs. komisjon*, EKL 1998, lk I-6857, punkt 30.

### 3. LÄTI MÄRKUSED

#### 3.1.1. KONTSESSIOONI VALDAJAD

- (31) Läti ametiasutused on jätkuvalt seisukohal, et sadamaasutused on kolm käitajat valinud objektiivsetel alustel ning need käitajad on äsja ehitatud infrastruktuuri käitajatena kõige jätkusuutlikum valik.

#### 3.1.1.1. Puistlastiterminal

- (32) Sadamaasutused kavatsesid sõlmida puistlastiterminali käitamiseks kontsessioonilepingu ettevõtjaga [...], kes tegeleb peamiselt puidu ümberlaadimisega. Läti ametiasutused selgitavad, et ettevõtja [...] kohalolu sadamas on äärmiselt oluline, sest puidueksport on piirkonna jaoks eriti tähtis.
- (33) Nagu eespool selgitatud, pakub ettevõtja [...] praegu lasti käitlemise teenuseid territooriumil, mille sadamaasutused on rentinud ettevõtjale [...] ettevõtjaga [...] sõlmitud edasirentimise lepingu alusel. Arvestades, et ettevõtja [...] kavatses laiendada oma tegevust ja kasutada renditud territooriumi täies ulatuses, võttis sadama juhatus 2005. aasta oktoobris vastu otsuse ehitada uus terminal ning anda seejärel selle terminali käitamine kontsessioonilepingu alusel ettevõtjale [...] (vt I lisa).

- (34) Läti ametiasutused on jätkuvalt seisukohal, et otsus sõlmida kontsessioonileping kõnealuse konkreetse käitajaga põhineb täielikult objektiivsetel kaubanduslikel kaalutlustel. Sellega seoses rõhutavad Läti ametiasutused, et ettevõtja [...] on kõige mõistlikum valik terminali käitamiseks, sest ettevõtjal on juba puistlasti käitlemiseks vajalikud seadmed. Lisaks ei ole ükski teine potentsiaalne kontsessiooni valdaja väljendanud huvi puistlastiterminali käitamise vastu. Läti ametiasutused rõhutavad, et sadamaasutuste huvides on alustada läbirääkimisi kõigi potentsiaalselt huvitatud isikutega, eelkõige seetõttu, et märkimisväärne osa sadamaalast on ikka veel kasutamata.

- (35) Ettevõtja [...] on juba laadinud sadamas ümber üle [...] tuhande kuupmeetri aastas ning on seeläbi loonud kindla äriõrgustiku. Sadamaasutused leiavad, et ettevõtja suudaks tulevikus sellist lastikäivet säilitada ning seega pakkuda nõutavaid tagatisi seoses sadamaasutuste tehtud investeeringute tagasi teenimisega.

#### 3.1.1.2. Kai nr 35

- (36) Kaiga asendatakse ohtliku vedellasti ümberlaadimiseks ette nähtud sadamasild nr 1. Nimetatud sadamasild on praeguseks iganenud ning seetõttu ei saa seda lasti käitlemiseks kasutada. Nagu eespool selgitatud, on Ventpsilsi sadamas vedellasti käitlemise võimekuse taastamine



- seotud selle konkreetse asukohaga ohutusnõuete piirangute pärast, mis on seotud asjaomase tonnaažiga vedelastilaevade vastuvõtmiseks nõutava sügavusega.
- (37) Läti ametiasutused väidavad, et kai nr 35 käitamiseks kontsessioonilepingu sõlmimine mõne teise ettevõtjaga ei ole praktikas võimalik just kõnealuse infrastruktuuri konkreetse asukoha tõttu sadamas. Praegu on kogu külgnev sadamaterriorium renditud ettevõtjale [...] (vt II lisa).
- (38) Peale selle väidetakse, et kuna ettevõtja [...] on juba käidelnud vedellasti Ventspils sadamas, omab käitaja sarnaselt ettevõtjale [...] vedellasti ümberlaadimiseks kõiki vajalikke seadmeid, mis on olulised kai käitamiseks.
- 3.1.1.3. Kai nr 12**
- (39) Projekti eesmärk on suurendada üldlasti käitlemise võimekust. Läti ametiasutused selgitavad, et kai ehitamise otsus on seotud pikaajalise maarendilepingu sõlmimisega ettevõtja [...] tütarettveõtjaga sadamaasutuste poolt. Ettevõtja [...] tütarettveõtja kavatses ehitada sadama territooriumile ehitusmoodulite tehase. Ehitusmooduleid saab eksporditurgudele transportida ainult ro-ro laevadega.
- (40) Läti ametiasutused rõhutavad siiski, et enne rendilepingu sõlmimist ettevõtjaga [...] osalesid sadamaasutused mitmetel ekspediitorite ja kai nr 12 potentsiaalsete kontsessiooni valdajate korraldatud pakkumismenetlustel (näiteks ettevõtja [...] korraldatud pakkumismenetlustel), kuid ei olnud seal edukad.
- (41) Läti ametiasutuste sõnul võib moodulite transportimiseks tehast kaile kasutada ainult maanteed ja raudteed, mis asub ettevõtja [...] käitatava üldterminali nr 2 territooriumi kõrval. Selleks allkirjastatakse ettevõtjate [...] ja [...] ning sadamaasutuste vahel pärast kai ehitamist kolmepoolne leping.
- (42) Lisaks väidavad Läti ametiasutused, et kai käitamiseks on ainult kaks potentsiaalset käitajat, st ettevõtjad [...] ja [...]. Ametliku uurimismenetluse raames esitatud märkustes on Läti ametiasutused selgitanud, et kontsessioonileping kai käitamiseks antakse ettevõtjale [...].
- (43) Arvestades, et ehitusmooduleid on võimalik tehast kaile nr 12 transportida ainult ettevõtjale [...] renditud territooriumi kaudu (vt III lisa), peavad sadamaasutused ettevõtjat [...] kõige tõenäolisemaks valikuks.
- (44) Peale selle rõhutavad Läti ametiasutused, et kaiga piirneva sadamakinnistu pind ei võimalda lasti hoiustamist. Seetõttu on oluline tagada usaldusväärne ühendus sadama teiste piirkondadega, kus hoiustamine on võimalik.
- (45) Lisaks väidetakse, et nii kai asukohta kui ka selle tehnilisi näitajaid arvesse võttes teenindaks kai kuni 12 ha suurusel alal paiknevaid ekspediitoreid, olenemata käideldava lasti liigist.
- 3.1.2. EKSPERDIHINNANG**
- (46) Kasutajaspetsiifilise infrastruktuuriga seotud iga kontsessioonilepingut on hinnatud eraldi. Läti ametiasutused on seisukohal, et need hindamised on läbi viidud vastavalt Läti ja rahvusvahelistele hindamisstandarditele.
- (47) Kasutatava meetodikaga seoses rõhutavad Läti ametiasutused, et Riia ja Liepāja sadama asukohta ja iseärasusi arvesse võttes on võrdlusuuringu kasutamine (nn võrdlev lähenemisviis) täielikult usaldusväärne. Neis sadamates tegutsevate teenuseosutajate makstavad kontsessioonitasud on kindlaks määratud sadamaasutused ise ning neid tuleks seetõttu käsitada usaldusväärsetena.
- (48) Läti ametiasutuste sõnul peaks rahavoogude analüüsil põhinevad läbivaadatud hinnangud samuti vähendama komisjoni kahtlusi seoses nende hinnangute sõltumatusga.
- (49) Alljärgnevalt analüüsib komisjon omakorda üksikasjalikult eksperti poolt kontsessioonitasude kindlaksmääramiseks kasutatud meetodikat.
- 3.1.2.1. Puistlastiterminal**
- (50) Hinnang põhineb järgmisel kahel meetodil:  
Tehingute võrdlusel põhinev lähenemisviis
- (51) Võrdlusuuring hõlmab kolme lepingut, mida Ventspils sadam peab võrreldavaks. Ekspert kasutas piisava kontsessioonitasu kindlaksmääramiseks korrektsioonikoefitsiente. Arvesse võeti järgmisi tegureid: lepingu sõlmimise aeg ja tingimused, asukoht, kaide kirjeldus, renditav piirkond, terminalide tehniline seisukord ja juurdepääs rajatistele.
- (52) Arvutatud kontsessioonitasu on [...] eurot ruutmeetri kohta aastas. Hindaja määratud kontsessioonitasu on [...] eurot ruutmeetri kohta aastas.
- Tulust lähtuv analüüs
- (53) Tulust lähtuvat analüüsi kasutatakse selleks, et hinnata, kas tulevikus saadava tulu diskonteeritud väärtus võimaldab täiel määral katta kõik investeerimiskulud (sealhulgas laadimisala, süvendamise ja juurdepääsuks vajaliku raudteega seotud kulud), ning selle analüüsi tulemusel koostatakse finantsprognosisid 25 aastaks. Hinnangulist tulu ja kulu korrigeeritakse 7,5 % diskontomääraga, mis näitab investeeringu riskisust.

- (54) Sõltumatus hinnangus võetakse arvesse sadamamaa ja -infrastruktuuri kasutamise eest makstavatest sadamatasudest ja -maksudest saadavat tulu. Arvesse võetakse kõiki investeerimiskulusid.
- (55) Lastikäibe erinevate tasemete alusel prognoositakse nüüdispuhasväärtus, sisemine tasuvuslävi ja kulu-tulu suhe kontsessioonitasude puhul, mis ulatuvad [...] eurost ruutmeetri kohta kuni [...] euronni ruutmeetri kohta aastas. Finantsnäitajad õigustavad vähemalt [...] euro suurust kontsessioonitasu ruutmeetri kohta aastas, kui keskmine lastikäibe oleks [...] tonni aastas, ning [...] euro suurust kontsessioonitasu ruutmeetri kohta aastas, kui keskmine lastikäibe oleks [...] tonni aastas. Kui keskmine lastikäibe on üle [...] tonni aastas, võib kontsessioonitasu olla minimaalne.
- (56) Arvestades, et keskmine prognoositud lastikäibe on [...] tonni aastas, järeldeb sõltumatu hindaja, et kontsessioonitasu vahemikus [...] eurost kuni [...] euronni ruutmeetri kohta aastas on põhjendatud.
- (57) Võttes arvesse mõlemat eespool kirjeldatud meetodit, leidis sõltumatu hindaja, et kontsessioonitasu peaks olema [...] eurot ruutmeetri kohta aastas.
- (58) Sellele kontsessioonitasule vastavad projekti finantsnäitajate väärtused on esitatud järgmises tabelis:

**Lastikäibe [...] tonni, kontsessioonitasu [...] eurot ruutmeetri kohta aastas, diskontomäär 7,5 %, kasvumäär 2,28 %**

Näitaja	Ühtekuuluvusfondi toetuseta	Ühtekuuluvusfondi toetusega
Sisemine tasuvuslävi	[...] %	[...] %
Nüüdispuhasväärtus	[...]	[...]

- (59) Seega kinnitas sõltumatu hindaja hinnang, et eespool kirjeldatud viisil arvatud kontsessioonitasu, st [...] eurot ruutmeetri kohta aastas on asjakohane.

### 3.1.2.2. Kai nr 35

- (60) Tulust lähtuvas analüüsis esitatakse 25 aasta finantsprognoosid. Hinnangulist tulu ja kulu korrigeeritakse samuti 7,5 % diskontomääraga, mis näitab investeeringu riskisust.
- (61) Sõltumatus hinnangus võetakse arvesse sadamamaa ja -infrastruktuuri kasutamise eest sadamatasudest ja -maksudest saadavat tulu. Arvesse võetakse kõiki investeerimiskulusid.

- (62) Lastikäibe erinevate tasemete alusel prognoositakse nüüdispuhasväärtus, sisemine tasuvuslävi ja kulu-tulu suhe kontsessioonitasude puhul, mis ulatuvad [...] eurost kuni [...] euronni aastas. Finantsnäitajate alusel on põhjendatud üle [...] euro suurune kontsessioonitasu aastas, kui eeldatav lastikäibe on [...] tonni aastas, ning üle [...] euro suurune kontsessioonitasu aastas, kui eeldatav lastikäibe on [...] tonni aastas. Suurema lastikäibe puhul võib kontsessioonitasu olla minimaalne.
- (63) Arvestades, et süvaveekaide amortisatsiooniperiood on 30 aastat, määras sõltumatu hindaja kontsessioonitasu suuruseks [...] eurot aastas, st 1/30 kai investeerimiskuludest, millest on maha arvatud süvendamistöödega seotud kulud.
- (64) Allpool esitatud tabel sisaldab projekti finantstulemusi, kui aastane lastikäibe on [...] tonni, võttes arvesse kontsessioonitasu [...] eurot aastas. Arvutustes on arvesse võetud kõiki investeerimiskulusid, sealhulgas süvendamistöödega seotud kulusid.

**Lastikäibe [...] tonni, kontsessioonitasu [...] eurot aastas, diskontomäär 7,5 %, kasvumäär 2,28 %**

Näitaja	Ühtekuuluvusfondi toetuseta	Ühtekuuluvusfondi toetusega
Sisemine tasuvuslävi	[...] %	[...] %
Nüüdispuhasväärtus	[...]	[...]

- (65) Seega määras hindaja kontsessioonitasuks [...] eurot aastas (algselt ettenähtud [...] euro asemel aastas).

### 3.1.2.3. Kai nr 12

- (66) Hindamisel kasutati kahte meetodit, st tehingute võrdlusel põhinevat lähenemisviisi ja tulust lähtuvat analüüsi.

Tehingute võrdlusel põhinev lähenemisviis

- (67) Esiteks võrreldakse kontsessioonilepingut kolme Ventspils sadamas kehtiva võrreldavaks peetava lepinguga. Võttes arvesse nende kolme lepinguga seotud infrastruktuuri eritunnuseid, kasutas hindaja asjaomase kontsessioonitasu kindlaksmääramiseks korrigeerimiskoeffitsiente. Arvesse võeti järgmisi tegureid: lepingu sõlmimise aeg ja tingimused, asukoht, kaide kirjeldus, renditav piirkond, infrastruktuuri tehniline seisukord ja juurdepääs rajatistele.
- (68) Arvatud kontsessioonitasu on [...] eurot ruutmeetri kohta aastas. Kontsessioonitasuks määrati [...] eurot ruutmeetri kohta aastas.

## Tulust lähtuv analüüs

(69) Tulust lähtuvat analüüsi kasutatakse selleks, et hinnata, kas tulevikus saadava tulu diskonteeritud väärtus võimaldab katta kõik investeerimiskulud (sealhulgas süvendamise ja juurdepääsuks vajaliku raudteega seotud kulud), ning selle analüüsi tulemusel koostatakse finantsprognosid 25 aastaks. Prognoositud tulu ja kulu korrigeeritakse 7,5 % diskontomääraga, mis näitab investee- ringu riskisust.

(70) Sõltumatus hinnangus võetakse arvesse sadamamaa ja -infrastruktuuri kasutamise eest sadamatasudest ja -maksudest saadavat tulu. Arvesse võetakse kõiki investeerimiskulusid, sealhulgas riiklikku rahastamist.

(71) Lastikäibe erinevate tasemete alusel prognoositakse nüüdispuhasväärtus, sisemine tasuvuslävi ja kulu-tulu suhe kontsessioonitasude puhul, mis ulatuvad [...] eurost ruutmeetri kohta kuni [...] euronni ruutmeetri kohta aastas. Sõltumatu hindaja jõudis järeldusele, et finantsnäitajate alusel on põhjendatud (nüüdispuhasväärtus on positiivne) vähemalt [...] euro suurune kontsessioonitasu ruutmeetri kohta aastas, kui eeldatav lastikäive on [...] tonni aastas, ning [...] euro suurune kontsessioonitasu ruutmeetri kohta aastas, kui eeldatav lastikäive on [...] tonni aastas.

(72) Võttes arvesse prognoositud [...] tonnist mahtu aastas, jõudis hindaja järeldusele, et kontsessioonitasu [...] eurot ruutmeetri kohta aastas on põhjendatud.

(73) Võttes arvesse kahe eespool kirjeldatud meetodi abil saadud tulemusi, leidis sõltumatu hindaja, et kontsessioonitasu peaks olema [...] eurot ruutmeetri kohta aastas.

(74) Sellele kontsessioonitasule vastavad projekti finantsnäitajate väärtused on esitatud järgmises tabelis:

**Lastikäive [...] tonni, kontsessioonitasu [...] eurot ruutmeetri kohta aastas, diskontomäär 7,5 %, kasvumäär 2,28 %**

Näitaja	Ühtekuuluvusfondi toetuseta	Ühtekuuluvusfondi toetusega
Sisemine tasuvuslävi	[...] %	[...] %
Nüüdispuhasväärtus	[...]	[...]

(75) Seega kinnitas sõltumatu hindaja hinnang, et eespool kirjeldatud viisil arvatud kontsessioonitasu, st [...] eurot ruutmeetri kohta aastas on asjakohane.

## 3.1.3. KONTSESSIOONITASU

(76) Sõltumatu hindaja hinnangu põhjal otsustasid Läti ametiasutused kehtestada järgmised kontsessioonitasud:

Kontsessiooni valdaja	Infrastruktuur	Tasu sõltumatu hinnangu kohaselt (aastas)	Kontsessioonitasu (aastas)
[...]	Puistlasti-terminal	[...] eurot	[...] eurot
[...]	Kai nr 35	[...] eurot	[...] eurot
[...]	Kai nr 12	[...] eurot	[...] eurot

## 4. HINDAMINE

## 4.1. ABI OLEMASOLU

(77) ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 kohaselt on igasugune liikmesriigi poolt või riigi ressurssidest ükskõik missugusel kujul antav abi, mis kahjustab või ähvardab kahjustada konkurentsi, soodustades teatud ettevõtjaid või teatud kaupade tootmist, siseturuga kokkusobimatu niivõrd, kuivõrd see kahjustab liikmesriikidevahelist kaubandust, kui ELi toimimise lepingus ei ole sätestatud teisiti.

(78) Artikli 107 lõikes 1 sätestatud kriteeriumid on kumulatiivsed. Seetõttu peavad selleks, et kindlaks teha, kas teatud meede kujutab endast riigiabi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses, olema täidetud kõik eespool nimetatud tingimused. Nimelt peab rahaline toetus:

- olema antud liikmesriigi poolt või riigi ressurssidest;
- soodustama teatavaid ettevõtjaid või teatavate kaupade tootmist;
- kahjustama või ähvardama kahjustada konkurentsi;
- kahjustama liikmesriikidevahelist kaubandust.

## 4.1.1. MAJANDUSLIK EELIS

(79) Euroopa Kohtu praktika<sup>(5)</sup> kohaselt ei anta kontsessiooni valdajatele eelist, kui erainvestor oleks sarnastel tingimustel määranud sama suure kontsessioonitasu.

(80) Kõigepealt märgib komisjon, et antud juhul on kontsessioonitasud eelnevalt kindlaks määratud väliseksperdi poolt läbi viidud eraldi hindamiste alusel. Läti ametiasutused on esitanud tõendid selle kohta, et eksperdil on asjakohane haridus ja kogemus.

(81) Nagu eespool kirjeldatud, võrdles sõltumatu hindaja arvatud kontsessioonitasusid nende tasudega, mis on kehtestatud Ventspils sadamas kolme võrreldavaks tunnistatud lepingu puhul. Võttes arvesse nende lepinguga seotud infrastruktuuri eritunnuseid ja erilist laadi, kasutas sõltumatu ekspert asjaomase kontsessioonitasu kindlaksmääramiseks korrektsioonikoefitsiente.

<sup>(5)</sup> Liidetud kohtuasjad C-328/99 ja C-399/00: Itaalia ja SIM 2 Multimedia vs. komisjon; EKL 2003, lk I-4053.

- (82) Sellest olenemata ei ole komisjonil võimalik olemasoleva teabe põhjal kindlaks teha, kas võrdlemisel kasutatud lepingud on sõlmitud pakkumismenetluse tulemusel. Samuti puuduvad praegu mis tahes andmed selle kohta, et nende lepingute alusel makstavaid kontsessioonitasusid võiks pidada turupõhisteks.
- (83) Eespool toodud silmas pidades leiab komisjon, et võrdlusuuring ei ole piisavalt usaldusväärne ning seetõttu ei ole see piisav selle välistamiseks, et kontsessiooni valdajatele ei anta eelist.
- (84) Sõltumatu hindaja kasutatud teise meetodi kohaselt tagaksid kontsessioonitasud ja sadamaasutuste muud tulud infrastruktuuri tehtud investeerimiskulude tagasiteenimise ja teatava tootluse 25 aasta jooksul. Sadamaasutused otsustasid kehtestada puistlastiterminali ja kai nr 35 puhul eksperdi soovitatud väärtusest olulisel määral suurema kontsessioonitasu (vastavalt [...] eurot ruutmeetri kohta [...] euro asemel ruutmeetri kohta aastas ning [...] eurot [...] euro asemel aastas). Seetõttu on sadamaasutuste oodatav tegelik tootlus märkimisväärselt suurem eksperdi arvatud väärtusest.
- (85) Seetõttu järeldab komisjon, et kontsessioonitasu ja sadamaasutuste muud tasud võimaldavad asutustel tagasi teenida kõik investeerimiskulud, sealhulgas süvendamise ja juurdepääsuks vajaliku raudteega seotud kulud, ning saada tulu, mis on kooskõlas tuluga, mida küsiks erainvestor.
- (86) Lisaks märgib komisjon, et antud juhul puuduvad andmed selle kohta, et sadamaasutused on kehtestanud kontsessioonitasud sellisel tasemel, mis ei maksimeeriks nende tulu.
- (87) Peale selle võimaldab läbivaatamisklausli lisamine kontsessioonitasu korrapäraselt üle vaadata.
- (88) Eespool toodud silmas pidades leiab komisjon, et antud juhul võib järeldada, et eespool kirjeldatust lähtuvalt kehtestatud kontsessioonitasu ei anna kasutajaspetsiifilise infrastruktuuri kontsessiooni valdajatele sobimatut eelist.
- (89) Käesolev otsus ei mõjuta mingil viisil komisjoni tulevase analüüsi, mis käsitlevad ELi riigihanke-eeskirju või muid ELi toimimise lepingu üldpõhimõtteid.

#### 4.1.2. JÄRELDUS

- (90) Komisjon leiab, et Ventspilsi sadama kasutajaspetsiifilise infrastruktuuri riiklik rahastamine ei anna majanduslikku eelist kontsessiooni valdajate tasandil ning seetõttu ei seata valitud teenuseosutajaid meetmega soodsamasse konkurentsiolukorda võrreldes nende konkurentidega.
- (91) Väljakujunenud kohtupraktika kohaselt peavad meetme riigibina klassifitseerimiseks olema täidetud kõik ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tingimused<sup>(6)</sup>. Kuna meetmega, mida Läti ametiasutused kavatsevad rakendada, ei anta tulevastele kontsessiooni valdajatele majanduslikku eelist, ei ole täidetud kõik tingimused, mis on vajalikud meetme käsitamiseks riigibina ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses.

#### 5. JÄRELDUS

- (92) Eespool toodud silmas pidades järeldab komisjon, et Ventspilsi sadama kasutajaspetsiifilise infrastruktuuri ehitamise riiklik rahastamine ei hõlma riigiabi kontsessiooni valdajate tasandil.
- (93) Käesolev otsus hõlmab ainult riigiabi aspekte ega mõjuta ELi toimimise lepingu muude sätete kohaldamist eelkõige teenuste kontsessioonide suhtes,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

##### Artikkel 1

Riigiabi, mida Läti kavatseb anda Ventspilsi sadamaasutustele seoses puistlastiterminali, kai nr 12 ja kai nr 35 ehitamisega, ei hõlma riigiabi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses kontsessiooni valdajate tasandil.

Seetõttu lubatakse meede rakendada.

##### Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud Läti Vabariigile.

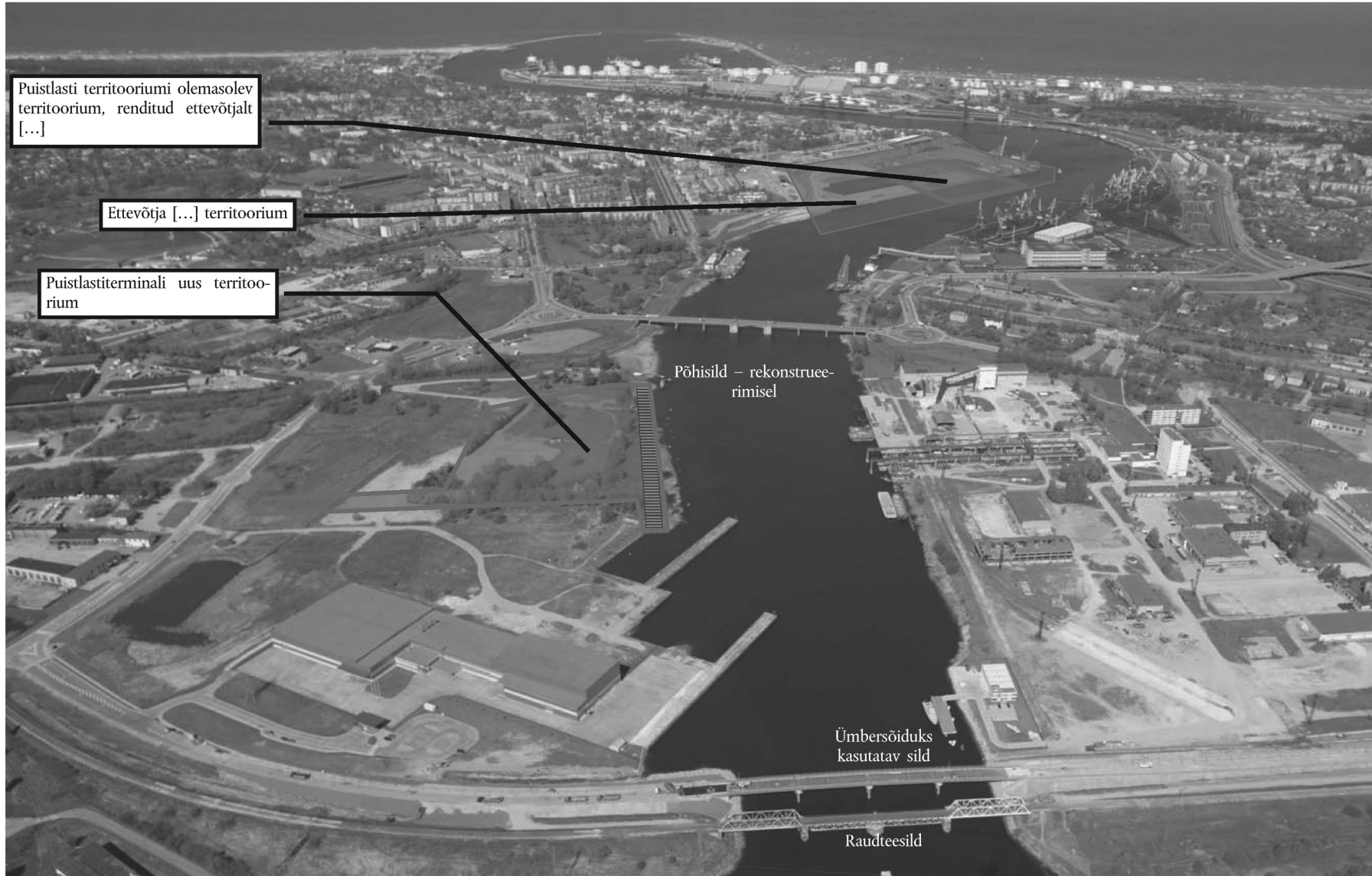
Brüssel, 25. august 2011

Komisjoni nimel  
asepresident

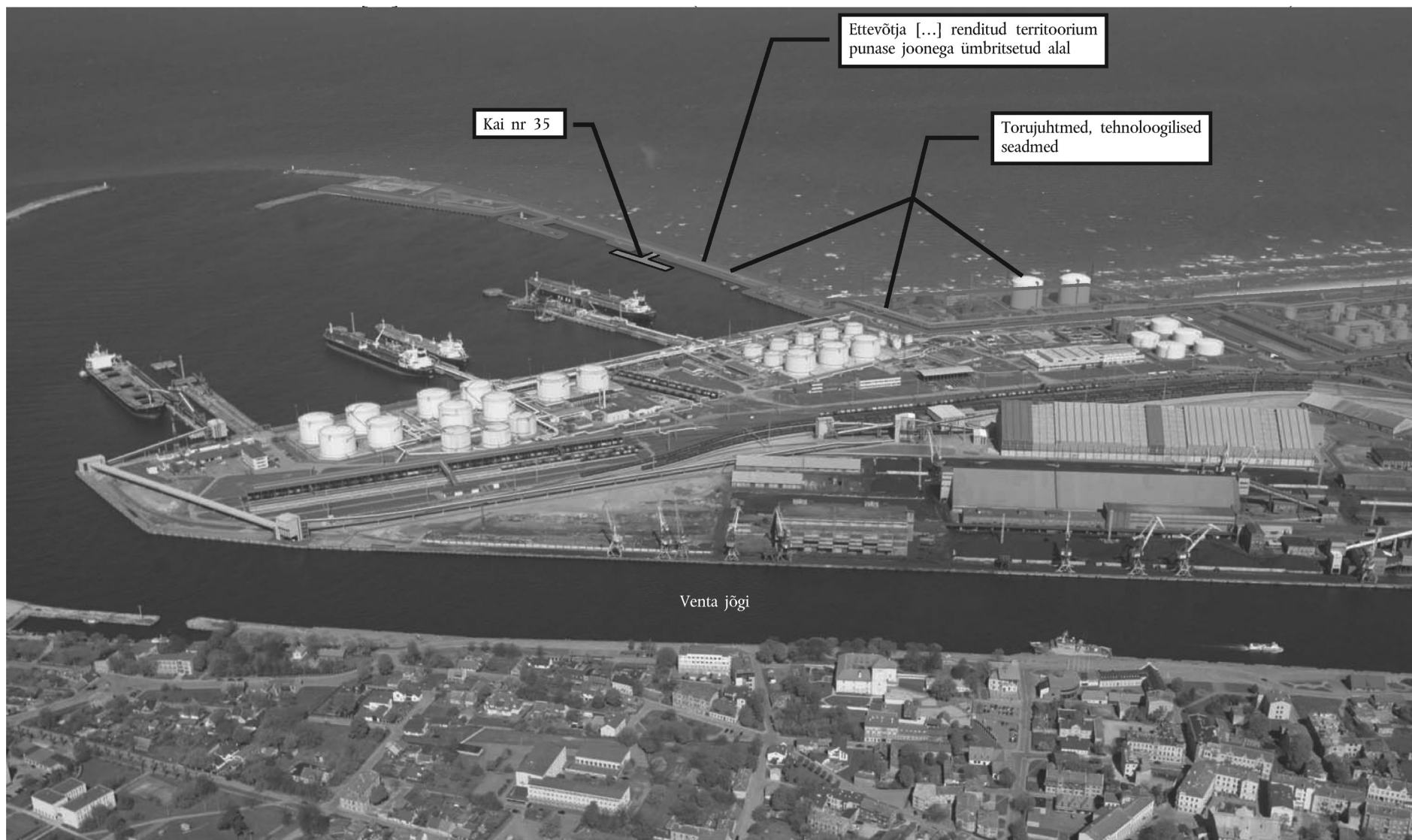
Joaquín ALMUNIA

<sup>(6)</sup> Liidetud kohtuasjad C-278/92 kuni C-280/92, Hispaania vs. komisjon, EKL 1994, lk I-4103, punkt 20; kohtuasi C-482/99: Prantsusmaa vs. komisjon, EKL 2002, lk I-4397, punkt 68.

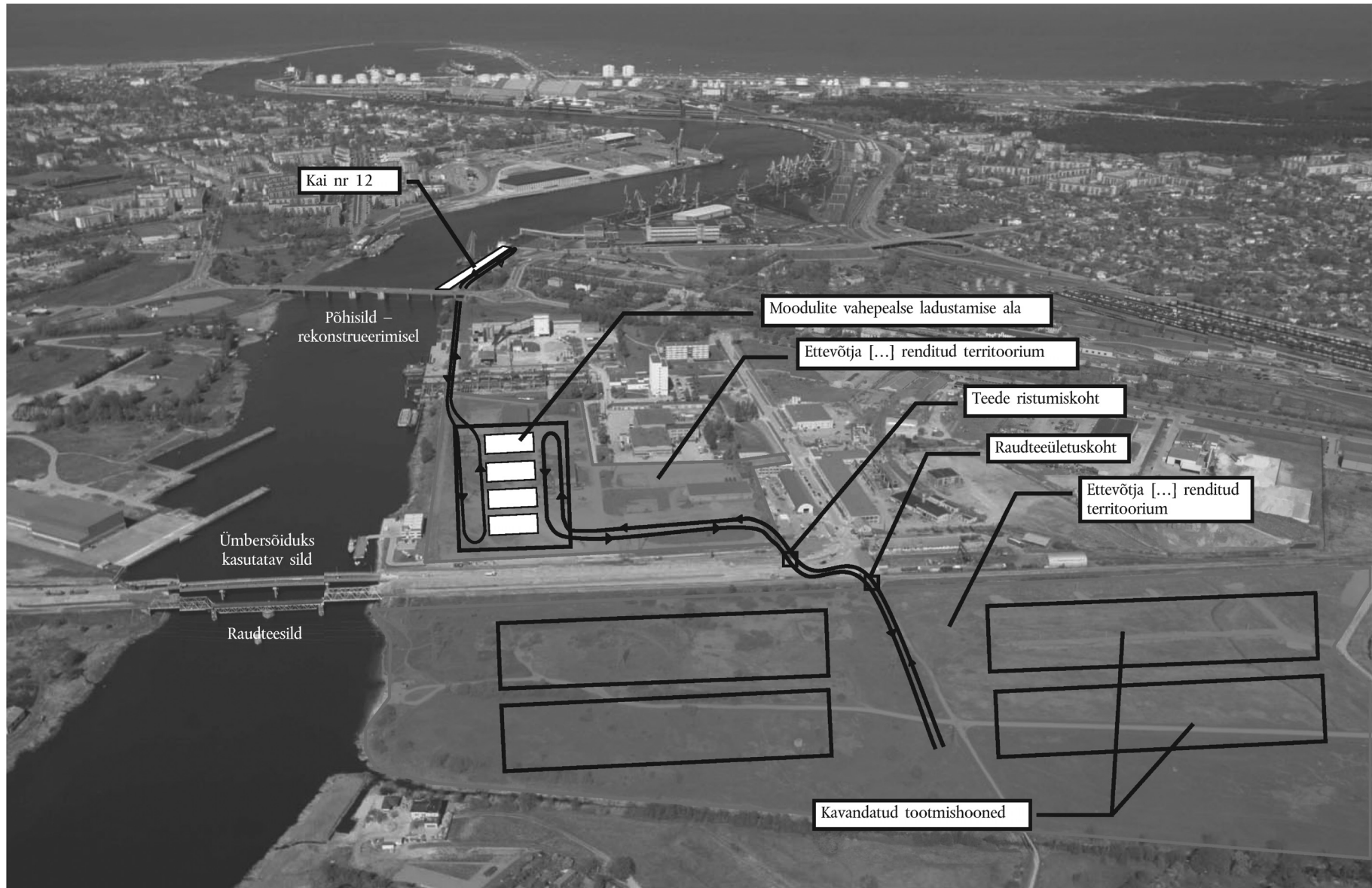
PUISTLASTITERMINALI OLEMASOLEV JA UUS TERRITOORIUM



ETTEVÕTJA [...] RENDITUD TERRITOORIUM (SEALHULGAS KAVANDATAV KAI nr 35)



SKEEM EHITUSMOODULITE TRANSPORTIMISEKS ETTEVÕTJA [...] RENDITUD TERRITOORIUMILT KAILE nr 12



## KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

28. november 2011,

millega muudetakse otsust 2008/911/EÜ, millega kehtestatakse traditsioonilistes taimsetes ravimites kasutatavate taimsete ainete, valmististe ja nende segude loetelu

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 7382 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/785/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. novembri 2001. aasta direktiivi 2001/83/EÜ inimtervishoius kasutatavaid ravimeid käsitlevate ühenduse eeskirjade kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 16f,

võttes arvesse Euroopa Ravimiameti arvamust, mille on 15. juulil 2010. aastal sõnastanud taimsete ravimite komitee,

ning arvestades järgmist:

- (1) *Hamamelis virginiana* L.-i võib käsitada taimse aine, valmistise või nende seguna direktiivi 2001/83/EÜ tähenduses ning ta vastab kõnealuses direktiivis sätestatud nõuetele.
- (2) Seega on asjakohane kanda *Hamamelis virginiana* L. komisjoni otsusega 2008/911/EÜ <sup>(2)</sup> kehtestatud traditsioonilistes taimsetes ravimites kasutatavate taimsete ainete, valmististe ja nende segude loetellu.

(3) Seega tuleks otsust 2008/911/EÜ vastavalt muuta.

(4) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas inimtervishoius kasutatavate ravimite alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsuse 2008/911/EÜ I ja II lisa muudetakse muudetakse vastavalt käesoleva otsuse lisale.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 28. november 2011

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
John DALLI

<sup>(1)</sup> EÜT L 311, 28.11.2001, lk 67.

<sup>(2)</sup> ELT L 328, 6.12.2008, lk 42.



## LISA

Otsuse 2008/911/EÜ I ja II lisa muudetakse järgmiselt.

- 1) I lissasse lisatakse pärast kannet „*Foeniculum vulgare* Miller subsp. *vulgare* var. *dulce* (Miller) Thellung (Magus apteegitill, vili)” järgmine aine:

„*Hamamelis virginiana* L., *folium et cortex aut ramunculus destillatum*”

- 2) II lissasse lisatakse pärast kannet „*Foeniculum vulgare* Miller subsp. *vulgare* var. *dulce* (Miller) Thellung (Magus apteegitill, vili)” järgmine kanne:

**„KANNE ÜHENDUSE LOETELLU HAMAMELIS VIRGINIANA L., FOLIUM ET CORTEX AUT RAMUNCULUS DESTILLATUM**

**Taime teaduslik nimetus**

*Hamamelis virginiana* L.

**Botaaniline sugukond**

Nõiapuulised

**Taimsed valmistised**

- 1) Värsketest lehtedest ja koorest valmistatud destillaat (1:1,12 – 2,08; ekstrakti lahusti etanool, 6 massiprotsenti)
- 2) Kuivatatud okstest valmistatud destillaat (1:2; ekstrakti lahusti: etanool, 14–15 % (\*))

**Euroopa farmakopöa monograafia viide**

Ei ole asjakohane

**Näidustus(ed)****Näidustus a**

Traditsiooniline taimne ravim kerge nahapõletiku ja nahakuivuse leevendamiseks.

**Näidustus b**

Traditsiooniline taimne ravim silmade kuivusest või tuulest või päikesest põhjustatud silmaärrituse ajutiseks leevendamiseks.

Ravim on traditsiooniline taimne ravim, mis on ette nähtud kasutamiseks ainult pikaajalistel kogemustel põhinevate näidustuste korral.

**Traditsiooni liik**

Euroopa

**Ettenähtud tugevus**

Vt lõik „Ettenähtud annustamisviis”.

**Ettenähtud annustamisviis**

Üle 6-aastased lapsed, noorukid, täiskasvanud ja eakad

**Näidustus a**

Pooltahketes valmististes destillaat tugevusega 5–30 %; mitu korda päevas.

Alla kuueaastastel lastel ei soovitata kasutada (vt lõik „Hoiatused ja ettevaatusabinõud kasutamisel”).

Noorukid, täiskasvanud ja eakad

#### **Näidustus b**

Silmatilgad, (\*\*) lahjendatud (1:10) destillaat (2), 2 tilka mõlemasse silma 3–6 korda päevas.

Alla 12-aastastel lastel ei soovitata kasutada (vt lõik „Hoiatused ja ettevaatusabinõud kasutamisel”).

#### **Manustamisviis**

Kutaanne.

Okulaarne.

#### **Kasutamise kestus ja selle piirangud**

Üle kuueaastased lapsed, noorukid, täiskasvanud ja eakad

#### **Näidustus a**

Kui sümptomid püsivad ravimi kasutamise ajal enam kui kahe nädala vältel, tuleb pöörduda arsti või pädeva tervishoiutöötaja poole.

Noorukid, täiskasvanud ja eakad

#### **Näidustus b**

Soovitav kasutamise kestus on neli päeva. Kui sümptomid püsivad ravimi kasutamise ajal enam kui kahe päeva vältel, tuleb pöörduda arsti või pädeva tervishoiutöötaja poole.

#### **Muu ohutuks kasutamiseks vajalik teave**

##### **Vastunäidustused**

Ülitundlikkus toimeaine suhtes.

#### **Hoiatused ja ettevaatusabinõud kasutamisel**

##### **Näidustus a**

Ebapiisavate andmete tõttu ei ole ohutus alla kuueaastastel lastel kasutamisel tõestatud.

##### **Näidustus b**

Silmavalu, nägemishäirete, püsiva punetuse või ärrituse korral või kui probleem süveneb või püsib ravimi kasutamise ajal enam kui 48 tunni vältel, tuleb pöörduda arsti või pädeva tervishoiutöötaja poole.

Ebapiisavate andmete tõttu ei ole ohutus alla 12-aastastel lastel kasutamisel tõestatud.

Etanooli sisaldavate ekstraktide korral peab olema lisatud asjakohane etanooli mürgistus, mis tuleb võtta abiaineid inimravimite pakendimärgistuses ja pakendi infolehes käsitlevatest suunistest.

#### **Koostoimed teiste ravimitega ja muud koostoimed**

Koostoimetest ei ole teatatud.

#### **Rasedus ja imetamine**

Ohutus raseduse ja imetamise ajal ei ole tõestatud. Ebapiisavate andmete tõttu ei soovitata ravimit kasutada raseduse ega imetamise ajal.

#### **Toime reaktsioonikiirusele**

Ravimi toime kohta autojuhtimisele ja masinate käsitlemise võimele ei ole uuringuid tehtud.

#### **Kõrvalnähud**

##### **Näidustus a**

Tundlikel patsientidel võib tekkida allergiline kontaktdermatiit. Esinemissagedus ei ole teada.

**Näidustus b**

Teatatud on konjunktiviidijuhitudest. Esinemissagedus ei ole teada.

Muude, eespool nimetatud kõrvalnähtude tekkimisel tuleb nõu pidada arsti või pädeva tervishoiutöötajaga.

**Üleannustamine**

Üleannustamisest ei ole teatatud.

**Farmatseutilised andmed (vajaduse korral)**

Ei ole asjakohane.

**Tõenäoline farmakoloogiline toime või efektiivsus pikaajalise kasutamise ja kogemuste alusel (kui see on ravimi ohutuks kasutamiseks vajalik)**

Ei ole asjakohane.

---

(\*) Ameerika Ühendriikide farmakopöa kohaselt (USP 31-NF 26, 2008, väljaanne nr 3, lk 3526).

(\*\*) Ravim vastab silmapreparaatide Euroopa farmakopöa monograafiale (jaanuar 2008, lk 1163)."

---

## KOMISJONI OTSUS,

29. november 2011,

ohutusnõuete kohta, millele peavad Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/95/EÜ kohaselt vastama jalgrattaid, väikelaste jalgrattaid ja jalgrataste pakiraame käsitlevad Euroopa standardid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/786/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 3. detsembri 2001. aasta direktiivi 2001/95/EÜ üldise tooteohutuse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 4 lõike 1 punkti a,

ning arvestades järgmist:

(1) Direktiivis 2001/95/EÜ on sätestatud, et Euroopa standardeid peavad kehtestama Euroopa standardiasutused. Kõnealused standardid peaksid tagama, et tooted vastavad direktiivi üldistele ohutusnõuetele.

(2) Direktiivi 2001/95/EÜ kohaselt käsitatakse toodet ohutuna, kui see vastab vabatahtlikele riiklikele standarditele, millega on üle võetud Euroopa standardid, mille viited on komisjon avaldanud *Euroopa Liidu Teatajas*.

(3) Direktiivi 2001/95/EÜ artiklis 4 on sätestatud Euroopa standardite koostamise kord. Kõnealuse korra kohaselt kehtestab komisjon ohutuse erinõuded, millele Euroopa standardid peaksid vastama, ning annab seejärel Euroopa standardiasutustele volitused vastavate standardite koostamiseks.

(4) Komisjon avaldab vastuvõetud Euroopa standardite viited *Euroopa Liidu Teatajas*.

(5) Direktiivi 2001/95/EÜ artikli 4 lõike 2 teise lõigu kohaselt võib enne kõnealuse direktiivi jõustumist Euroopa standardiasutuste vastuvõetud standardite viited avaldada *Euroopa Liidu Teatajas* isegi ilma komisjoni volituseta, tingimusel et nende standarditega tagatakse kõnealuse direktiiviga kehtestatud üldiste ohutusnõuete järgimine.

(6) Komisjon avaldas otsusega 2006/514/EÜ <sup>(2)</sup> *Euroopa Liidu Teatajas* Euroopa standardite EN 14764:2005 (linna- ja retkejalgrattad), EN 14766:2005 (mägijalgrattad), EN 14781:2005 (võidusõidurattad) ja EN 14872:2006 (jalgratate pakiraamid) viited.

(7) Otsuses 2006/514/EÜ viidatud nelja Euroopa standardi kohta puudub direktiivi 2001/95/EÜ artikli 4 lõike 1 kohane komisjoni volitus.

(8) Euroopa Standardikomitee on teatanud, et Euroopa standardid EN 14764:2005, EN 14766:2005, EN 14781:2005 ja EN 14872:2006 vaadatakse uuesti läbi. Kõnealuste standardite läbivaatusjärgsete uute versioonide viiteid ei saa *Euroopa Liidu Teatajas* avaldada ilma komisjoni volituseta, millega kehtestatakse ohutuse erinõuded.

(9) Seepärast peaks komisjon sätestama jalgratate ja pakiraamide ohutuse erinõuded, et volitada Euroopa standardiasutusi koostama Euroopa standardeid kõnealuste nõuete alusel.

(10) Väikelaste jalgrattad, mida ei käsitata mänguasjadena mänguasjade ohutuse direktiivi (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2009/48/EÜ <sup>(3)</sup>) tähenduses, võivad, kui need ei ole ohutud, põhjustada lastele raskeid pea-, rindkere-, kõhupiirkonna või jäsemete vigastusi eelkõige kukkumiste tagajärjel.

(11) Noored jalgratturid saavad tavaliselt vigastada mängimise ajal või liiga kiiresti sõites <sup>(4)</sup> ning on eriti ohustatud kukkumistest, sest kasvueas nad alles arendavad oma motoorseid võimeid ja omandavad jalgratta valitsemise oskust, sealhulgas oskust vältida takistusi, jalakäijaid või teisi jalgrattureid. Kõnealused tegurid ja laste kõrgema asetusega raskuse muudavad tasakaalu hoidmise raskeks.

(1) EÜT L 11, 15.1.2002, lk 4.

(2) ELT L 200, 22.7.2006, lk 35.

(3) ELT L 170, 30.6.2009, lk 1.

(4) [http://www.rospa.com/roadsafety/info/cycling\\_accidents.pdf](http://www.rospa.com/roadsafety/info/cycling_accidents.pdf)

- (12) Vastavalt vigastuste andmebaasile saavad Euroopa Liidus jalgratturitega seotud õnnetuste puhul 37 % juhtudest vigastada viie- kuni üheksa-aastased lapsed <sup>(1)</sup>. Kuigi suure osa nendest õnnetustest moodustavad liiklusõnnetused, juhtub noorte ratturitega palju õnnetusi ka mängimise ajal, esemetele või teistele inimestele otsasõidu tõttu ja ka lihtsalt ratastega kukkudes. Ühendkuningriigis tehtud hinnangu alusel satub igal aastal kodus jalgrattaga sõitmisel tekkinud õnnetuste tagajärjel haiglaravile üle 2 000 lapse ning muudes kohtades, näiteks parkides ja mänguväljakutel, toimunud õnnetuste tagajärjel lisandub neile veel 21 000 last <sup>(2)</sup>.
- (13) Euroopa standardis EN 14765:2005 + A1:2008 on täpsustatud ohutusnõuded ja katsemeetodid väikelaste jalgratate kohta, mis jäetakse välja mänguasjade ohutuse direktiivi (direktiiv 2009/48/EÜ) reguleerimisalast. Kõnealuse standardi kohta puudub siiski komisjoni volitus.
- (14) Seepärast on vaja sätestada ohutusnõuded ja kutsuda üles koostama kõnealuste nõuetega kooskõlas olevaid Euroopa standardeid väikelaste jalgratate kohta, mida ei käsitata mänguasjadena mänguasjade ohutuse direktiivi (direktiiv 2009/48/EÜ) tähenduses.
- (15) Kui asjakohased standardid on kehtestatud ja tingimused, et komisjon otsustab avaldada nende viited *Euroopa Liidu Teatajas* vastavalt direktiivi 2001/95/EÜ artikli 4 lõikes 2 sätestatud korrale, käsitatakse kõnealustele standarditele vastavaid jalgrattaid, väikelaste jalgrattaid ja jalgratate pakiraame kõnealuste standarditega hõlmatud ohutusnõuete osas direktiivi 2001/95/EÜ üldistele ohutusnõuetele vastavaina.
- (16) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas direktiivi 2001/95/EÜ artikli 15 alusel asutatud komitee arvamusega, Euroopa Parlament ega nõukogu ei ole esitanud vastuväiteid,
- b) „Väikelaste jalgratas” – jalgratas, mille sadula maksimumkõrgus on suurem kui 435 mm ja väiksem kui 635 mm ja mis on ette nähtud ratturitele, kelle keskmine kehamass on 30 kg.
- c) „Linna- ja retkejalgratas” – jalgratas, mille sadula maksimumkõrgus on 635 mm või rohkem ja mis on ette nähtud sõitmiseks avalikult kasutatavatel teedel, sealhulgas katteta teedel.
- d) „Mägijalgratas” – jalgratas, mille sadula maksimumkõrgus on 635 mm või rohkem, mis on ette nähtud sõitmiseks maastikul, avalikult kasutatavatel teedel ja kergliiklusteedel, millel on asjakohaselt tugevdatud raam ja muud komponendid ning millel on tavaliselt laiad suure turvisemustriga rehvid ja arvukalt käike.
- e) „Võidusõiduratas” – jalgratas, mille sadula maksimumkõrgus on 635 mm või rohkem ja mis on ette nähtud suure kiirusega sõitmiseks avalikult kasutatavatel teedel. Kõnealused jalgrattad on üldiselt ette nähtud kattega teel sõitmiseks.
- f) „Jalgratta pakiraam” – vahend või mahuti, välja arvatud haagis, mis asetatakse kohale ja kinnitatakse püsivalt jalgratta tagumise (tagapakiraam) või eesmise (esipakiraam) ratta kohale ja/või kõrvale ja mis on ette nähtud üksnes pakiveoks või lasteistmel istuvate laste veoks.

#### Artikkel 2

Käesoleva otsuse lisa sätestatakse jalgratate, väikelaste jalgratate ja jalgratate pakiraamide ohutuse erinõuded, mille tingimustele peavad direktiivi 2001/95/EÜ artikli 4 kohaselt vastama Euroopa standardid.

#### Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### Artikkel 1

Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid.

Brüssel, 29. november 2011

- a) „Jalgratas” – kahe rattaline sõiduvahend, mille ajamiseks on üksnes või peamiselt ratturi lihasjõud, välja arvatud kahe või enama sadulaga sõiduvahendid.

Komisjoni nimel  
president  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> IDB Database 2006–2008

<sup>(2)</sup> <http://www.capt.org.uk/resources/talking-about-cycle-safety>

LISA

I OSA

### Jalgratate ohutuse erinõuded

1. JAGU

#### Kõikide jalgrattatüüpide suhtes kohaldatavad ohutusnõuded

##### 1. Üldnõuded

Kõikide jalgrattatüüpide konstruktsioon peab olema vastavuses ettenähtud kasutaja sõiduuskuse ja füüsilise vormiga. Erilist tähelepanu tuleb pöörata väikelaste jalgratate konstruktsioonile.

Jalgrattaga sõitmisel peab vigastuse või tervisekahjustuse riski tase olema toote mõistliku ja ettenähtud kasutuse korral minimaalne, tunnustatud vastuvõetavaks ning olema kooskõlas tervise ja ohutuse kõrgetasemelise kaitsega.

Tavapärase või ettenähtud kasutuse korral ei tohi ükski osa, millega kasutaja kokku puutub, põhjustada talle füüsilisi vigastusi.

Kasutajatele antakse teada, mis riske ja ohte võib tõenäoliselt esineda ning kuidas neid ära hoida (vt toote ohutusteave).

Jalgratatel peavad ees, taga ja külgedel olema valgustusseadmed ja helkurid, et tagada jalgratta ja ratturi hea nähtavus. Kõnealused vahendid peavad vastama selles riigis kehtivatele õigusnormidele, kus toodet turustatakse.

Tootja peab märkima jalgratta soovitatava maksimaalse lubatud kandevõime (näiteks sõitja ja kaassõitjate, koorma, pakiraami jne massi), mis on rattale ette nähtud.

Tootja peab märkima, kas jalgrattale saab paigaldada pakiraami ja/või lasteistet.

##### 2. Füüsilised omadused

###### *Käsitsemine*

Täielikult kokkupandud jalgratas peab võimaldama kindlat käsitsemist sõitmise, pidurdamise, pööramise ja juhtimise ajal. Jalgrataseadme peab võimalikult juhtida juhtrauast ühe käega hoides (nagu käega märguandmisel), ilma et juhtimine muutuks ratturile raskeks või ohtlikuks.

###### *Stabiilsus*

Kõik jalgratta osad peavad olema valmistatud selliselt, et need tagavad stabiilsuse taseme, mis vastab ettenähtud kasutaja tavapärasele kasutusele.

Jalgrataseadme peab võimalikult juhtida juhtrauast ühe käega hoides (nagu käega märguandmisel), ilma et juhtimine muutuks ratturile raskeks või ohtlikuks. Koormatud pakiraamiga jalgratas peab võimaldama kindlat käsitsemist sõitmise, pidurdamise, pööramise ja juhtimise ajal.

###### *Vastupidavus/väsimuskindlus*

Kõik jalgratta osad peavad olema ettenähtud kasutajale ohutud toote kogu kasutusea vältel. Kui see on asjakohane, peab osadele olema märgitud kulumispiir, millest alates tuleb need välja vahetada selleks, et tagada täielik funktsionaalsus.

Ilmastikutingimuste (näiteks vihma) mõju pidurisüsteemidele peab olema minimeeritud.

###### *Pidurisüsteemid*

Jalgratatal peab olema vähemalt kaks sõltumatut pidurisüsteemi. Vähemalt üks peab olema esirattal ja üks tagarattal. Pidurisüsteemide konstruktsioon peab tagama ohutuse nii kuival kui ka märjal teel pidurdamisel.

Otsus selle kohta, kas tagaratta pidurisüsteemis kasutatakse käsi- või jalgpidurit, peab lähtuma selle riigi õigusaktidest, tavadest või eelistustest, kuhu ratas tarnitakse.

#### *Teravad servad*

Ükski osa, mis tavapärase sõitmise, käsitemise või hoolduse ajal võib kokku puutuda kasutaja kehaga, ei tohi olla terav.

#### *Kinnijäämine*

Jalgrattad ei tohi põhjustada sellist kinnijäämise ohtu, mida on võimalik nende konstruktsiooniga vältida.

Kui tavapärase kasutamise või hoolduse ajal esineb kinnijäämise risk, siis peab see olema kajastatud kasutusjuhendis/ jalgrattale märgitud hoiatustes.

#### *Väljaulatuvad osad*

Väljaulatuvaid osi, mis võiksid kahjustada kasutajat, tuleb alati vältida.

### **3. Mehaanilised omadused**

#### *Kokkupanekumehhanism*

Kokkupanekumehhanismid peavad mis tahes kasutusaegse juhusliku avanemise korral olema funktsionaalsed, töökindlad ja ohutud ega tohi põhjustada vigastusi.

#### *Kinnitusdetailid*

Vigastuste vältimiseks peavad kõik jalgrattal kasutatavad kinnitusdetailid, poldid, kodarad ja niplid olema õige suurusega ning sobivast materjalist.

Kõik jalgrattal ohutuse suhtes olulistest kohtades kasutatavad kinnitusdetailid ja poldid peavad olema kindlalt kinnitatud, et vältida nende juhuslikku lahtitulekut.

#### *Kohandatavus ja juhtimisseadised*

Kasutaja suuruse ja kuju suhtes kohandatavaid jalgratta osi, nagu sadul või juhtraud, peab olema kerge käsitseda ilma kasutajat ohtu seadmata. Juhendites peab olema osutatud, mis töövahendit on ettenähtud kasutajat arvestades asjakohane kasutada. Kõiki juhtimisseadiseid peab tavapärase kasutuse korral olema kerge ja ohutu käsitseda. Nad peavad olema valmistatud ja paigaldatud selliselt, et võimaldada kasutajal jalgratta valitsemist. Eelkõige peab ratturil olema võimalus pidurdada ja vahetada käiku, kui tal on vähemalt üks käsi juhtraual.

### **4. Keemilised omadused**

Ükski ratturiga kokku puutuvatest osadest, eriti väikelaste jalgrataste puhul, ei tohi põhjustada ettenähtud kasutajale mürgistusohu.

### **5. Katsemeetodid**

Standardis tuleb kirjeldada stabiilsuse katseid, töökindluse katseid maksimumkoormuse hindamiseks ning jõuülekanne, pidurdamise, juhtimise, raamielementide vastupidavuse hindamise ja väsimuskindluse katseid.

### **6. Toote ohutusteave**

Toote ohutusteave peab olema esitatud toote müügikoha riigi keeles või keeltes.

Toote ohutusteave tuleb esitada kõigi jalgrattatüüpide puhul. Ohutusteave peab olema loetav, arusaadav ja nii kõikehõlmav kui võimalik, jäädes samas kokkuvõtlikuks.

Visuaalsed vahendid, nagu piktogrammide ja illustratsioonide, peavad toote ohutusteabes olema esitatud silmatorkavalt.

Ohutusteave peab hõlmama ostuteavet, juhendeid kasutuse, puhastuse, kontrolli ja hoolduse kohta, märgiseid ja hoiatusi ning suunama tähelepanu tõenäoliselt tekkivatele ohtudele ja ettevaatusabinõudele õnnetuste vältimiseks.

Ohutusteave peab hõlmama juhendeid, kuidas paigaldada helkureid ja tulesid, et tagada maksimaalne nähtavus vastavalt riigis kehtivatele õigusnormidele, mille alusel toodet turustatakse.

Tootega kaasas olev ohutusteave ja tavapärane kasutus ei tohi olla omavahel vastuolus.

Jalgrattaraamile peab olema hästi nähtavas kohas, märgatavalt ja püsivalt märgitud raami seerianumber ning jalgratta kokku pannud ettevõtja (või tema esindaja) nimi ja aadress.

## 2. JAGU

### Teatavate jalgrataste suhtes kohaldatavad lisaohutusnõuded

Käesoleva jaoga hõlmatud jalgrataste suhtes tuleb lisaks 1. jao ohutusnõuetele kohaldada järgmisi lisanõudeid.

#### 1. Väikelaste jalgrattad

Sadula maksimumkõrguse ja ratturi keskmise kehamassi piirangud põhinevad antropomeetrilistel andmetel (vanusele vastav keskmine kehamass ja jalgade pikkus). Kõnealuste jalgrataste suhtes kohaldatakse järgmisi nõudeid.

- Kiirvabastusmehhanisme ei tohi kasutada.
- Pedaalirihmu ja -korve ei tohi paigaldada.
- Jalgratta esipidurite pidurdusjõud peab olema piiratud, et ära hoida rataste blokeerimisest tulenevat jalgratta juhitavuse kaotust.
- Abirattaid peab olema võimalik paigaldada või eemaldada ilma tagaratta telje kinnitust lõdvendamata.
- Väikelaste jalgrattasadula mis tahes asendi korral ei tohi tekkida kinnijäämisohtu.
- Väikelaste jalgratastel peab olema vähemalt kaks sõltumatut pidurisüsteemi, üks esi- ja teine tagarattale.

#### 2. Mägijalgrattad

Mägijalgrataste kõik ohutuselemendid peavad olema konstrueeritud selliselt, et nad peaksid vastu jõududele, mis on suuremad kui tavapärase kasutuse korral muudele jalgrattatüüpidele kohalduvad jõud (nt maastikuteedest põhjustatud vibratsioon ja löögid; jõuülekandele, juhtimisseadistele ja piduritele kohalduv suurem jõud), ning pidurite kulumisele.

#### 3. Võidusõidurattad

Võidusõidurattaste kõik ohutuselemendid peavad olema konstrueeritud selliselt, et nad peaksid vastu jõududele, mis on suuremad kui tavapärase kasutuse korral muudele jalgrattatüüpidele kohalduvad jõud (nt suurem kiirus, jõuülekandele, juhtimisseadistele ja piduritele kohalduv suurem jõud).

## II OSA

### Jalgrataste pakiraamide ohutuse erinõuded

#### 1. Üldnõuded

Jalgrataste pakiraamide suhtes kohaldatavad erinõuded ja katsemeetodid peavad tagama kasutaja ja transporditava lapse ohutuse jalgrattasõidu ajal. Kõnealune toode peab läbima katsed, et kinnitada selle stabiilsust ja vastupidavust ning väsimus- ja temperatuurikindlust.

#### 2. Klassifikatsioon

Pakiraamid jagatakse kandevõime alusel klassidesse, mis on kooskõlas ettenähtud kasutusega ja jalgrattal oleva kinnituskohaga, kuhu pakiraam paigaldatakse.

#### 3. Suurus

Pakiraam, mis on ette nähtud lasteistme paigaldamiseks, peab olema kõnealuse kasutuse jaoks asjakohase suurusega.

#### 4. Stabiilsus

Kõik pakiraami osad peavad olema konstrueeritud selliselt, et oleks tagatud toote piisav stabiilsus ettenähtud kasutaja tavapärase kasutuse korral.



Pakiraami osad peavad olema kindlalt kokku pandud ja kinnitatud kaasasolevate või tootja määratud kinnitusvahendite abil vastavalt tootja juhendile.

Kõik kinnitusvahendid peavad olema õige suurusega.

Ilmastikutingimuste mõju pakiraami ohutusele peab olema minimeeritud.

#### 5. Teravad servad

Kaitseta servad, mille vastu võib puutuda rattur või transporditav laps tavapärase sõidu või tavapärase käsitsemise ja hoolduse ajal, ei tohi põhjustada vigastusohu. Vedruotsad peavad olema ümarad või kaetud kaitsekorgiga.

#### 6. Väljaulatuvad osad

Väljaulatuvaid osi tuleb vältida või nad peavad olema konstrueeritud selliselt, et oht kasutajale või transporditavale lapsele oleks ärahoitav või minimeeritud.

#### 7. Nähtavus

Toode peab olema konstrueeritud selliselt, et oleks tagatud jalgratta nähtavus, kui sellega sõidetakse pimedal ajal või halva nähtavusega tingimustes.

#### 8. Toote ohutusteave

Sõltumata sellest, kas pakiraami müüakse eraldi lisatarvikuna või see on juba paigaldatud jalgrattale, peab tootega olema kaasas vähemalt järgmine teave tarbijale:

- a) kuidas ja kuhu peab pakiraami jalgrattal paigaldama;
  - b) tootele püsivalt märgitud hoiatus pakiraami maksimaalse kandevõime kohta ja selle ületamise keeld;
  - c) kas pakiraamile tohib kinnitada lasteistet;
  - d) hoiatus, et esemeid saab ohutult vedada üksnes pakiraamil;
  - e) hoiatus, et pakiraami ehitust ei tohi muuta;
  - f) hoiatus, et kinnitusdetailid peavad olema kaitstud ja neid tuleb sageli kontrollida;
  - g) hoiatus, et jalgratta sõiduomadused (eriti juhtimise ja pidurdamisega seotud) võivad muutuda, kui pakiraam on koormatud;
  - h) hoiatus veenduda, et esemed või lasteiste on pakiraamile kinnitatud turvaliselt vastavalt tootja juhendile ning et ei ole lahtisi rihmu, mis võiksid ratastesse kinni jääda;
  - i) juhend, kuidas paigaldada helkureid ja tulesid, et tagada nähtavus mis tahes ajahetkel ja eriti juhul, kui näiteks pakiraam on koormatud;
  - j) teave tootja, importija või esindaja nime ja aadressi, tootemargi, mudeli ja tootepartii numbri või viidete kohta, mis peavad olema tootel esitatud nähtavalt, loetavalt ja püsivalt;
  - k) teave jalgrattatüübi või -tüüpide kohta, millele pakiraamid on ette nähtud, välja arvatud juhul, kui toodet müüakse jalgratta osana ning see on juba jalgrattale paigaldatud.
-

## KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

29. november 2011,

millega lubatakse liikmesriikidel võtta ajutiselt Egiptuse suhtes erakorralisi meetmeid haigusetekitaja *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. leviku takistamiseks

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 8618 all)

(2011/787/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 8. mai 2000. aasta direktiivi 2000/29/EÜ taimedele või taimsetele saadustele kahjulike organismide ühendusse sissetoomise ja seal levimise vastu võetavate kaitsemeetmete kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 16 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. (samuti tuntud kui *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith) on kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulatele kahjulik organism, mille suhtes seetõttu kohaldatakse direktiivis 2000/29/EÜ ja nõukogu 20. juuli 1998. aasta direktiivis 98/57/EÜ (haigusetekitaja *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. kontrolli kohta) <sup>(2)</sup> sätestatud meetmeid.
- (2) Pärast seda, kui liidus registreeriti Egiptusest pärit kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulatel haigusetekitaja *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. leiud, võttis komisjon vastu 22. detsembri 2003. aasta otsuse 2004/4/EÜ, millega liikmesriikidel lubatakse võtta ajutiselt lisameetmeid Egiptuse suhtes haigusetekitaja *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith leviku takistamiseks <sup>(3)</sup>. Nimetatud otsusega keelati liitu tuua Egiptusest pärit kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulaid, kui ei ole täidetud teatavad tingimused.
- (3) Viimastel aastatel on Egiptusest pärit kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulatel uuesti esinenud haigusetekitajat *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. Seepärast tuleb Egiptusest pärit kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulate liitu toomise suhtes jätkata erakorraliste meetmete kohaldamist, et takistada kõnealuse kahjuliku organismi levikut.
- (4) Erakorralisi meetmeid tuleks siiski kohandada, sest tänu Egiptuse tegevusele, eelkõige tänu uue kontrollisüsteemi rakendamisele kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulate

tootmise ja liitu eksportimise suhtes, on olukord paranenud. Pealegi ei registreeritud liidus impordiperioodil 2010/2011 ühtegi *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. leidu.

- (5) Seetõttu tuleks lubada tuua liitu Egiptusest pärit kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulaid, kui need on kasvatatud teatavates piirkondades, mis Egiptus on asjaomaseid rahvusvahelisi standardeid järgides loonud. Komisjon peaks Egiptuse esitatud loetelu nendest piirkondadest edastama liikmesriikidele, nii et neil oleks võimalik kõnealust importi kontrollida ning asjaomaseid saadetisi jälgida. Tuleks sätestada nõue, et loetelu ajakohastatakse, kui tuvastatakse *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. leid. Lisaks peaks Egiptusest pärit kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulate importimist käsitlevate kontrollinõuete kehtestamisel piirduma intensiivse kontrolliga kõnealuste mugulate liitu sisenemise hetkel.
- (6) Liikmesriigid peaksid pärast igat impordiperioodi esitama komisjonile ja teistele liikmesriikidele üksikasjalikud andmed imporditud saadetiste kohta, et oleks võimalik hinnata käesoleva otsuse rakendamist.
- (7) Selguse ja ratsionaalsuse huvides tuleks otsus 2004/4/EÜ kehtetuks tunnistada ning asendada käesoleva otsusega.
- (8) Tuleks ette näha käesoleva otsuse läbivaatamise võimalus.
- (9) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas alalise taimetervise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

## Kahjurivabad piirkonnad

1. Liidu territooriumile lubatakse tuua Egiptusest pärit kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulaid, kui need on kasvatatud lõikes 2 nimetatud kahjurivabade piirkondade loetelusse kantud piirkondades ning tingimusel, et järgitakse lisas sätestatud nõudeid.

<sup>(1)</sup> EÜT L 169, 10.7.2000, lk 1.<sup>(2)</sup> EÜT L 235, 21.8.1998, lk 1.<sup>(3)</sup> ELT L 2, 6.1.2004, lk 50.

2. Komisjon edastab enne igat impordiperioodi liikmesriikidele Egiptuse esitatud loetelu kahjurivabadest piirkondadest, mis on loodud kooskõlas FAO rahvusvahelise fütosanitaarmeetmete standardi 4. osaga „Kahjurikontroll – kahjurivabade piirkondade kehtestamise nõuded”.

3. Kui komisjonile ja Egiptusele teatatakse *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* leiust, kõrvaldatakse piirkond, kust kartuli *Solanum tuberosum* L. nakatunud mugulad pärinevad, lõikes 2 osutatud kahjurivabade piirkondade loetelust, kuni Egiptus on esitanud asjakohase uurimise tulemused. Komisjon esitab liikmesriikidele uurimise tulemused ja vajaduse korral ka Egiptuselt saadud ajakohastatud loetelu kahjurivabadest piirkondadest.

#### Artikkel 2

##### Andmete ja teadete edastamine

1. Importiv liikmesriik esitab komisjonile ja teistele liikmesriikidele igal aastal enne 31. augustit andmed käesoleva otsuse kohaselt eelneval impordiperioodil imporditud koguste kohta, üksikajaliku tehnilise aruande lisa punktis 4 osutatud kontrollimise ja lisa punktis 5 osutatud varjatud nakkuse testimise kohta ning kõikide ametlike fütosanitaarsertifikaatide koopiad.

2. Kui liikmesriik teatab komisjonile oletatavast või kinnitatud *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* leiust vastavalt lisa punktile 6, tuleb koos selle teatega esitada ka asjakohaste ametlike fütosanitaarsertifikaatide koopiad ja neile lisatud dokumendid

3. Lõikes 2 osutatud teatamine hõlmab vaid selliseid saadeti, mille kõik partiid pärinevad samast kohast.

#### Artikkel 3

##### Kehtetuks tunnistamine

Otsus 2004/4/EÜ tunnistatakse kehtetuks.

#### Artikkel 4

##### Läbivaatamine

Komisjon vaatab käesoleva otsuse läbi 30. septembriks 2012.

#### Artikkel 5

##### Adressaadid

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 29. november 2011

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
John DALLI

## LISA

Nõuded, mida vastavalt artiklile 1 tuleb seoses kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulatega lisaks direktiivi 2000/29/EÜ I, II ja IV lisa A ja B osades sätestatud nõuetele täita

**1. Kahjurivabade piirkondadega seotud nõuded**

Artiklis 1 osutatud kahjurivaba piirkond on kas sektor (olemasolev administratiivne üksus, mis koosneb niisutusalade rühmast) või niisutusala (niisutusüksus) ning igaühel neist tähistatakse eraldi ametliku koodnumbriga.

**2. Nõuded seoses importimiseks mõeldud kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulatega**

2.1. Liitu importimiseks mõeldud kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulad peavad Egiptuses olema läbinud intensiivse kontrolli, mis kinnitab haigusetekitaja *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* puudumist. Intensiivne kontroll peab hõlmama kasvutingimusi, põldude kontrolli, transporti, pakendamist ning ekspordieelset kontrolli ja testimist.

2.2. Liitu importimiseks mõeldud kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulad peavad olema

- a) kokku pandud partiideks, mis koosnevad ainult ühest punkti 1 kohaselt määratletud piirkonnast koristatud kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulatest;
- b) Egiptuse pädevate ametiasutuste kontrolli all varustatud selge etiketiga, millele on iga pitseeritud koti puhul kustutatamatult märgitud ametlik koodnumber, millega seda piirkonda artiklis 1 osutatud kahjurivabade piirkondade loendis on tähistatud, ja partii number;
- c) varustatud direktiivi 2000/29/EÜ artikli 13 lõike 1 alapunkti ii alusel nõutava ametliku fütosanitaarsertifikaadiga, milles lahtrisse „Eristusmärgid” on märgitud partii number või partiide numbrid ja lahtrisse „Täiendav deklaratsioon” punkti 2.2 alapunktis b osutatud ametlik koodnumber või ametlikud koodnumbrid;
- d) eksporditud ametlikult registreeritud eksportija poolt, kelle nimi ja kaubamärk on märgitud igale saadetisele.

**3. Nõuded seoses piiriületuskohtadega**

- 3.1. Liikmesriigid peavad komisjonile teatama piiriületuskohad, mille kaudu on lubatud importida Egiptusest pärit kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulaid, ning nende piiriületuskohtade eest vastutavate ametiasutuste nimed ja aadressid. Komisjon edastab selle teabe ka teistele liikmesriikidele ja Egiptusele.
- 3.2. Piiriületuskoha eest vastutavale ametiasutusele teatatakse eelnevalt Egiptusest pärit kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulate saadetiste tõenäoline saabumise aeg ja kogus.

**4. Kontrollinõuded**

- 4.1. Piiriületuskohas kontrollitakse kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulaid vastavalt direktiivi 2000/29/EÜ artikli 13a lõikele 1, võttes vähemalt 200 mugulast koosneva proovi saadetise igast partiist või, kui partii kaalub üle 25 tonni, siis igast 25 tonnist või selle osast, kusjuures kontrollitakse lõigatud mugulaid.
- 4.2. Saadetise kõiki partiiidid hoitakse ametliku kontrolli all ning neid ei turustata ega kasutata enne, kui on kindlaks tehtud, et haigusetekitajat *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* ei ole kontrollimise käigus kahtlustatud ega avastatud. Kui partiiidid avastatakse haigusetekitajale *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* tüüpilisi või tõenäolisi sümptomeid, hoitakse kõnealuse saadetise kõiki teisi partiiidid ja teiste saadetiste samast piirkonnast pärit partiiidid ametliku kontrolli all, kuni haigusetekitaja *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* olemasolu kõnealuses partiiidil on kinnitatud või ümber lükatud.
- 4.3. Kui kõnealuse kontrolli käigus avastatakse haigusetekitajale *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* tüüpilised või tõenäolised sümptomid, siis kinnitatakse haigusetekitaja *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* olemasolu või lükatakse see ümber katsetega, mis tehakse direktiivis 98/57/EÜ sätestatud määramismetoodika järgi. Kui haigusetekitaja *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* olemasolu leiab kinnitust, keeldutakse partiid, millest proov võeti, vastu võtmast või taotletakse luba saata see liidust väljaspool asuvasse sihtkohta või see hävitatakse; sama saadetise kõiki teisi partiiidid kontrollitakse punkti 5 kohaselt.

## 5. Nõuded seoses varjatud nakkuse leidmiseks tehtava kontrollimisega

- 5.1. Lisaks punktis 4 osutatud kontrollitoimingutele tehakse varjatud nakkuse leidmise katsed, mis viiakse läbi direktiivis 98/57/EÜ sätestatud määramismetoodika järgi proovidega, mis on võetud igast punkti 1 kohaselt määratletud piirkonnast. Impordiperioodil võetakse iga punkti 1 kohaselt määratletud piirkonna sektori või niisutusala kohta vähemalt üks 200 mugulast koosnev proov ühest partiist. Varjatud nakkuse tuvastamiseks võetud proovi puhul kontrollitakse samuti lõigatud mugulaid. Iga kontrollitud ja positiivseks tunnistatud proov hoitakse alles ja järelejäänud kartulitükid säilitatakse nõutaval viisil.
- 5.2. Iga partii, millest on proovid võetud, jäetakse ametliku kontrolli alla ja neid ei tohi turustada ega kasutada, kuni on kindlaks tehtud, et kõnealusel kontrollimisel haigusetkitaja *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* olemasolu ei kinnitatu. Kui haigusetkitaja *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* olemasolu leiab kinnitust, keeldutakse partiid, millest proov võeti, vastu võtmast või taotletakse luba saata see liidust väljaspool asuvasse sihtkohta või see hävitatakse.

## 6. Nõuded seoses teatamisega

Haigusetkitaja *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* esinemise kahtlusest ja ka kinnitusest teatavad liikmesriigid kohe komisjonile ja Egiptusele. Oletatavast leiust teatatakse siis, kui saadakse positiivne tulemus kiire sõeluuringu testidega, mida on kirjeldatud direktiivi 98/57/EÜ II lisa I jao punktis 1 ja II jaos, või sõeluuringu testidega, mida on kirjeldatud selle direktiivi II lisa I jao punktis 2 ja III jaos.

## 7. Märgistamisnõuded

Liikmesriigid kehtestavad asjakohased kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulate märgistamist käsitlevad nõuded, sh nõude tähistada nende pärimine Egiptusest, et takistada kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulate mahapanekut. Nad võtavad ka asjakohaseid meetmeid jäätmete kõrvaldamiseks pärast kartuli *Solanum tuberosum* L. mugulate pakendamist või töötlemist, et vältida haigusetkitaja *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi *et al.* levikut võimaliku varjatud nakkuse tõttu.

## EUROOPA KESKPANGA OTSUS,

3. november 2011,

millega muudetakse otsust EKP/2010/23 eurot rahaühikuna kasutatavate liikmesriikide keskpankade emissioonitulu jaotuse kohta

(EKP/2011/18)

(2011/788/EL)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

**Muudatus**

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja, eelkõige selle artiklit 32,

Otsuse EKP/2010/23 artikli 3 lõige 1 asendatakse järgmisega:

ning arvestades järgmist:

„1. Iga RKP emissioonitulu määratakse, mõõtes tegelikku tulu, mis tuleneb raamatupidamises kirjendatud märgistatavatest varadest. Sellest erandina ei loeta kulda tuluallikaks ning 2. juuli 2009. aasta otsuse EKP/2009/16 (tagatud võlakirjade ostu kava rakendamise kohta) (\*) ja 3. novembri 2011. aasta otsuse EKP/2011/17 (teise tagatud võlakirjade ostu kava rakendamise kohta) (\*\*) alusel rahapoliitika eesmärgil hoitavatest väärtpaberitest saadav tulu võetakse arvesse viitemäära alusel.

(1) 25. novembri 2010. aasta otsus EKP/2010/23 eurot rahaühikuna kasutatavate liikmesriikide keskpankade emissioonitulu jaotuse kohta <sup>(1)</sup> kehtestab rahapoliitika operatsioonidest tuleneva emissioonitulu koondamise ja jaotamise mehhanismi.

(\*) ELT L 175, 4.7.2009, lk 18.

(\*\*) ELT L 297, 16.11.2011, lk 70.”

(2) 3. novembri 2011. aasta otsuse EKP/2011/17 (teise tagatud võlakirjade ostu kava rakendamise kohta) <sup>(2)</sup> kohaselt kehtestatakse rahapoliitika eesmärgil tagatud võlakirjade ostu teine kava.

## Artikkel 2

**Lõppsäte**

(3) EKP nõukogu leiab, et sarnaselt 2. juuli 2009. aasta otsusega EKP/2009/16 (tagatud võlakirjade ostu kava rakendamise kohta) <sup>(3)</sup> tuleks käsitada otsuse EKP/2011/17 kohaselt ostetud tagatud võlakirju tulu tekitavaks otsuses EKP/2010/23 määratletud viitemäära alusel.

Käesolev otsus jõustub 31. detsembril 2011.

Frankfurt Maini ääres, 3. november 2011

(4) Otsust EKP/2010/23 tuleb vastavalt muuta,

EKP president

Mario DRAGHI

<sup>(1)</sup> ELT L 35, 9.2.2011, lk 17.

<sup>(2)</sup> ELT L 297, 16.11.2011, lk 70.

<sup>(3)</sup> ELT L 175, 4.7.2009, lk 18.

## EUROOPA KESKPANGA OTSUS,

16. november 2011,

millega kehtestatakse väärtpaberite keskdepositooriumidele TARGET2-Securities teenuste juurdepääsu kõlblikuskriteeriumide rakendamise üksikasjalikud eeskirjad ja kord

(EKP/2011/20)

(2011/789/EL)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja, eelkõige selle artikleid 3.1 ja 12.1 ning artikleid 17, 18 ja 22,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. mai 1998 direktiivi 98/26/EÜ arvelduse lõplikkuse kohta makse- ja väärtpaberiarveldussüsteemides, <sup>(1)</sup> eelkõige selle artiklit 10,

võttes arvesse 21. aprilli 2010 suunist EKP/2010/2 TARGET2-Securities kohta, <sup>(2)</sup> eelkõige selle artikli 4 lõike 2 punkti d ja artiklit 15,

võttes arvesse 19. märtsi 2009 otsust EKP/2009/6 TARGET2-Securities programmi juhatuse asutamise kohta <sup>(3)</sup>,

ning arvestades järgmist:

- (1) Suunise EKP/2010/2 artikkel 15 kehtestab väärtpaberite keskdepositooriumi (CSD) juurdepääsukriteeriumid TARGET2-Securities (T2S) teenustele.
- (2) Vajalik on kehtestada CSD T2S teenustele juurdepääsu taotlemise ning CSD viiendast juurdepääsukriteeriumist erandi taotlemise kord,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

## Mõisted

Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- 1) „hindamisaruanne” (*assessment report*) – kirjalik dokumentatsioon, mis sisaldab: a) CSD teisele juurdepääsukriteeriumile vastavust hindavate asjakohaste pädevate asutuste poolt koostatud aruanne ja b) CSD enesehinnang vastavuse kohta CSD esimesele, kolmandale, neljandale ja viiendale kriteeriumile;

- 2) „keskpank” (*central bank*) – Euroopa Keskpank, liikmesriikide, mille rahaühik on euro, keskpangad (RKPd), liikmesriikide, mille rahaühik ei ole euro, RKPd (edaspidi „euroalavalised RKPd”), mis tahes Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) keskpank või asjakohane pädev asutus (edaspidi „EMP keskpank”) ning mis tahes EMP-välise riigi keskpank või asjakohane pädev asutus (edaspidi „muu keskpank”), kui sellise euroalavalise RKP, EMP või muu keskpanga vääring vastab suunise EKP/2010/2 artiklis 18 sätestatud kasutamise tingimustele;

- 3) „CSD esimene juurdepääsukriteerium” (*CSD access criterion 1*) – suunise EKP/2010/2 artikli 15 lõike 1 punktis a sätestatud kriteerium, mille kohaselt võimaldatakse CSDdele juurdepääs T2S teenustele eeldusel, et Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve Asutust on CSDst teavitatud vastavalt direktiivi 98/26/EÜ artiklile 10 või, EMP-välise riigi CSD puhul, kui nad tegutsevad liidus kehtiva õigusraamistikuga samaväärsel alusel;

- 4) „CSD teine juurdepääsukriteerium” (*CSD access criterion 2*) – suunise EKP/2010/2 artikli 15 lõike 1 punktis b sätestatud kriteerium, mille kohaselt võimaldatakse CSDdele juurdepääs T2S teenustele eeldusel, et CSD on saanud pädevatelt asutustelt positiivse hinnangu Euroopa Keskpankade Süsteemi / Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve Komitee (edaspidi „EKPS/CESRI”) soovitude osas väärtpaberiarveldussüsteemide kohta <sup>(4)</sup>;

- 5) „CSD kolmas juurdepääsukriteerium” (*CSD access criterion 3*) – suunise EKP/2010/2 artikli 15 lõike 1 punktis c sätestatud kriteerium, mille kohaselt võimaldatakse CSDdele juurdepääs T2S teenustele eeldusel, et nõudmisel teeb CSD teistele T2Si CSDdele kättesaadavaks iga väärtpaberi / rahvusvahelise väärtpaberite identifitseerimisnumbri, mille emitent või tehniline emitent on asjaomane CSD;

- 6) „CSD neljas juurdepääsukriteerium” (*CSD access criterion 4*) – suunise EKP/2010/2 artikli 15 lõike 1 punktis d sätestatud kriteerium, mille kohaselt võimaldatakse CSDdele juurdepääs T2S teenustele eeldusel, et CSD võimaldab teistele T2Si CSDdele võrdsetel alustel üldist haldusteenust;

<sup>(1)</sup> EÜT L 166, 11.6.1998, lk 45.<sup>(2)</sup> ELT L 118, 12.5.2010, lk 65.<sup>(3)</sup> ELT L 102, 22.4.2009, lk 12.<sup>(4)</sup> Avaldatud Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve Asutuse veebilehel [www.esma.europa.eu](http://www.esma.europa.eu).

- 7) „CSD viies juurdepääsukriteerium” (*CSD access criterion 5*) – suunise EKP/2010/2 artikli 15 lõike 1 punktis e sätestatud kriteerium, mille kohaselt võimaldatakse CSDdele juurdepääs T2S teenustele eeldusel, et CSD võimaldab teistele T2Si CSDdele keskpangarahas arvelduste teostamist juhul, kui vastav vääring on T2Sis esindatud;
- 8) „asjakohased pädevad asutused” (*relevant competent authorities*) – keskpangad ja reguleerivad asutused, kellele on antud konkreetse CSD järele vaatamis- ja/või järelevalvepädevus ning kes on kohustatud hindama CSDde vastavust kohaldatavatele tunnustatud standarditele;
- 9) „otseosaleja” (*directly connected party*) – T2Si osaleja, kellel on olemas tehnilised võimalused saada juurdepääs T2Si ning kasutada väärt-paberiarveldusteenuseid ilma, et CSD peaks toimima tehnilise liidesena;
- 10) „T2Si osaleja” (*T2S Party*) – T2Si arveldustega seotud tegevuse läbiviimiseks CSDga T2Sis lepingulist suhet omav juriidiline isik, mõnel turul ka füüsiline isik, kes ei pruugi ilmingimata olla avanud CSDs väärt-paberikontot;
- 11) „T2Si programmi juhatus” (*T2S Programme Board*) – suunise EKP/2010/2 artiklis 2 määratletud eurosüsteemi juhtorgan, mis moodustatakse vastavalt otsusele EKP/2009/6, või selle õigusjärglane;
- 12) „T2Si nõuanderühm” (*T2S Advisory Group, AG*) – suunise EKP/2010/2 artiklis 7 määratletud üksus;
- 13) „vääringu kaasamise leping” (*Currency Participation Agreement, CPA*) – eurosüsteemi ja euroalavälise RKP või vääringu, mis ei ole euro, eest vastutava asutuse vahel sõlmitav leping, mille eesmärgiks on keskpangarahas väärt-paberitehingute arveldamine vääringutes, mis ei ole euro.

#### Artikkel 2

##### Sisu ja kohaldamisala

1. Suunise EKP/2010/2 artiklis 15 sätestatud viit kriteeriumi, mille alusel võimaldatakse CSDdele juurdepääs T2S teenustele (edaspidi „CSD viis juurdepääsukriteeriumi”), rakendatakse käesoleva otsuse artiklites 3 kuni 5 sätestatud korras ning vastavalt käesoleva otsuse lisas toodud eeskirjadele.
2. Käesolevat otsust ei kohaldata otseosalejate suhtes, kes omavad CSDdega lepingulist suhet.

#### Artikkel 3

##### Avalduste esitamise kord

1. T2S teenuste taotlemiseks peab CSD esitama: a) avalduse EKP nõukogule ja b) hindamisaruande CSD üleminekul T2Sile.

2. Hindamisaruandes esitatakse tõendid selle kohta, et CSD vastab T2Sile ülemineku hetkel CSD viiele juurdepääsukriteeriumile, ja märgitakse iga CSD juurdepääsukriteeriumi rakendamise määr vastavalt järgmistele kategooriatele: „vastav”, „osaliselt vastav” ja „ei kohaldu”, ning tuuakse välja CSD põhjendused, selgitused ja asjakohased tõendid.

3. T2Si programmi juhatus teeb nimetatud dokumentide põhjal EKP nõukogule ettepaneku CSD poolt esitatud T2S teenuste juurdepääsu taotluse kohta. Ettepaneku koostamisel võib T2Si programmi juhatus paluda avalduse esitanud CSD-lt selgitusi ning esitada küsimusi.

4. Pärast T2Si programmi juhatuse ettepaneku esitamist teeb EKP nõukogu CSD taotluse kohta otsuse ning edastab selle CSD-le kirjalikult hiljemalt kahe kuu jooksul alates: a) avalduse kättesaamise kuupäevast või b) kuupäevast, mil anti vastus T2Si programmi juhatuse mis tahes taotlusele saada selgitusi või anda vastuseid lõike 3 alusel. Kui EKP nõukogu avalduse tagasi lükkab, peab ta oma otsust põhjendama.

#### Artikkel 4

##### CSD viiendast juurdepääsukriteeriumist erandi taotlemise kord

1. CSD võib esitada taotluse CSD viiendast juurdepääsukriteeriumist erandi tegemiseks CSD eriomase tegevuse või tehnilise olukorra tõttu.

2. Eranditaotluse hindamiseks esitab CSD T2Si programmi juhatusele taotluse ning tõendid järgmistele asjaoludele kohta:

a) erandit taotletakse äärmiselt väikese arveldusmahu tõttu, võttes arvesse CSD-le ühe kuu jooksul laekunud „ülekanne makse vastu” korralduste päeva keskmise kogumahu proportsiooni, ning nende tehingute T2Sis arveldamise kulud oleksid CSD jaoks liiga suured;

b) CSD on võtnud tarvitusele tehnilised ja operatsioonide kaitsemeetmed kindlustamiseks, et erand jääb allapoole punktis a sätestatud künnist.

c) CSD on teinud kõik endast sõltuva, et CSD viiendat juurdepääsukriteeriumi täita.

3. Pärast eespool osutatud eranditaotluse saamist:

a) T2Si programmi juhatus edastab CSD taotluse koos omapoolse eelhinnanguga T2S nõuanderühmale;



- b) T2S nõuanderühm annab T2Si programmi juhatusele asjakohast nõu viivitamata ja piisavalt aegsasti, et nõuandeid saaks arvesse võtta;
- c) pärast T2S nõuanderühma nõuannete saamist koostab T2Si programmi juhatus lõpliku hinnangu ning esitab selle koos kõikide kaasdokumentidega EKP nõukogule;
- d) EKP nõukogu teeb eranditaotluse kohta põhjendatud otsuse;
- e) T2Si programmi juhatus teavitab CSDD ja T2S nõuanderühma EKP nõukogu põhjendatud otsusest kirjalikult.

4. Vääringu kaasamise lepingu sõlminud ning väljaspool T2Si keskpangarahas rahapoliitika operatsioonide arveldamise valinud keskpanga poolt määratud CSD peab väljaspool T2Si keskpangarahas rahapoliitika operatsioonide arveldamiseks esitama eranditaotluse. Sellisel juhul tehakse erand eeldusel, et: a) eurosüsteemile on esitatud kogu vajalik teave arvelduste tehnilise teostamise kohta ja b) arveldamisega ei kaasne T2Si muutmise vajadus ning see ei mõjuta T2Si negatiivselt. Määraval keskpangal palutakse esitada oma arvamus eranditaotluse kohta.

5. CSD, kelle suhtes on tehtud erand, esitab T2Si programmi juhatusele kord kuus aruande, mis tõendab, et CSD vastab jätkuvalt erandi tegemise tingimustele, sealhulgas lõike 2 punkti a alusel kokku lepitud künnise osas. CSD, kelle suhtes on tehtud erand vastavalt lõikele 4, esitab T2Si programmi juhatusele kord kuus olukorra kohta aruande.

6. Kui CSD, kelle suhtes on tehtud erand, ületab kuue kuu jooksul pidevalt lõike 2 punkti a alusel kokku lepitud künnist, tühistab EKP nõukogu erandi selle mittevastavuse tõttu CSD viiendale juurdepääsukriteeriumile ning T2Si programmi juhatus teavitab sellest CSDD.

7. Pärast erandi tühistamist võib CSD esitada uue eranditaotluse vastavalt käesolevas artiklis sätestatud korrale.

8. Kriisiolukorras, mis võib mõjutada riigi finantsstabiilsust või asjaomase keskpanga ülesannet tagada oma vääringu usaldusväärsus ja mille tõttu on asjaomase riigi keskpank sunnitud tegema kriisijuhtimiskava raames erakorralisi arveldusi, esitab nimetatud keskpanga poolt määratud CSD T2Si programmi juhatusele taotluse ajutise erandi tegemiseks CSD viiendast juur-

depääsukriteeriumist, ning võib ajutiselt arveldamiseks kasutada teisi kanaleid. EKP nõukogu teeb nimetatud taotluse kohta põhjendatud otsuse, võttes arvesse asjaomase keskpanga arvamust CSD viiendast juurdepääsukriteeriumist ajutise erandi tegemise aluseks oleva olukorra kohta. Asjaomane keskpank esitab T2Si programmi juhatusele vähemalt kord kuus olukorra hinnangu aruande.

#### Artikkel 5

##### CSD viiele juurdepääsukriteeriumile vastavuse kestvus

1. CSD, kellel on juurdepääs T2S teenustele, peab pärast T2S-le üleminekut pidevalt vastama CSD viiele juurdepääsukriteeriumile ning:

- a) tagama eelkõige iga-aastase ja asjakohaselt dokumenteeritud usaldusväärse enesehinnangu abil, et ta vastab jätkuvalt CSD esimesele, kolmandale, neljandale ja viiendale juurdepääsukriteeriumile. Enesehinnangule lisatakse viimane asjakohase pädeva asutuse hinnang vastavuse kohta teisele kriteeriumile.
- b) viivitamata esitama T2S programmi juhatusele asjakohase pädeva asutuse viimase korralise või erakorralise hinnangu tema vastavuse kohta CSD teisele juurdepääsukriteeriumile;
- c) taotlema asjaomase CSD süsteemi oluliste muutuste korral asjakohase pädeva asutuse uut hinnangut tema vastavuse kohta CSD teisele juurdepääsukriteeriumile;
- d) teatama T2S programmi juhatusele sellest, et asjakohase pädeva asutuse hinnangus või enesehinnangus on tuvastatud mittevastavus mõnele CSD viiest juurdepääsukriteeriumist;
- e) T2S programmi juhatuse nõudmisel esitama hindamisaruande, mis tõendab, et ta vastab endiselt mõnele CSD viiest juurdepääsukriteeriumist.

2. T2S programmi juhatus võib läbi viia oma hindamise ja jälgida vastavust CSD viiele juurdepääsukriteeriumile või nõuda teavet CSD-lt, välja arvatud CSD teise juurdepääsukriteeriumi osas. Kui T2S programmi juhatus otsustab, et CSD ei vasta ühele CSD viiest juurdepääsukriteeriumist, algatab ta suunise EKP/2010/2 artikli 16 alusel CSDDega sõlmitud lepingutes sätestatud menetluse.

*Artikkel 6*

**Jõustumine**

Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Frankfurt Maini ääres, 16. november 2011

*EKP president*

Mario DRAGHI

---

## LISA

**VÄÄRTPABERITE KESKDEPOSITOORIUMI VIIIE JUURDEPÄÄSUKRITEERIUMI ÜKSIKASJALIKUD RAKENDUSEESKIRJAD**

Käesolevas lisas kasutatakse järgmisi mõisteid:

- „üldine haldusteenus” (*basic custody service*) – kolmanda isiku väärtpaberite ja muude finantsinstrumentide hoidmine ja haldamine isiku poolt, kellele on usaldatud vastavate ülesannete täitmine. Sellisteks teenusteks on väärtpaberite hoidmine, hoitavate väärtpaberite intresside ja dividendide jaotamine ning nende väärtpaberitega seotud äriõiguslike toimingute töötlemine;
- „investor-CSD” (*investor CSD*) – väärtpaberite keskdepositooriumi (CSD) suhete kontekstis CSD, kes avab CSDde vaheliste väärtpaberitehingute arveldamiseks konto teises CSDs (emitent CSDs);
- „emitent-CSD” (*issuer CSD*) – CSD, kus väärtpabereid emitendi nimel emiteeritakse ja laiali jaotatakse. Emitent-CSD vastutab äriõiguslike toimingute töötlemise eest emitendi nimel. Emitent-CSD peab investor-CSDde nimel arvet väärtpaberite ülekannete kohta investor-CSDdele;
- „tehniline emitent-CSD” (*technical issuer CSD*) – investor-CSD, kes hoiab väärtpabereid T2Sis mitteosalevas emitent-CSDs ning keda käsitletakse emitent-CSDna T2Si kasutamisel nimetatud väärtpaberite arveldamiseks;
- „investeeringufondide osakud” (*investment fund shares*) – investeerimisfondi netovara osad, mille investorid saavad kapitaliinvesteeringu vastu.

**I. CSD esimese juurdepääsukriteeriumi rakendamise üksikasjad**

Kriteeriumi suhtes positiivse hinnangu saamiseks vajalikud asjaolud:

- a) Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) riigis asuva CSD puhul peab CSD olema määratud süsteemide nimekirjas, mida peetakse direktiivi 98/26/EÜ artikli 10 alusel, ja
- b) EMP-välise riigi CSD puhul peab T2Si programmi juhatuse poolt heaks kiidetud üksus esitama õigusliku arvamuse, mida aeg-ajalt seda arvamust mõjutada võivate oluliste muudatuste korral või T2Si programmi juhatuse taotlusel täiendatakse ning mis kinnitab, et asjaomane CSD tegutseb liidus kehtiva õigusraamistikuga samaväärsel alusel.

**II. CSD teise juurdepääsukriteeriumi rakendamise üksikasjad**

Kui CSD ei vasta täielikult EKPS/CESRi soovitudele, teavitab CSD T2Si programmi juhatust kõikidest asjakohastest üksikasjadest ning esitab selgitused ja tõendid EKPS/CESRi soovitude kohta, millele CSD ei vasta. CSD esitab T2Si programmi juhatusele ka asjakohaste pädevate asutuste järeldused hindamisaruandes. Hindamisaruandes toodud järeldused töötatakse läbi asjakohase T2S teenuste juurdepääsu taotlemise ja CSD viiele juurdepääsukriteeriumile pideva vastavuse korra alusel. Kui CSD, kellel on juurdepääs T2S teenustele, ei vasta enam CSD viiele juurdepääsukriteeriumile, algatab T2Si programmi juhatuse CSDdega sõlmitud lepingutes sätestatud menetluse.

CSD vastab sellele CSD juurdepääsukriteeriumile, kui:

- a) EMP riigis asuva CSD puhul on asjakohased pädevad asutused andnud CSD-le EKPS/CESRi soovitude alusel positiivse hinnangu ja

b) EMP-välises riigis asuva CSD puhul on asjakohased pädevad asutused andnud CSD-le EKPS/CESRI soovitude või samaväärsete standardite (näiteks asjakohase pädeva asutuse sisestandardite või CPSS/IOSCO soovitude<sup>(1)</sup>) alusel positiivse hinnangu. Viimati nimetatud juhul peab T2Si programmi juhatusele või EKP nõukogule esitama tõendid, et on hinnatud CSD vastavust sisuliselt ja olemuselt sarnaste standardite alusel.

Kui asjakohase pädeva asutuse hinnang sisaldab konfidentsiaalset informatsiooni, esitab CSD vastavuse tõendamiseks üldkokkuvõtte või hindamisaruande järeldused.

### III. CSD kolmanda juurdepääsukriteeriumi rakendamise üksikasjad

CSD, kellel on juurdepääs T2S teenustele, ei ole kohustatud hoidma kõiki oma kontosid ja saldosisid T2Sis iga väärtpaberi/ISINi kohta, mille ta on emitteerinud või mille tehnilise emitent-CSDna ta tegutseb. Siiski peab CSD tegema väärtpaberi/ISINi kättesaadavaks ilma lisatasude ja viivitusteta ning lepingu alusel, mis ei sätesta ebamõistlikke tingimusi investor-CSD kasutajate päringutele T2Sis. Investeeringufondi osakute emitentidele kohalduvate piirülestehingute õiguslike piirangute tõttu ei pruugi mõned investeeringufondi osakud olla emitent-CSDs arve avanud investor-CSD-le automaatselt kättesaadavad.

Emitent-CSD peab vastama riigisisesele õigusraamistikule, kuid ei või edasi kanda nimetatud raamistiku kohaldamisega seotud kulusid teistele CSDdele T2Sis. Selle nõude eesmärk on tagada, et riigisisesele õigusraamistikule vastamise kulud jäävad kohalikeks kuludeks ning et CSDsid koheldakse võrdselt. Lisaks aitab see nõue suurimal võimalikul määral ühtlustada arveldamist T2Sis.

Emitent-CSD peab vastama riigisisesele õigusraamistikule, ent on kohustatud toetama juurdepääsu taotlevat investor-CSDd ning ei või nõuda arveldamise eest lisatasusid. Mis tahes viivitus, mis on seotud riigisisese õigusraamistiku vastavusega, kehtib võrdselt kõikide osapoolte suhtes.

Investor-CSD võib asjaomaselt emitent-CSD-lt või tehniliselt emitent-CSD-lt taotleda väärtpaberit/ISINi, mis ei ole veel T2Sis kättesaadav. Sellise taotluse saamisel sisestab emitent-CSD või tehnilise emitent-CSD väärtpaberi andmed T2Si ning teeb andmed kättesaadavaks eurosüsteemi poolt CSDdele ja keskpankadele esitatavates tegevusjuhistes (*Manual of Operational Procedures*) määratletud aja jooksul.

Kui investor-CSD on sõlminud nõutava lepingu, avab emitent-CSD investor-CSD-le viivitamata konkreetse väärtpaberi/ISINi jaoks vähemalt ühe väärtpaberikonto. Väärtpaberikonto avamisest ja investor-CSD-le väärtpaberitele juurdepääsu võimaldamisest keeldumist käsitletakse mittevastavusena CSD kolmandale juurdepääsukriteeriumile.

Investor-CSD peab teavitama T2Si programmi juhatust igast juhtumist, mil emitent-CSD ei vasta CSD kolmandale juurdepääsukriteeriumile. Mittevastavuse laadi ja ilmnemise põhjal tuvastab T2Si programmi juhatuse, kas emitent-CSD mittevastavus on pidev, ning sellisel juhul kohaldatakse suunise EKP/2010/2 artikli 16 alusel CSDdega sõlmitud lepingutes sätestatud menetlust.

### IV. CSD neljanda juurdepääsukriteeriumi rakendamise üksikasjad

CSD neljas juurdepääsukriteerium vastab „Süsteemidele juurdepääsu ning nende koostalitlusvõime juhendile”,<sup>(2)</sup> mille kohaselt peab investor-CSDdele tagama juurdepääsu emitent-CSD teenustele mis tahes muule emitent-CSD tavaosalejale kehtestatud tingimustega võrdsel tingimustel.

Selleks, et investor-CSD saaks osutada emitent-CSD poolt emiteeritud väärtpaberite arveldamise teenuseid, peab investor-CSD osutama oma osalejatele asjaomaste väärtpaberite üldist haldusteenust. T2S pakub raha ja väärtpaberite keskpangarahas arveldamise teenust, mille puhul osutatakse üldist haldusteenust väljaspool T2Si.

<sup>(1)</sup> Makse- ja arveldussüsteemide komitee (CPSS) / Rahvusvahelise Väärtpaberijärelevalve Organisatsiooni tehnilise komitee (IOSCO) soovitusel väärtpaberiarveldussüsteemide kohta, avaldatud Rahvusvaheliste Arvelduste Panga veebilehel [www.bis.org](http://www.bis.org).

<sup>(2)</sup> „The Access and Interoperability Guideline”, 28. juuni 2007, mis määratleb süsteemidele juurdepääsu ja nende koostalitlusvõime põhimõtted ja tingimused vastavalt tegevusjuhendile, avaldatud Euroopa Komisjoni veebilehel <http://ec.europa.eu>.

Emitent-CSD peab vastama T2Si äriõiguslike toimingute allrühma standarditele <sup>(1)</sup> ja kõikidele asjakohastele T2S standarditele või turutavadele.

Investor-CSDd koheldakse võrdsetel alustel mis tahes muu emitent-CSD kliendiga. Emitent-CSD ei tohi kehtestada tehnilisi tõkkeid ega pakkuda investor-CSDdele üldisele haldusteenusele juurdepääsuks soodustingimusi.

#### V. CSD viienda juurdepääsukriteeriumi rakendamise üksikasjad

CSD viienda juurdepääsukriteeriumi rakendamisel tagatakse otsese ja kaudse osalusega turgudele võrdsed tingimused. Otseosalusega turul tegutsev CSD võib põhimõtteliselt T2Sile üle minna kas kõikide oma väärtpaberikontode T2Si integreerimisega või mitmetasandilise mudeli abil, mille puhul nii tehnilise osaleja kontod T2Sis kui lõppinvestori kontod jäävad kohaliku CSD platvormi. CSD viies juurdepääsukriteerium on täielikult täidetud, kui otseosalusega turg otsustab kõik oma väärtpaberiturud T2Siga integreerida ja neid T2Sis hoida. Kui otseosalusega turg otsustab aga T2Sile ülemineku mitmetasandilise mudeli kasuks, peab T2Si programmi juhatuse hinnang seonduvate T2S-siseste ja -väliste protsesside kohta CSD viienda juurdepääsukriteeriumi olemust arvesse võttes osutama, kas kõnealusel turul on vaja taotleda erandit CSD viiendast juurdepääsukriteeriumist.

---

<sup>(1)</sup> Avaldatud Euroopa Keskpanga veebilehel [www.ecb.europa.eu](http://www.ecb.europa.eu).



2011/785/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 28. november 2011, millega muudetakse otsust 2008/911/EÜ, millega kehtestatakse traditsioonilistes taimsetes ravimites kasutatavate taimsete ainete, valmististe ja nende segude loetelu (teatavaks tehtud numbri K(2011) 7382 all) <sup>(1)</sup> ..... 102

2011/786/EL:

- ★ Komisjoni otsus, 29. november 2011, ohutusnõuete kohta, millele peavad Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/95/EÜ kohaselt vastama jalgrattaid, väikelaste jalgrattaid ja jalgrataste pakiraame käsitlevad Euroopa standardid <sup>(1)</sup> ..... 106

2011/787/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 29. november 2011, millega lubatakse liikmesriikidel võtta ajutiselt Egiptuse suhtes erakorralisi meetmeid haigusetkitaja *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. leviku takistamiseks (teatavaks tehtud numbri K(2011) 8618 all) ..... 112

2011/788/EL:

- ★ Euroopa Keskpannga otsus, 3. november 2011, millega muudetakse otsust EKP/2010/23 eurot rahühikuna kasutatavate liikmesriikide keskpankade emissioonitulu jaotuse kohta (EKP/2011/18) 116

2011/789/EL:

- ★ Euroopa Keskpannga otsus, 16. november 2011, millega kehtestatakse väärtpaberite keskdepositooriumidele TARGET2-Securities teenustele juurdepääsu kõlblikuskriteeriumide rakendamise üksikasjalikud eeskirjad ja kord (EKP/2011/20) ..... 117



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

